

Arts et Spectacles

LeDroit

7 SEPTEMBRE 1996



**BOULEAU
NOIR!** Que
le temps
passe
vite...

Arts visuels: Profs et artistes p.A12

Cinéma: Pudding chômeur p.A4 • Bulletproof p.A5
The Spitfire Grill p.A6

Classique: Entretien avec Ben Heppner p.A14

Disques: De Liverpool P.Q. à Liverpool G.B. p.A4
Scott chante... sur disque p.A8

Littérature: Longues distances p.A9 • Errances p.A11

Sortir: Avec les initiés p.A2

Bizutages tous azimuts



EVE DUMAS
collaboration spéciale

Je suis une profane. Je n'ai jamais été «initiée» (au sens universitaire du terme). Je n'ai jamais pris de bain de Jell-o, on ne m'a jamais enfoncé la tête dans la cuvette, ni couverte de peinture verte, ni fait porter de casque ridicule, ni fait boire litres après litres d'alcool. Dieu merci!

Je dois ma veine au département de lettres françaises de l'Université d'Ottawa, qui préfère organiser des soirées vin et fromage, parties de petits doigts en l'air, pour favoriser le rapprochement des étudiants. Mais l'association étudiante de mon département est une des rares à épargner ses jeunes bizuts des rites et épreuves (pas toujours jojo) que subissent les nouveaux venus tout au long de la période d'initiation.

Cette semaine, étudiants et étudiantes de l'Université ont pu observer divers défilés de dégaine, entendre des prestations de chorales de faussiers, admirer des pyramides humaines chambranlantes. Le Marché était également le théâtre des traditionnels *pub crawls*, épreuve édifiante s'il en est une.

Le principe du «jeu» est aussi simple que l'expression *pub crawl* est évocatrice. Les initiateurs divisent les participants en équipes, leur fournissent un t-shirt, un itinéraire et c'est parti! Les profanes font la tournée des bars qui veulent bien les recevoir (Houlihan's, On Tap, Minglewoods, Stoney's, Animal House, etc.) et doivent y consommer une quantité record d'alcool en un temps non moins record. Pour décourager les tricheurs, les barmen de chaque établissement doivent signer le t-shirt du participant après lui avoir servi sa consommation. La première équipe à franchir le fil d'arrivée avec tous ses membres triomphe.

Les étudiants de première année en sciences et en psychologie, entre autres, n'ont pas été épargnés. Sauf pour quelques sans bide qui sont rentrés sagement chez eux après leurs cours. Parce que les activités de la semaine d'initiation ne sont pas obligatoires. On n'oblige personne à participer, mais aussi bien dire que ceux qui restent à l'écart risquent d'avoir quelques difficultés d'intégration et d'être à tout jamais étiquetés de mou-

moues. Surtout à la faculté de droit, où la participation joue un rôle capital dans la vie sociale des étudiants.

L'association étudiante de la faculté de droit a organisé, cette année, quatre jours d'activités sans relâche. On ouvrait le bal mardi avec des épreuves et des jeux «très interactifs» de toutes sortes qui impliquaient nécessairement

bière, peinture et crème à barbe, suivis d'une «tournée des appartements», variation sur le thème du *pub crawl*, et d'une fête au bar In Extremis, à Hull. Le mercredi, ils prenaient d'assaut la Forteresse Saint-Malo, le jeudi était passé en plein air à la carrière Morisson et le vendredi, on se félicitait d'avoir passé au travers... Et entre tout ça, il ne faut pas oublier les cours. Après une semaine pareille, on comprendra pourquoi les étudiants de droit forment une communauté aussi fraternelle.

J'ai également surpris des étudiants de l'Université du Québec à Hull dans les parages de la Place Aubry. Le Blues Café, le Bop, le Bistro et le Campus sont les quartiers généraux des festivités d'initiations de l'université québécoise.

La dignité humaine en prend pour son rhume au cours de ces semaines d'initiation, j'en conviens, mais sur le plan rapprochement des étudiants, il n'y a rien de plus efficace.

Cette semaine:

Ce soir: Skydiggers au Nox (bar de l'Université d'Ottawa). Les billets sont en vente au bar au coût de 16 \$ ou 12 \$ pour les étudiants.

Dimanche 8 septembre: concert tous âges Who Cares, organisé par le Réseau Ado. Les groupes The Doughboys, Groovy Aardvark, Punchbuggy, Chixdiggitt et Pluto participeront à ce concert qui aura lieu au Centre des congrès d'Ottawa, à compter de 17 h. Les billets sont en vente chez TicketMaster, au coût de 10 \$.

Mardi 10 septembre: Kelley Deal (ancienne membre du groupe Breeders), au Barrymore's, à 21 h. Les billets coûtent 10 \$ à l'avance.



Guy Provost: prêt pour



JULIE LEMIEUX
LeDroit

Le Hullois d'origine se coule la vie douce lorsque *LeDroit* le joint au téléphone dans son chalet du lac Trois-Saumons. L'été tient bon, le lac est toujours aussi merveilleux, le jardin débordant de santé. La vie est belle, quoi.

Mais c'est le calme avant la tempête... Dans quelques jours, le comédien sera de retour dans la métropole, dans le *smug* et la circulation, pour figurer son dernier rôle, celui qu'il interprétera à Hull dans *Évangéline Deusse*.

Cette pièce d'Antonine Maillet, qui a récemment triomphé à Montréal, l'inspire énormément. Mais s'il a adoré jouer aux côtés de Viola Léger sur les planches de la métropole, son plaisir sera encore plus grand lorsqu'il grimpera sur la scène de la salle Jean-Després, à Hull.

Cette ville l'a vu naître, a assisté à ses premières expériences théâtrales, a toujours su apprécier les talents de son père, le comédien René Provost. Et cette femme, Jean Després, cette grande amie de son père, a été la première à lui offrir un emploi à Montréal, à lui donner la chance de sortir de la région pour conquérir le monde.

Tous les ingrédients sont donc réunis pour que le retour au bercail soit aussi émouvant que réussi. D'autant plus que les Hullois se préparent à lui faire toute une fête à ce pionnier du théâtre. On lui consacra une exposition à la maison du Citoyen et on lui rendra un vibrant hommage pour ses 50 ans de carrière, le soir du 3 octobre.

Mais ce n'est pas cet accueil chaleureux qui réjouit le plus Guy Provost. C'est simplement le fait de revenir à Hull, de faire à nouveau du théâtre dans sa ville natale.

«J'aime beaucoup la pièce *Évangéline Deusse*, que j'ai créée avec Viola Léger il y a 20 ans. C'est un très beau rôle pour Viola et ma foi, je suis très heureux de jouer à nouveau à ses côtés. Mais surtout, j'ai hâte de retourner jouer à Hull. Ça fait une éternité, admet-il.

«La dernière fois, je crois que c'est à la fin des années 1960, alors que mon père était à la tête de l'école d'art dramatique. J'ai bien joué à CNA depuis ce temps-là, mais ce n'est pas pareil. Je ne connais plus beaucoup de gens en Outaouais, mais j'espère bien retrouver quelques amis lors de mon passage.»

Même s'il a dû quitter la région pour faire carrière en théâtre, il garde de bons souvenirs de ses années passées en terre hulloise. Des souvenirs très clairs d'une enfance heureuse.

C'est ici que son père l'a initié au plaisir des planches, alors qu'il n'était encore qu'un enfant. Il se souvient même d'une pièce dans laquelle il a joué alors qu'il avait à peine cinq ans. Mais à l'époque, la véritable passion ne s'était pas encore manifestée...

«Je me suis endormi sur ma chaise en plein milieu de la scène, ricane-t-il. À 10 heures, il commençait à être un peu tard pour un enfant de mon âge. Mais heureusement, mon père avait choisi une chaise confortable...»

Dès l'adolescence, il savait qu'il allait suivre les traces de René Provost. Et il a pris les moyens pour réaliser son rêve.

À l'aube de la vingtaine, il gagne une bourse qui lui permet de jouer avec les plus grands comédiens de France. «C'est l'un des plus forts moments de ma carrière. J'ai beaucoup appris», dit-il. Il reste en France pendant sept ans avant de revenir à Montréal, où se dessine pour lui un avenir prometteur.

«Les défis étaient nombreux. La télé prenait de plus en plus de place et plusieurs troupes de théâtre voyaient le jour. C'était tentant», raconte-t-il.

À partir de ce moment, Guy Provost goûte à la vie active, aux horaires chargés. Le théâtre prend la majeure partie de son temps — «Je travaillais 20 heures par jour» — et les contrats se succèdent à un rythme infernal. Et les choses n'ont pas beaucoup changé depuis.

«Je travaille encore beaucoup. Je n'ai pas l'énergie de mes 20 ans, mais le moral est toujours là. Tant qu'on voudra de moi, je ferai ce métier. On ne prend pas sa retraite quand on est comédien. Au contraire, il y a des rôles pour tous les âges. Et quand on ne peut plus se tenir debout, on vous fait jouer dans une chaise roulante», se moque-t-il.

Il en a connu des personnages au cours de sa carrière. Des jeunes, des vieux, des sages, des têtus, des gentils, des méchants... Mais c'est le personnage d'Alexis dans *Séraphin* et son rôle d'animateur dans l'émission *La vie qui bat* qui lui ont valu le plus de notoriété.

«Ce sont les *baby-boomers* qui écoutaient ça. Encore aujourd'hui, il a de ces gens de 40 et 50 ans qui m'interpellent en me par-

Il se compte chanceux de pouvoir se permettre un tel luxe, tout comme il apprécie le fait d'avoir pu vivre du théâtre toute sa vie. «Pour les jeunes, c'est moins facile de nos jours. C'est dommage qu'ils n'aient pas l'occasion de jouer davantage sur scène parce qu'il y a énormément de talent chez la nouvelle génération. Mais il y a aussi beaucoup de chômage, même s'ils ont une excellente formation», déplore-t-il.

Il n'y a pas de solution miracle à ce problème, admet-il. Mais chose certaine, les jeunes Québécois auraient intérêt à établir de meilleurs contacts à l'extérieur de la province, en France, tout comme ailleurs au Canada.

«C'est dommage qu'il y ait si peu de contacts avec l'étranger. Il y a bien des Lepage, par exemple, mais on voit peu de comédiens québécois jouer en France ou ailleurs. Pourtant, les choses qui se font à l'extérieur du Québec sont aussi enrichissantes. Si on ne les regarde pas, on va tourner en rond, on va faire du nombri-lisme, de l'auto-encensoir», dénonce-t-il.

Selon lui, Montréal est un bassin de création unique au monde malgré sa petite taille, un bassin qui mérite de faire connaître ses talents aux quatre coins de la planète.

Mais ça viendra, assure-t-il. Si les jeunes comédiens s'ouvrent au reste du monde et ne craignent pas le labeur, le Québec prendra la place qui lui revient et les emplois se multiplieront.

«Ce qu'il faut, c'est de la persévérance. Le génie, ce n'est pas autre chose que 10 % d'inspiration et 90 % de travail», souligne Guy Provost.

50 ans de plus

Malgré ses 50 ans de carrière et ses 70 ans bien comptés, Guy Provost trimballe toujours sa joie de vivre, sa fougue et sa passion du métier. «Je suis prêt à recommencer», assure-t-il, dans un grand éclat de rire. Il ne laisse subsister aucun doute: sa vie de comédien l'a comblé.

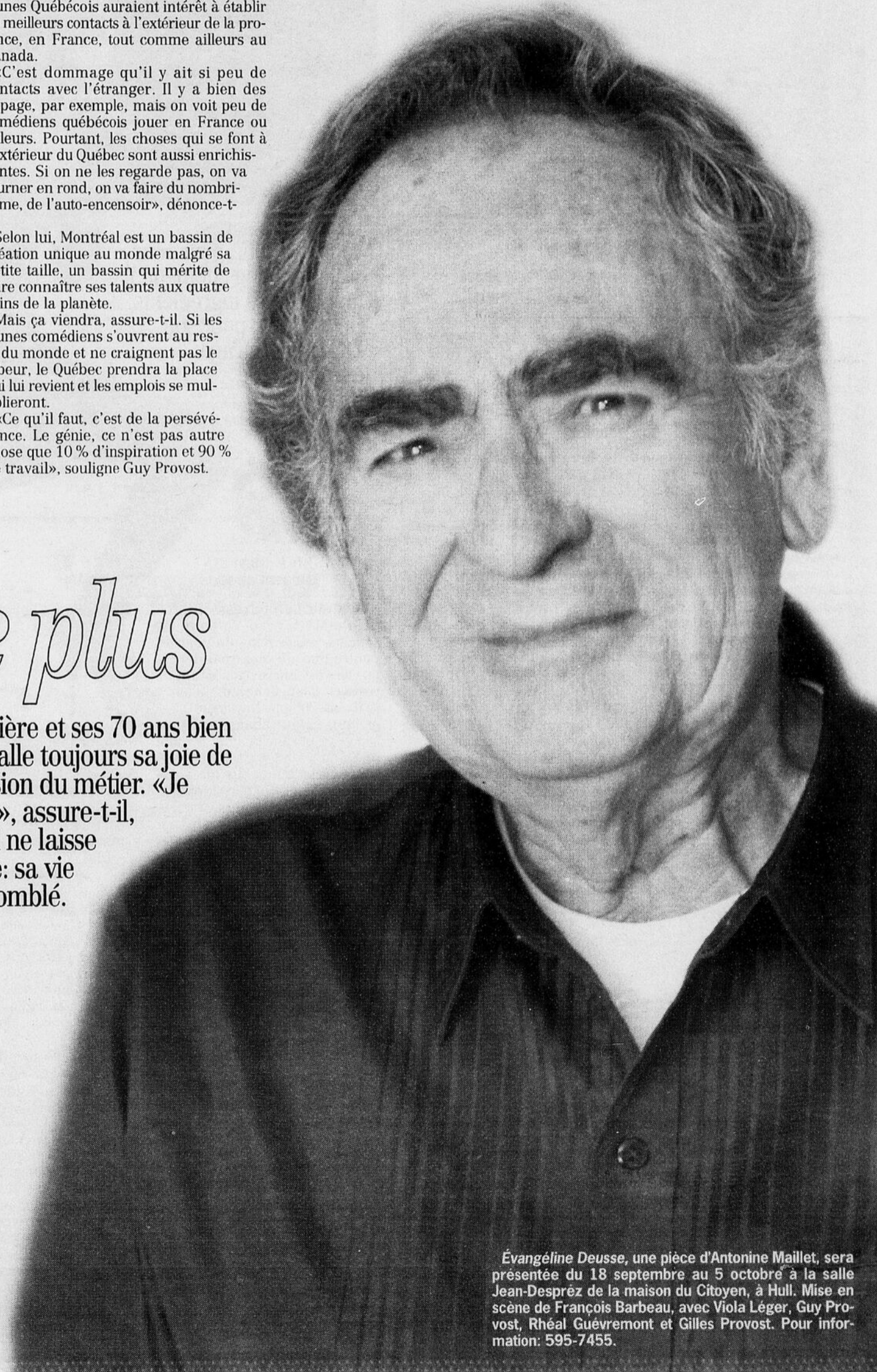
lant de *La vie qui bat*. Je crois que ça les a marqués.»

Même si son travail exige beaucoup de temps et d'énergie, le comédien a conservé d'autres passions au fil des ans. D'abord la musique, qui prend une place toute particulière dans sa vie. Il pianote un peu et chante avec plaisir quand il en a l'occasion.

«Quand j'étais adolescent, j'aurais aimé faire carrière en chanson. Mais ça s'est présenté différemment et je ne regrette rien. De toute façon, ça aide beaucoup de pouvoir chanter quand on fait du théâtre», explique-t-il.

Ensuite, les voyages. Il adore se dépayser, se mêler à des gens qui vivent différemment. «C'est parce que je suis très curieux. Je veux savoir comment on vit ailleurs sur la planète. Récemment, j'ai découvert l'Asie. Et c'est extrêmement fascinant.»

À 70 ans, on ne voyage pas nécessairement en nomade, avec sa tente et son sac à dos. Guy Provost préfère maintenant les voyages organisés, mais ne part jamais pour moins d'un mois. L'important, c'est de prendre le temps de voir, de sentir, de comprendre ces gens, dit-il.

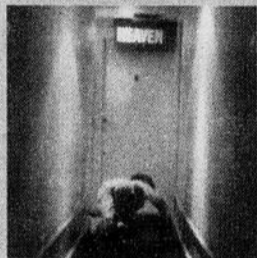


Évangéline Deusse, une pièce d'Antonine Maillet, sera présentée du 18 septembre au 5 octobre à la salle Jean-Després de la maison du Citoyen, à Hull. Mise en scène de François Barbeau, avec Viola Léger, Guy Provost, Rhéal Guévremont et Gilles Provost. Pour information: 595-7455.

La sortie



JEAN-CLAUDE SURPRENANT
LeDroit



Trickey
Nearley God
Island/Durban Poison

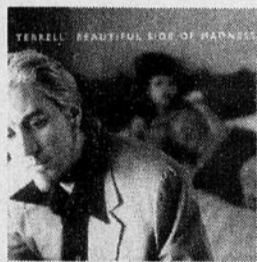
Je rédige aujourd'hui ma dernière chronique et, en écoutant le dernier album de Tricky, je comprends pourquoi...

Mais je blague, voyons!

Après le succès particulier de *Maxinquaye*, l'an dernier, voici donc un album qui était bien attendu. *Nearly God* prend la forme de multiples collaborations entre Tricky et divers artistes, dont Bjork, Alison Moyet, Terry Hall, Martina et Neneh Cherry.

Cela donne un album à peine plus joyeux que *Berlin* de Lou Reed, c'est pour dire! En fait, le rythme est résolument gommé et les quelques assauts de *hip-hop* s'engluent assez rapidement.

Cependant, en toute justice, il faut reconnaître que *Nearly God* est un album très intéressant à découvrir, du genre qu'on doit écouter avec attention et qui procure ainsi un plaisir convenable.



Terrell
Beautiful Side of Madness
Point Blank Records/Virgin

Charlie Terrell est le fils d'un conseiller pour les prisonniers. Ceci n'a aucun rapport avec sa musique, sinon qu'elle demeure un peu emprisonnée dans un moule assez traditionnel de *blues rock*. Mauvais, vous pensez? Pas du tout, c'est même plutôt bon. La musique de Terrell est très rythmée, pas étrangère à celle des Fabulous T-Birds, mais avec un peu plus de relief, je dirais. À noter, la collaboration vocale de Joan Osborne sur la chanson titre, une traînante ballade. *Beautiful*

Side of Madness gagne à être écouté et réécouté.



Spookey Ruben
Mondes of Transportation, Vol. 1
TVT

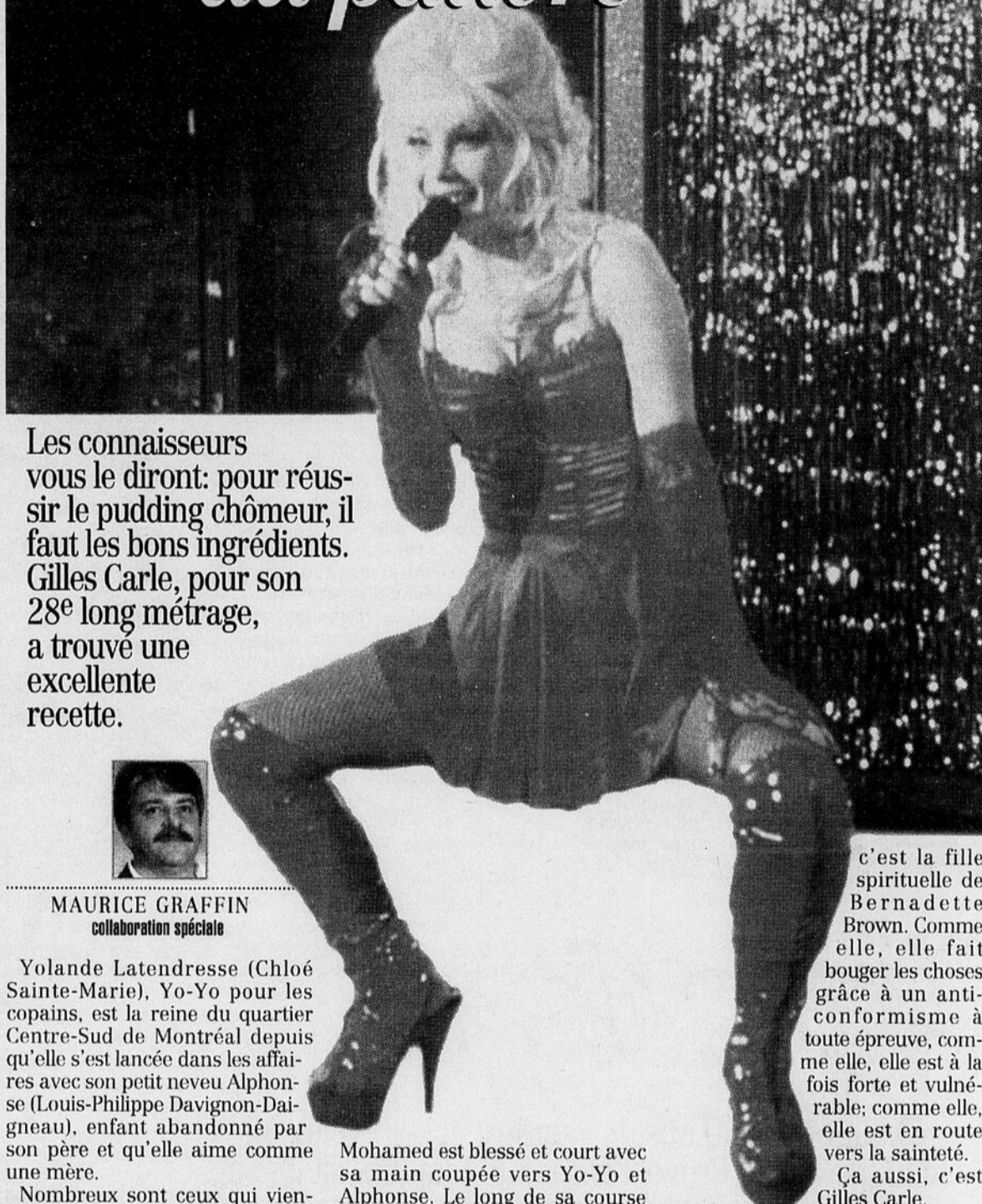
Un des avantages de rédiger une chronique comme celle-ci, à part tous ces passionnants albums de *trash metal* qu'on reçoit, c'est que l'on a l'occasion de découvrir des disques dont on se demande franchement comment ça se fait qu'ils existent. Prenez *Modes of Transportation, Vol. 1*, d'un dénommé Spookey Ruben. Le bonhomme, un Américain qui a habité en Europe et réside maintenant à Toronto, est musicalement inclassifiable. Remarquez que lui-même décrit son style ainsi: il fait un *massive wobbly sound*. Ça donne un assemblage d'effets sonores et de mélodies, parfois très correctes, saupoudré de rythmes divers. Pour être honnête, j'ai eu bien du plaisir à écouter cet album, car il est plein de surprises, d'imagination. Pour le chef-d'oeuvre, il faudra repasser, mais si l'inusité vous intéresse, il y a une chance sur deux que vous aimiez cet album. Sinon, c'est dommage, mais je n'y peux rien!

Bon, ce n'était pas une blague: cette chronique est bien ma dernière. Dès la semaine prochaine, je cède ma place à Michel Defoy. *Monsieur Virgule*, comme on le surnomme au journal à cause de son amour immodéré de cet appendice, revient d'un séjour prolongé à Liverpool, Angleterre. Ses références sont donc tout ce qu'il y a de plus convenables, côté musique, et plus actuelles que les miennes.

Eh oui, je me fais vieux. Avouez d'ailleurs que Liverpool, c'est mieux que Saint-Hyacinthe, d'où je viens, une ville charmante connue dans les années 1960 comme la Liverpool du Québec, avec les Sultans et les Lutins, pour ne nommer qu'eux.

Vieux, je vous dis.
Ceci dit, je vous salue tous, en espérant ne pas vous avoir fait gaspiller trop d'argent pour

Le dessert du pauvre



Les connaisseurs vous le diront: pour réussir le pudding chômeur, il faut les bons ingrédients. Gilles Carle, pour son 28^e long métrage, a trouvé une excellente recette.



MAURICE GRAFFIN
collaboration spéciale

Yolande Latendresse (Chloé Sainte-Marie), Yo-Yo pour les copains, est la reine du quartier Centre-Sud de Montréal depuis qu'elle s'est lancée dans les affaires avec son petit neveu Alphonse (Louis-Philippe Davignon-Daigneau), enfant abandonné par son père et qu'elle aime comme une mère.

Nombreux sont ceux qui viennent régulièrement dans le garage désaffecté pour assister aux miracles de la semaine: Alphonse replace la main coupée de Mohamed, une policière aux trop gros seins propose d'en refileur un peu à sa collègue trop plate; un membre de la mafia locale débarque en pleine nuit avec son frère blessé... Alphonse ne chôme pas!

L'entreprise n'est sans doute pas tout à fait honnête mais Yo-Yo apporte à tous ceux qui n'ont plus rien la magie qui manque à leur vie, l'espoir qui fait vivre. Comme nous le dit l'épigraphe: «Quand rien ne se passe, tout peut arriver».

Et il s'en passe des choses dans ce film réalisé par un Carle qui ne fait pas son âge.

Pudding chômeur, par son ton, par son rythme, par son irrévérence, est l'oeuvre d'un jeune cinéaste. Le réalisateur y bouscule pas mal de gens; nul doute qu'il n'a pas cherché à se faire des amis.

À peine est-on installé dans son fauteuil qu'on est entraîné dans l'univers délirant des laissés-pour-compte de la société.

Un autobus transportant des aveugles entre en collision avec un camion chargé de porcelets.

Mohamed est blessé et court avec sa main coupée vers Yo-Yo et Alphonse. Le long de sa course folle, on rencontre un drôle de clown moniteur de jardin d'enfants, une grosse dame asthmatique, le miracle japonais, ...

Le rire et la tragédie

Ce départ en fanfare introduit en quelques minutes et le fond et la forme de ce film singulier où l'on rit tout le temps mais où la tragédie est toujours sous-jacente. *Pudding Chômeur* est une comédie qui n'en est pas une, une fausse comédie à la confluence de Chaplin et de Fellini, du Carle à son meilleur.

Qu'on ne se méprenne pas, le rire cache un constat plutôt pessimiste et de notre société, et du monde en général.

Les déracinés et les chômeurs qui se retrouvent dans la cour des miracles que devient l'entrepôt de Yolande composent un microcosme édifiant d'une fin de siècle où le rêve est mort et où la bénédiction d'*American Express* a autant d'importance que celle du pape.

Il y a 25 ans, Gilles Carle mettait en scène des rêveurs et des idéalistes, ses films étaient porteurs de l'enthousiasme des années 1960-1970.

C'était l'époque de *La vraie nature de Bernadette*. Yolande,

c'est la fille spirituelle de Bernadette Brown. Comme elle, elle fait bouger les choses grâce à un anti-conformisme à toute épreuve, comme elle, elle est à la fois forte et vulnérable; comme elle, elle est en route vers la sainteté.

Ça aussi, c'est Gilles Carle.

On peut être sur la corde raide de la légalité et être pure de l'intérieur (d'ailleurs Yo-Yo partage tout avec les autres); on peut être habillée comme une pute et agir en Mère Thérèse; on peut être danseuse nue et rester vierge pour l'homme de sa vie (copine Tina); on peut aimer la baise *hard* et conserver un coeur de midinette (Yolande interrompt brusquement ses galipettes pour partir à la recherche d'Alphonse).

Dans ce film haut en couleurs (dans tous les sens du terme), flirtant avec le surréalisme, brillamment mis en images par Pierre Letarte et joliment interprété, Carle a visiblement mis beaucoup de lui-même.

Il y dévoile ses désillusions et sa philosophie de vie à travers des personnages dignes et résolus.

Si nous n'étions pas en présence d'un jeune cinéaste, on pourrait parler de testament.

D'autant plus qu'il en est question dans le film.

Pudding Chômeur, un film de Gilles Carle, avec Chloé Sainte-Marie, Louis-Philippe Davignon-Daigneau et François Léveillé. Présenté aux Cinémas des Promenades. ☆☆☆☆

Pas à l'épreuve des tomates !

Damon Wayans et Adam Sandler ont tous deux débuté leur carrière sur les scènes de clubs spécialisés dans la blague à répétition, leur succès en a fait les vedettes de navets tels que *Major Payne* et *Happy Gilmore*. Quelqu'un a eu la bonne (!) idée de les réunir dans *Bulletproof*.

MAURICE GRAFFIN
collaboration spéciale

Rock Keats (Wayans) et Archie Moses (Sandler) sont deux grands copains. Le premier fait dans le vol de voitures de sport; le second travaille pour un baronnet de la drogue, Colton (James Caan). Ils s'entendent comme larrons en foire.

Jusqu'au jour où Moses découvre que Keats n'est pas celui qu'il croyait. En effet, ce dernier est en réalité un flic qui essaie d'infiltrer le réseau du trafiquant. Une vaste opération policière s'organise autour de la livraison d'une énorme quantité d'héroïne.

Suite à l'intervention musclée de la police, Colton est enragé, et Moses parvient à s'échapper non sans avoir gravement blessé

Keats. Quand celui-ci est rétabli, il retrouve son ex-ami.

Malgré leur rancœur réciproque, ils devront s'allier de nouveau pour échapper à la fois aux forces de l'ordre et aux hommes de main de Colton.

Bulletproof suit une recette trop souvent utilisée.

On se trouve deux acteurs qui ont un certain succès, on pond un scénario qui aligne les situations qui ont fait leurs preuves (poursuite de voitures, armada de méchants lancée aux troussees des héros, faux agents du FBI, ...); on demande à un réalisateur de seconde zone de mettre tout cela bout à bout; et on obtient un sous-produit qui utilise les farces plates à outrance (de celles qui ne dépassent pas le niveau du dessous de la ceinture) et les *one liners* pro-



pres à faire s'esclaffer le spectateur peu exigeant.

Le résultat est des plus affligeants !

Wayans et Sandler sont loin d'être convaincants dans leur rôle respectif de duc et de dealer.

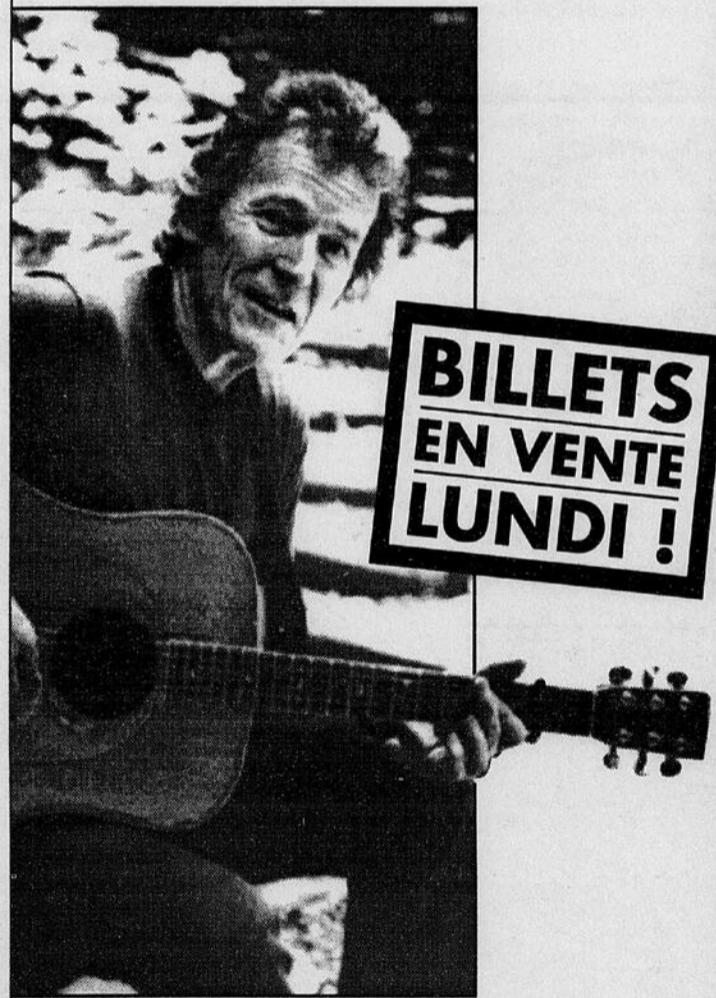
La contre-plongée ne suffit pas à

Bulletproof, un film d'Ernest Dickerson, avec Damon Wayans, Adam Sandler et James Caan. Présenté au Cinéplex Odéon, au Westgate, au Somerset, à Kanata, à Orléans, St-Laurent et au

les rendre impressionnants. La parodie n'est pas assez évidente et le rythme est on ne peut plus pénible.

Bulletproof est une abérration, d'une bêtise dont on pourra aisément se passer.

GORDON LIGHTFOOT EN CONCERT



les 22 ET 23 novembre À 20:00

OPÉRA DU CNA

Billets : 24.50 \$ 29.50 \$ 32.50 \$



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Les Opéras sont ouverts à partir de 12:00 à 21:00
tous les jours et le dimanche à partir de 12:00
lorsqu'il y a une représentation.

CFMO
fm 101.1

755-1111
Ouvre à partir de 8:30
tous les jours et
les dimanches à 11:00

© B. C. FIELDER PRODUCTION

Série théâtre Avenor

1 9 9 6 - 1 9 9 7

Les bons SCIRS

À toi, pour toujours,
ta Marie-Lou

Matroni et moi

Bousille et les justes

Frankie et Johnny
au clair de lune

Un village de fous

Trois dans le dos,
deux dans la tête

Albertine en cinq temps

LeDroit

SRC Télévision
Ontario / Outaouais

SRC CBOF 90,7 FM



Abonnez-vous
243-2525

855, boulevard de la Gappe
Gatineau (Québec) J8T 8H9
<http://www.vli.ca/clients/gatineau/maison.htm>

Un village en émoi

Gilead est un village qui ressemble à des milliers d'autres. Tout le monde se connaît et la vie s'écoule selon une routine inébranlable. Jusqu'au jour où l'arrivée d'une jeune femme pas comme les autres va perturber le doux équilibre.



MAURICE GRAFFIN
collaboration spéciale

Percy Talbott (Marcia Gay Harden) a passé plusieurs années en prison.

Grâce à un programme de réhabilitation, elle se retrouve à Gilead où le shérif lui trouve un emploi de serveuse au *Spitfire Grill*.

Le restaurant (en vente depuis 10 ans) est la propriété d'Hannah Ferguson (Ellen Burslyn), femme vieillissante à la santé désormais fragile.

L'aide de Percy est finalement bienvenue.

Tout le village est très vite au courant du passé de la nouvelle arrivée.

Elle se charge de clouer le bec aux commères en disant tout haut ce qu'on disait tout bas.

Sa détermination fait plaisir à voir, notamment à Joe, un jeune fermier qui va tomber amoureux d'elle.

Quand Hannah se retrouve alitée, Percy officie en cuisine, l'omelette est baveuse, les toasts un peu trop noirs et les saucisses, brûlées, mais sa bonne volonté lui garantit le pardon de tout un chacun.

Bientôt, Shelby (Allison Elliot), la femme du neveu d'Hannah, vient lui donner un coup de main.

Les deux femmes deviennent

→

Quatre

hommes à la mesure

Série musique
1996-1997

Jean-François Groulx

Alain Caron

Luc Hamel

Claude Lamothe



Banque Scotia



ScotiaMcLeod

LeDroit

SRC CBOF 90,7 FM



Abonnez-vous
243-2525

855, boulevard de la Gappe
Gatineau (Québec) J8T 8H9
<http://www.vli.ca/clients/gatineau/maison.htm>

ÉCOUTEZ
cktf
104.1
énergie



Dans
LES MÉCHANTS MATINS DU MONDE
de 6h00 à 9h00
Le lundi 9 septembre 1996



Mario Lirette
et son équipe
reçoivent :

ANTHONY KAVANAGH

En collaboration avec : **LeDroit**

→

rapidement amies et le village est conquis par l'ex-détenue.

Il n'y a que Neil (Will Patton), le neveu, qui refuse de donner une seconde chance à Percy.

Il se renseigne sur elle; il apprend ce qui l'a conduite en prison. Il est persuadé que sa tante est en danger.

Pendant ce temps, Percy a de plus en plus de responsabilités.

Elle fait tout ce qu'Hannah avait l'habitude de faire et, en particulier, tous les soirs, elle dépose un sac rempli de conserves pour un être énigmatique dont la restauratrice ne veut pas parler.

Elle va tout faire pour percer le secret du visiteur nocturne; elle y consacre ses loisirs.

Elle s'occupe aussi de trouver un acquéreur pour le restaurant.

Shelby a eu l'idée d'organiser un concours. Toute personne intéressée écrit un texte donnant les raisons pour lesquelles elle désire gagner et pourquoi le restaurant devrait lui revenir. La lettre doit être accompagnée de 100 \$.

Hannah, d'abord récalcitrante à l'idée, accepte le jeu.

La formule se révèle un grand succès; l'argent afflue. Ce qui augmente les craintes de Neil...

Après les grosses productions estivales, voilà que nous arrive un petit film sans prétention, gagnant du prix du public au festival de



Sundance.

Cette histoire d'amitié entre trois femmes très différentes n'est sans doute pas très originale, mais le réalisateur Lee David Zlotoff sait utiliser les ressorts mélodramatiques sans en abuser.

L'ex-prisonnière est une femme marquée par la vie, mais son personnage reste naïf, frais et plein d'humour.

Shelby est dominée par son mari, mais ce dernier, malgré ses défauts évidents, n'est jamais cari-

catural, il reste humain.

Quant à Hannah, son histoire prêtait le flanc à de grandes scènes avec violons, heureusement absentes de l'oeuvre.

Si l'on verse une larme ici ou là, c'est que l'histoire est bien contée

et que les personnages sont de chair et de sang.

La qualité des acteurs en fait des êtres crédibles qui nous parlent et nous touchent, sans racolage.

Zlotoff a bien su évoquer l'atmosphère «petit village» avec sa postière curieuse, colporteuse de nouvelles, ses paysans sympathiques et son shérif débonnaire.

Cette communauté conservatrice symbolise une société plus ou moins réactionnaire confrontée à une réalité (la cohabitation avec une criminelle), et qui doit apprendre et à pardonner, et à faire confiance.

Les séquences comiques (interventions de la postière) succèdent aux moments douloureux (évocation par épisodes de l'histoire de Percy).

Les morceaux du puzzle sont adroitement mis en place et l'intérêt du spectateur est constant.

The Spitfire Grill est un film tendre et émouvant, tour à tour drôle et dramatique, où les pleurs se mêlent aux rires.

Même si tout ne se termine pas bien, c'est une tranche de vie finalement optimiste avec, en prime, une leçon de tolérance.

The Spitfire Grill, un film de Lee David Zlotoff, avec Ellen Burstyn, Marcia Gay Harden et Allison Elliot. Présenté au World Exchange Plaza, à St-Laurent et au Cinéma 9 de Gatineau. ☆☆☆☆



Daniel Bélanger

5 octobre

Plume et les
Parfaits Salauds

26 octobre

Yves Duteil

11 novembre

Zachary Richard

23 novembre

La couronne du destin

Théâtre Sans Fil

30 novembre

Frédéric Clément

12 octobre

Richard Cocciante

31 octobre

en collaboration avec
Holiday Inn Plaza La Chaudière

Gowan

12 novembre

Jean Leloup

6 décembre

Bévinde

7 décembre



Odyssée

Salle de spectacle, Maison de la culture de Gatineau

855, boulevard de la Gappe

Gatineau, Québec, J8T 8H9

<http://www.vli.ca/clients/gatineau/maison.htm>

243-2525

Odyssée pour enfants

C'est toi la vedette
avec les Maillots bleus
20 octobre

Le Nez
Théâtre de la Vieille 17
10 novembre

Passe-Partout et
Passe-Montagne
8 décembre

Micheline Scott ne désespère pas. La chanson, c'est sa vie, et elle refuse de baisser les bras avant d'avoir goûté à la célébrité. En enregistrant sur disque les meilleurs succès d'Édith Piaf, la Gatinoise se donne une nouvelle chance de réaliser son rêve.

JULIE LEMIEUX
LeDroit

Contrairement à ce qu'on pourrait penser, ce n'est pas par choix que Micheline Scott s'est contentée d'une renommée régionale. Car elle accepterait volontiers de performer ailleurs que dans l'Outaouais si on lui en donnait l'occasion.

«Les gens s'imaginent que c'est plus facile que ça l'est vraiment de percer dans le domaine de la chanson. Mais ceux qui sont autour de moi savent bien que ça fait longtemps que j'essaie de me faire connaître ailleurs», explique-t-elle, lors de l'enregistrement de son album, dans les studios de Marc Productions, à Ottawa.

Dès ses premiers balbutiements dans le monde du showbusiness, la chanteuse espérait faire des vagues, être reconnue et appréciée un peu partout au Québec et même en France.

«Mais quand tu es jeune et toute seule, c'est difficile de rencontrer un producteur de disques fiable. J'ai investi bien de l'argent à mes débuts pour faire un disque, mais ça n'a pas marché», relate-t-elle.

Pendant longtemps, elle s'est donc contentée des scènes de l'Outaouais et y a retiré un certain plaisir, tout comme elle apprécie son travail à l'école de musique Adagio.

Mais aujourd'hui, elle aspire à autre chose, elle veut étonner, charmer, conquérir d'autres coins de pays.

Et elle a choisi Piaf pour le faire. D'abord parce que sa voix se prête à un tel exercice, et ensuite, parce que Piaf a toujours été au centre de sa vie.

«J'écoutais ses chansons quand j'avais 13 ou 14 ans et ça me faisait vibrer. Ça m'attirait, les arrangements, l'intensité de sa voix. Je l'aimais beaucoup», dit-elle.

Pour cet album, Micheline Scott a choisi des chansons connues de la 'Môme', mais aussi des airs qui sont passés plus inaperçus. «J'ai voulu faire connaître d'autres

chansons de Piaf, des chansons qu'elle a interprétées dans les années 1960 et que j'aimais bien», explique-t-elle.

Certains airs seront rendus dans le plus pur respect des caractéristiques de la chanteuse française, mais d'autres ont été retravaillés, modifiés, afin d'offrir un produit différent.

«J'y ai mis une touche de moderne. Alors il y en a qui seront

interprétées comme Piaf le faisait, et d'autres qui seront plus actuelles.»

La Gatinoise s'est entourée de plusieurs musiciens pour l'enregistrement de cet album. Piano, accordéon, percussions, contrebasse, trompette, saxophone, guitare accompagnent Micheline Scott sur plusieurs chansons pour donner un son meublé, mais enlevant.

Selon elle, il y a une forte demande pour ce genre de musique ces temps-ci.

La mode est au son acoustique.

Et qui plus est, plusieurs fans de la région revendiquaient un disque de ses meilleures interprétations depuis longtemps.

On a donc décidé de sortir 2000 copies de l'album dans un premier temps, en espérant que la demande sera encore plus forte.

Il aura fallu cinq jours d'enregistrement pour compléter le travail.

On prévoit sortir le disque en novembre et après coup, offrir deux spectacles sur la scène de la maison Maxime, les 22 et 23 du même mois.

«Après ça, on verra. On devrait faire d'autres spectacles selon la demande et monter sur de plus grandes scènes», affirme Micheline Scott.

Cette dernière est maintenant bien décidée à se faire connaître et entend prendre tous les moyens pour y arriver.

Le disque, c'est une chose, mais beaucoup d'autres projets trottent aussi dans la tête de la chanteuse.

«J'aimerais faire du cinéma et chanter sur des trames sonores de films. Mais j'attends quelque chose de concret avant de m'emballer. Je ne veux pas mettre la charrue devant les boeufs», dit-elle.

Chose certaine, elle ne veut pas répéter les erreurs du passé et se lancer dans une telle aventure sans avoir l'appui de spécialistes de l'industrie.

Il faut des experts pour réussir dans ce domaine, il faut des conseillers dignes de confiance qui sauront éviter les embûches. Et avec le co-producteur Gaston Lavoie, elle a l'impression d'avoir misé juste.

«C'est lui qui a eu l'idée d'un CD de Piaf. Je lui fais confiance et je crois qu'on va pouvoir aller loin ensemble.»

Scott chante Piaf sur CD

PARTICIPEZ À LA GRANDE AVENTURE!

Le Musée des enfants recrute présentement des bénévoles pour travailler avec les enfants, les familles et les groupes scolaires. Les bénévoles donnent un coup de main à l'animation des expositions, aux ateliers pour les enfants, aux activités spéciales et aux programmes scolaires. De jeunes bénévoles de 12 à 17 ans sauront également profiter d'une telle expérience.

Assistez à notre Journée portes ouvertes Recrutement des bénévoles, le mercredi 11 septembre 1996, de 19 h à 20 h 30, au Musée canadien des civilisations.

Votre disponibilité et vos aptitudes peuvent tout changer!

Pour vous inscrire, il suffit de composer le (819) 776-8287 avant le 10 septembre. Si vous ne pouvez venir à notre Journée portes ouvertes, veuillez communiquer avec nous pour savoir comment vous pouvez vous joindre à nous.



MUSÉE CANADIEN
DES CIVILISATIONS

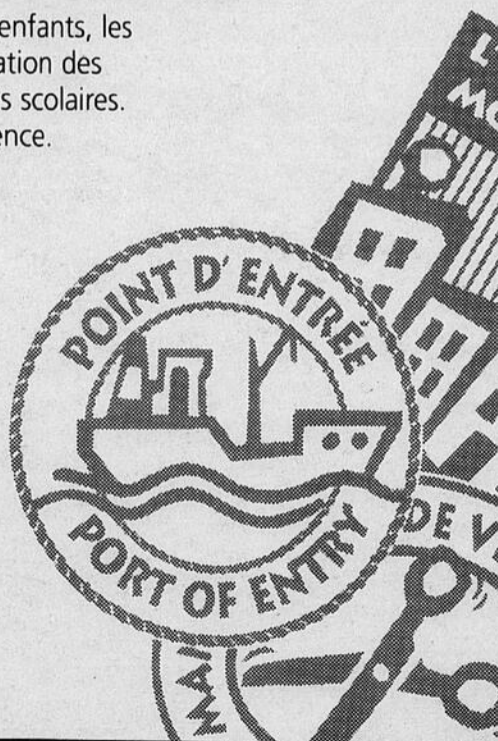
CANADIAN MUSEUM
OF CIVILIZATION

100, rue Laurier, C.P. 3100, succursale B, Hull (Québec) J8X 4H2



Musée des
enfants
MUSEE CANADIEN
DES CIVILISATIONS

Children's
Museum
CANADIAN MUSEUM
OF CIVILIZATION



L'exil et l'amour au travers des vapeurs d'alcool

Héros de bien des romans, l'exil prend une allure tristement vraie dans *Longues distances*, de José Leandro Urbina.



JEAN-CLAUDE SURPRENANT
LeDroit

Peut-être est-ce parce que l'auteur s'est largement inspiré de sa propre vie d'exilé? On ne sait pas, mais on suppose une parenté certaine entre Urbina et le personnage principal de son premier roman.

Comme son héros, l'auteur est Chilien (le livre est d'ailleurs traduit de l'espagnol). Il a quitté son pays en 1973, après le coup d'État. Arrivé au Canada en 1977, Urbina enseigne la littérature hispano-américaine à l'université Carleton.

Son parcours d'exilé et d'universitaire est similaire à celui du personnage

central de *Longues distances*. Au Chili, ce héros sans nom étudie pour devenir avocat. Mais le coup d'État et un séjour en prison le poussent à fuir au Canada. Après y avoir repris ses études, celui que tout le monde appelle 'l'avocat' devient 'le sociologue'.

Le voici donc à Montréal, en 1979, à la veille du référendum sur la souveraineté-association. Il n'est pas heureux et le récit le saisit alors qu'il revient d'une beuverie, une autre. Seulement voilà, son père a appelé du Chili. Sa mère est morte.

Débuté alors une journée pendant laquelle le sociologue préparera son retour au Chili, où il ne sait pas ce qui l'attend.

Pendant les quelques heures que dure le roman, le sociologue revit ses souvenirs. D'abord celui de sa mère, originale et déterminée, passionnée de photographie. Puis, celui de Magdalena, son premier amour, celle qui l'a entraîné dans l'activisme politique. Et celui de Meg, la jeune militante montréalaise et anglophone, dont il fait la connaissance au cours d'une réunion d'exilés, qu'il quittera après quelques années de mariage. Il évoque enfin sa relation avec Marcia, sa copine actuelle, pure laine et pleine d'amour.

Il revivra tout cela en buvant comme un trou, avec ses copains, un groupe de vieux exilés, grands gueulards et phénoménaux buveurs.

Non, le sociologue ne se porte pas bien et sa vie, avec ses études qui n'avancent pas et ses amours déçus, sent le roussi.

«Regarde-toi un peu, amour, lui dit la coloc de Marcia. Regarde ce que tu as fait de ta vie. Un gars tellement génial, tellement intelligent, avec tout ce qu'il faut pour réussir dans ce monde, réduit à l'autocompassion la plus épouvantable, au mensonge le plus absurde. Tu avais l'air d'autre chose. Peut-être devrais-tu revoir tes principes de vie.»

Le sociologue est un raté, quoi. Un gâchis provoqué par une suite de drames, sa vie.

Pourtant, le roman de Leandro Urbina ne chavire jamais tout à fait dans le drame. En fait, comme le sociologue et ses copains exilés, le lecteur se sent vaguement anesthésié tout au long du récit.

La narration y est peut-être pour quelque chose. Celle-ci passe du je du héros au il très détaché, observateur, qui raconte ses allers-venues. Ce procédé, qui se nourrit aussi régulièrement d'interminables phrases, bouillons d'émotions, sert bien le récit.

D'ailleurs, le portrait de l'exilé qu'anime la plume d'Urbina semble très réaliste, très vivant. Celui de ses copains aussi, qu'on imagine facilement dans un de ces nombreux cafés montréalais qu'on ne voit jamais que de l'extérieur.

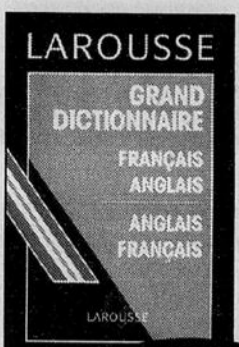
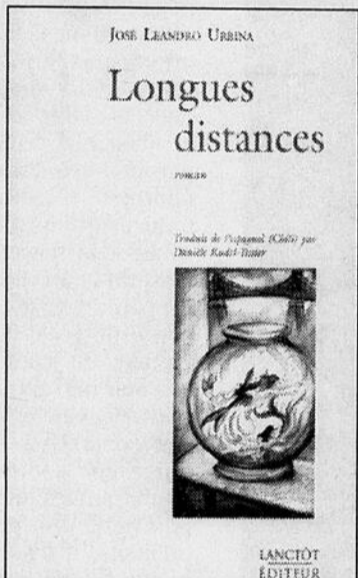
Quant au personnage de Meg, même s'il rappelle les jeunes anglophones de Dany Lafferrère, il a bonne mine.

Seul excès apparent, c'est la personnalité franchement trop caricaturale de celle qui a élevé Marcia, Mme Groulx, nationaliste acide et ultra-catholique. Avec un nom trop évident et un comportement excessif, ce personnage n'a pas de crédibilité, même s'il en existe certainement des Mme Groulx.

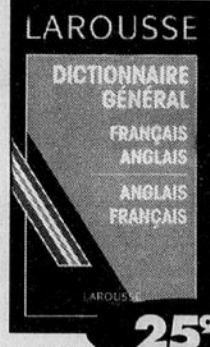
Cette tâche est d'autant plus décevante qu'inutile. Les passions déclenchées par le projet de René Lévesque sont beaucoup mieux exprimées à travers les autres personnages, au milieu de discussions enflammées ou de façon plus subtile, sans avoir appuyé trop fortement.

Mais cela n'enlève rien à la force de ce récit, passionné, tendre et — vous ai-je dit? — très charnel.

José Leandro Urbina, *Longues distances*, Lanctôt éditeur, 198 pages



Cour. 49⁹⁵ **29⁹⁵**



Cour. 39⁹⁵ **25⁹⁵**

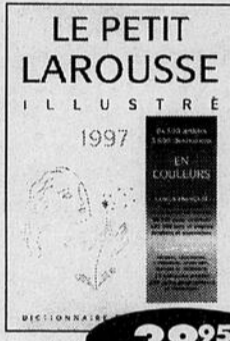


Cour. 67⁹⁵ **54⁴⁰**



Cour. 49⁹⁵ **39⁹⁵**

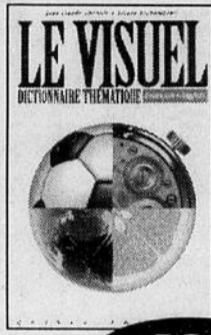
Spécial de la rentrée Rabais de **15 à 30%**
Sur les DICTIONNAIRES sélectionnés



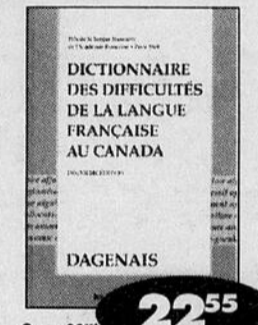
Cour. 54⁹⁵ **38⁹⁵**



Cour. 149⁹⁵ **124⁹⁵**



Cour. 54⁹⁵ **43⁹⁵**



Cour. 26⁹⁵ **22⁵⁵**



Achat au comptoir seulement

Librairie du soleil

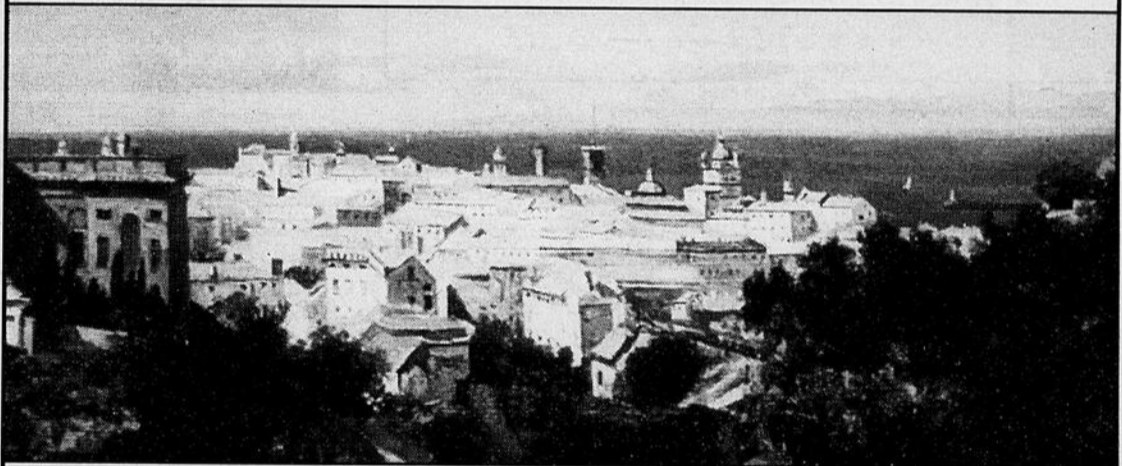
La meilleure sélection de dictionnaires dans la région.

Hull
Place Fleur de Lys, 434, boul. Saint-Joseph
(819) 595-2414 Fax : (819) 595-3672

Gatineau
Terrasse de la Savane, 25, Chemin de la Savane
(819) 246-3660 Fax : (819) 246-3662

Ottawa
321, rue Dalhousie • (613) 241-6999

COROT 1796-1875 MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA JUSQU'AU 22 SEPTEMBRE 1996



Corot, Génès, vue de la promenade Acqua Soli, (détail) c. 1834, The Art Institute of Chicago

LES CRITIQUES NOUS ONT ENLEVÉ LES MOTS DE LA BOUCHE.

Lorsqu'on visite l'exposition... c'est la vie qu'on admire, c'est la beauté qu'on savoure.
Julie Lemieux, LEDROIT

Le célèbre paysagiste français a mis toute son âme dans son oeuvre.
Jennifer Couëlle, LE DEVOIR

Corot est un paysagiste raffiné, le plus grand, dit-on, de France.
Jocelyne Lepage, LA PRESSE

Le dimanche 8 septembre à 14 h - *Corot et l'Italie*, une conférence par Magda le Donne, adjointe à la conservation de l'art européen. A la Salle de conférences.
Le dimanche 15 septembre à 14 h - *Corot, Fame and Consequences*, une conférence Par Michael Pantazzi, conservateur de l'art européen et organisateur de l'exposition. En anglais. A l'Auditorium.

Cette exposition est organisée par le Musée des beaux-arts du Canada, la Réunion des musées nationaux, Paris et le Metropolitan Museum of Art, New York.

Musée des beaux-arts du Canada National Gallery of Canada
380, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) (613) 990-1985, <http://musee.beaux-arts.ca>
CBC Radio 91.5 SRC SRC CBC Ottawa

Les fantasmes et le phallus de Céline Dion

Presse canadienne - Paris

Si Céline Dion a peur de perdre la voix, c'est parce que celle-ci fait chez elle office de phallus, selon le magazine français *Psychologies*, qui voit par ailleurs des «fantasmes oedipiens» dans son amour pour René Angélil.

Le mensuel féminin, spécialisé dans la psychologie populaire,

consacre ce mois-ci sa couverture à la chanteuse québécoise et dresse, en trois pages, son profil psychologique. Dans ce «divan de star», le magazine s'attarde notamment sur «l'obsession» de Céline Dion pour son fabuleux organe vocal, qu'elle économise au point de rester muette des jours entiers. *Psychologies* (tira-

ge: 120 000 exemplaires) souligne que cette «ombre de bizarrerie» fait tache dans «un tableau de normalité, d'équilibre affiché». Le magazine avance une (audacieuse) explication. «C'est que cette voix a la fonction d'un phallus, analyse-t-il. Un couac, un enrrouement, équivaudraient à une castration mortifère. Céline Dion y perdrait la part de son être qui, aux yeux de tous, la définit, la rend unique.»

Au sujet de sa relation avec René Angélil, son «époux-producteur-pygmalion», *Psychologies* estime

que Céline Dion a, au départ, succombé au «complexe de l'infirmière qui touche de nombreuses femmes». Angélil venait de divorcer, il était malheureux: elle a eu pitié de lui avant d'en tomber follement amoureuse.

Le magazine ne manque pas de souligner qu'il y a 25 ans de différence entre Angélil et son épouse, qui n'a, du reste, «jamais été attirée par les garçons de son âge». Alors aurait-elle, par hasard, épousé son papa? Le mensuel admet qu'«il est périlleux d'analyser ce qui se joue entre deux êtres

qu'on ne connaît pas intimement». Mais il fait remarquer que le fait d'«épouser celui qui vous a fait» symboliquement, professionnellement, n'est généralement pas sans rapport avec des fantasmes oedipiens bien ancrés.

«C'est aussi parfois une façon de devenir la femme-fille d'un homme qu'on peut hisser au rang de dieu», poursuit l'auteur de l'article. Cette «situation valorisante et rassurante» témoignerait aussi de «la difficulté à accéder à une féminité adulte, à déloger la mère de sa place de femme idéale».

«Serait-ce la raison pour laquelle Céline Dion ne cesse de répéter qu'elle désire avoir un enfant très vite? demande le magazine. Il n'est pas exceptionnel qu'un désir d'enfant très insistant ait pour première fonction de prouver à la mère, aux autres, de se prouver à soi-même, qu'on est une 'vraie' femme». Cette hâte cacherait aussi une «insécurité de base nettement plus douloureuse». La jeune femme, croyant en Dieu et en la réincarnation, aurait peur de la mort.

Mais qu'on se rassure. Si elle est «insécurisée intérieurement», Céline Dion «aime sa vie» et est heureuse. Elle chérit père et mère et n'est pas critique envers ses parents, «ce qui est rare à notre époque». C'est aussi une «fille nature» qui ne joue pas les stars, souligne le magazine. Son histoire ressemble à celle d'une «héroïne de roman rose». Sa vie est un conte de fées, fait de «rêveries banales de jeune fille ordinaire» (devenir une grande chanteuse, se marier, avoir des enfants) qui se sont concrétisées. «Quel contraste entre ces aspirations, pour le moins naïves, et cette voix, dont émanent une profondeur, une intensité, qui n'ont rien de fleur bleue. Osons le mot: dans cette voix, plus que de la classe, il y a de la grâce. Céline Dion n'a pas une voix: elle est une voix».

EN VENTE MAINTENANT!

the **OZZfest**
Ozzy Osbourne

AVEC INVITÉ TRÈS SPÉCIAL
DANZIG
INVITÉS SPÉCIAUX
SEPULTURA
ET
FEAR FACTORY

Ozzy Osbourne

Octavia's Best Rock 106.9fm
THE BEAR

Le mercredi 25 septembre • 19 h • Centre Corel
Billets: 27,66 \$ • 35,66 \$
(Taxes incluses, surtaxe en sus)

Billets en vente le vendredi 30 août dans tous les comptoirs TicketMaster ou "portez à votre compte" en composant le 755-1111

BASSCLEF
ENTERTAINMENTS LTD.

LA MAGIE D'HOLLYWOOD

EFFETS SPÉCIAUX
OPÉRA

Une visite spectaculaire dans les coulisses de «STAR WARS TRILOGY SPECIAL EDITION», «INDEPENDENCE DAY», «JUMANJI» et «KAZAAM». KING KONG sera même de la partie!

Du lundi au dimanche : à 11 h, 14 h et 17 h.
PROGRAMME DOUBLE : EFFETS SPÉCIAUX et STORMCHASERS.
Vendredi à 19 h et 21 h.
Billets : Billetterie du Musée ou TicketMaster au (613) 755-1111.

IMAX MUSEE CANADIEN DES CIVILISATIONS CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION Une production de NOVA/WGBH Boston

LA BONNE AVENTURE



1. TABU LEY ROCHEREAU ET L'ORCHESTRE AFRISA INTERNATIONAL
Le 13 septembre 1996 20 h Grande Galerie
La plus grande vedette de la musique congolaise de l'heure.

2. VISHWA MOHAN BHATT
Le 4 octobre 1996 20 h Théâtre
Un artiste de réputation internationale, remarquable spécialiste de la musique classique du nord de l'Inde.

3. SIMON SHAHEEN
Le 19 octobre 1996 20 h Théâtre
Un étonnant mariage de musiques traditionnelles arabes et occidentales par le Near East Music Ensemble.

4. OUMOU SANGARE
Le 1^{er} novembre 1996 20 h Théâtre
La chanteuse la plus célèbre du Mali.

5. TUVU ENSEMBLE
Le 7 novembre 1996 20 h Théâtre
Un groupe dont la musique vous transporte au cœur de l'Asie.

VOIR ET ENTENDRE LE MONDE

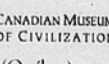
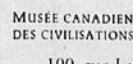
Présenté par **Citizen**

Onze des plus grandes vedettes internationales à l'affiche du Musée canadien des civilisations. De quoi danser et vous laisser emporter par les rythmes envoûtants de la musique du monde. Voir et entendre le monde 1996-1997, c'est LA série des concerts qui viennent d'ailleurs!

20 \$ pour les adultes
16 \$ pour les aînés et les jeunes

Rabais de 15 %
à l'achat de billets pour six ou sept concerts.

Rabais de 20 %
à l'achat de billets pour huit concerts ou plus.



100, rue Laurier, Hull (Québec)
<http://www.cmcc.muse.digital.ca/cmcc/cmcfra/live1fra.html>

6. THE KLEZMATICs
Le 18 janvier 1997 20 h Théâtre
«Si vous pouvez entendre cette musique sans voir Dieu, c'est que vous êtes aveugle!» Robin Williams

7. AFRICAN TROUBADOURS
Le 31 janvier 1997 20 h Théâtre
Quatre grands sur une même scène : Foday Musa Suso, Yaya Diallo, James Makubuya et Hassan Hakmoun.

8. THE MIGHTY CLOUDS OF JOY
Le 21 février 1997 20 h Théâtre
Le gospel à son meilleur. Lauréats de trois prix Grammy.

9. THE BOYS OF THE LOUGH
Les 6 et 7 mars 1997 20 h Théâtre
Des siècles de tradition musicale celte en une soirée magique!

10. BLACK UMFOLOSI
Le 29 mars 1997 20 h Théâtre
Ce groupe dynamique du Zimbabwe faisait salle comble lors de son dernier spectacle au Musée.



11. THE MYSTICAL ARTS OF TIBET
Le 3 mai 1997 20 h Théâtre
Chants polyphoniques et danses masquées interprétés par les moines du monastère Drepung Loseling

Un roman à la remorque des idées

Alors que son dernier roman, *Negao et Doralice*, était une ode à la sensualité, pleine de sueurs, de soupirs et de fougues, Sergio Kokis change de registre avec *Errances*. Son nouveau roman fait place à l'intellectualité. De la fête des sens à la célébration des idées.



ANDRÉE POULIN
collaboration spéciale

Avec un résultat moins heureux. Le héros de *Errances* est un jeune Brésilien de 18 ans, étudiant en mathématiques et militant communiste. Après avoir commis un acte de terrorisme contre les militaires qui ont pris le pouvoir, il est contraint de s'enfuir de son pays, sous peine d'y laisser sa peau.

Après moult vagabondages, le jeune Boris s'installe en Allemagne de l'Est. Niché dans l'isolement d'un village de la lande, il écrit de la poésie et se prélassait dans les bras d'une artiste qui l'aime inconditionnellement.

Vingt ans après sa fuite, la nouvelle de l'amnistie au Brésil vient chambouler son quotidien tranquille. Les fantômes du passé aiguillonnent Boris Nitkov. Il se sent coupable à l'égard de ceux qui sont restés au Brésil, qui ont vécu la dictature militaire, les prisons surpeuplées, la torture, les dénonciations massives et les disparitions subites. À cause de cet 'arrière-goût de trahison', Boris sait qu'il doit retourner au pays, confronter ses vieux démons et revoir Clarissa, son amour de jeunesse qu'il n'a jamais oublié.

À 45 ans, il s'arrache à son exil douillet et s'embarque pour un voyage au bout de l'enfer.

L'enfer s'appelle ici Rio de Janeiro, avec sa saleté, sa pauvreté, sa pestilence, son désespoir. Boris se promène dans ces rues qui fourmillent d'enfants rachitiques et de centaines de clochards, portant sur cette déchéance un regard aimant et amer.

Roman d'idées

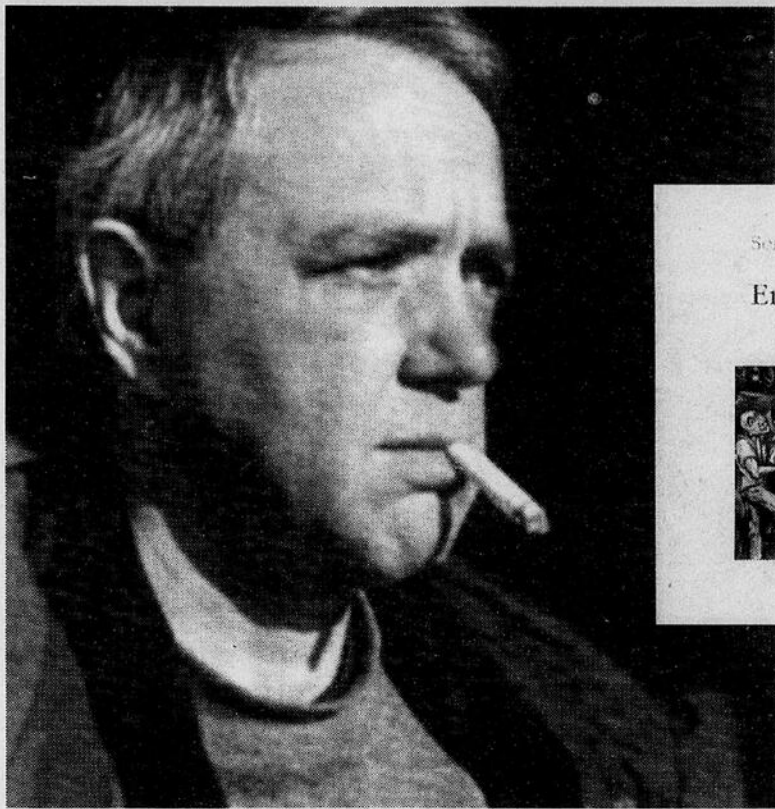
À plusieurs égards, le parcours de Boris Nitkov ressemble assez à celui de Sergio Kokis. Lui-même né au Brésil, l'écrivain a participé dans sa jeunesse à des mouvements paramilitaires contre la dictature.

Arrêté et jugé par l'État militaire, accusé de 'crimes contre la sécurité nationale', il s'est réfugié en Europe pour y faire des études. Après avoir bourlingué presque autant que le Boris de *Errances*, Kokis s'est retrouvé psychologue à l'hôpital Ste-Justine, où il est resté pendant 20 ans. Il se consacre désormais à temps plein à l'écriture et à la peinture. Ce sont d'ailleurs ses tableaux et dessins qui ornent la page couverture et les pages de garde du livre.

Errances reprend plusieurs thèmes abordés dans *Le Pavillon des miroirs*, premier roman de Kokis, couronné de plusieurs prix.

Mais *Errances* est beaucoup plus un roman d'idées, rempli de dialogues verbeux, de monologues interminables. Beaucoup de personnages y pérorant, exposent avec force jargon et prétention leurs idées sur l'art, la création, la littérature, la poésie, la politique, la bourgeoisie, la gauche. Kokis en profite pour égratigner les intellectuels, se moquer de leur pédantisme, de leurs élucubrations sur la métaphysique, la sémiotique ou autres sujets obscurs.

Sergio Kokis est venu à l'écriture dans la cinquantaine seulement. Il



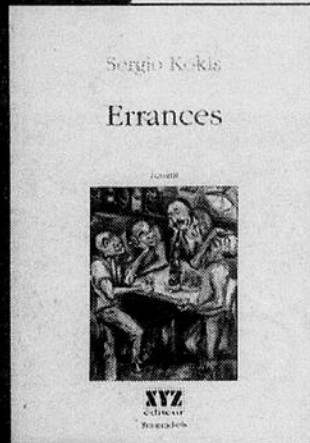
apporte à son oeuvre une riche expérience humaine, celle d'un homme qui a beaucoup souffert, beaucoup réfléchi. Cette maturité s'exprime dans le roman. Le seul hic, c'est que Kokis semble avoir

voulu y bourrer toutes les réflexions d'une vie. Le récit se met donc à la remorque des idées, si bien qu'on a l'impression de lire un essai déguisé en roman.

Ambitieux par son contenu, exigeant pour le lecteur, *Errances* est illuminé par quelques brefs éclairs — scènes éroti-

ques ou envolées poétiques — qui n'allègent que momentanément la lourdeur du texte.

Errances. Sergio Kokis. XYZ éditeur. 496 pages.



OUVERT

COMMENT montrer sur papier un buffet nouveau genre qui vous propose un **CHOIX** inimaginable, des produits d'une *fraîcheur* irrésistible et une **ambiance** chaleureuse ? Un buffet où vous discutez recettes avec les chefs pendant qu'ils vous préparent de **"succulents"** plats à votre goût ? Un buffet où se marient les **arômes** alléchants d'un authentique marché ?

IMPOSSIBLE. IL FAUDRA Y ALLER.

**TUCKER'S
Marketplace®
RESTAURANT**

Venez goûter ce que nous ne pouvons vous montrer.

Marché By : 61 rue York 241-6525

Un nouveau restaurant Chez la Mère Tucker



**ÉTOILE
FILONNE**

Pour la première fois dans la région,
présentation d'un film
trois-dimensions avec
projection laser, où mythes
autochtones et réalités
scientifiques se fondent!

Wilderness
Tours

MUSÉE CANADIEN
DES CIVILISATIONS

CANADIAN MUSEUM
OF CIVILIZATION

Fins de semaine 11 h 30, 15 h 30, 17 h 30
Billets en vente à la Billeterie du Musée ou TicketMaster au (613) 755-1111.

Venez célébrer avec nous le 50^e anniversaire de
vie artistique de Guy Provost

Après le triomphe populaire à Montréal

EVANGÉLINE

DE ANTONINE MAILLET
L'AMOUR ET LA VIE À 80 ANS!

du 18 septembre au 5 octobre 1996

mercredi au vendredi : 20 heures • samedi : 17 heures et 21 heures

Billets : 20\$ aînés et étudiants 15\$



avec
Viola Léger,
Guy Provost,
Gilles Provost et
Réal Guérin

mise en scène de
François Barbeau

Réservez tôt!
Les billets s'envolent!

une production du Théâtre de l'Île à la Salle Jean-Després
de la Maison du Citoyen 25 rue Laurier à Hull



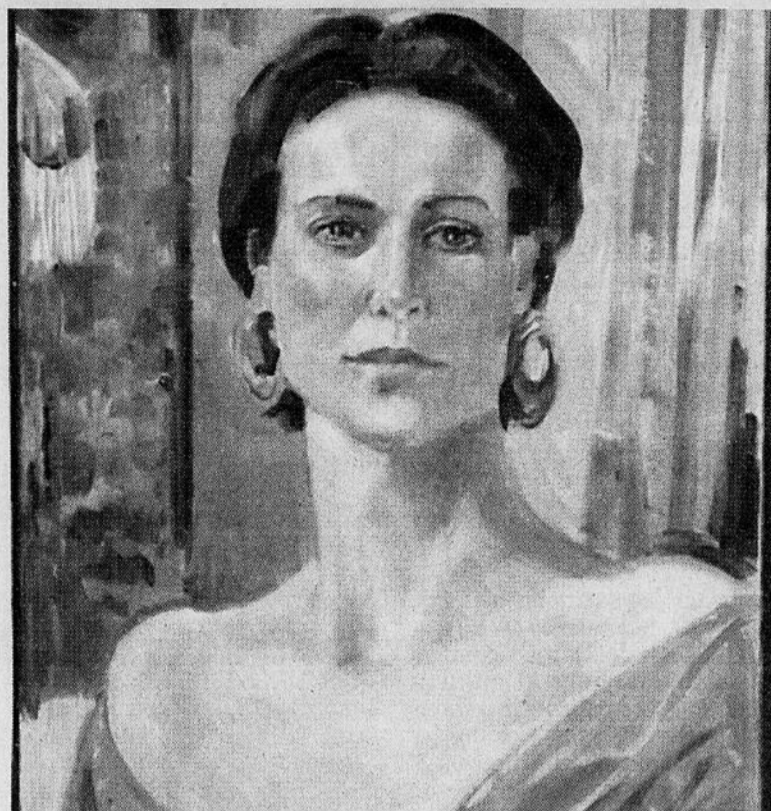
1, rue Wellington 595-7455



Amis à vie - supplémentaires : 6-7-13-14 septembre

L'art des «profs»: du

Ils sont 15
pédagogues. Ils sont
également 15
artistes. Et pour
bien souligner son
apport créateur, le
corps enseignant
de l'École d'art
d'Ottawa a réuni
plusieurs oeuvres,
qui donnent
corps à la première
exposition
autumnale de
cette vénérable
institution.



**CONCERT BÉNÉFICE AU PROFIT DES
CONCERTS PONTICELLO**
en co-production avec la Radio FM stéréo de Radio-Canada

soliste invitée
JOSÉE MARCHAND
hautbois

**L'ORCHESTRE BAROQUE
DE MONTRÉAL**
direction : Joël Thiffault

Concertos pour hautbois de Vivaldi,
Albinoni et Handel et oeuvres pour
orchestre de W.F. Bacvh et Handel

Le vendredi 20 septembre à 20 h
à l'église St-James, 62, prom. du Portage, Hull • 15 \$
Billets : Guichet d'information, Maison du citoyen, Hull 595-7175

SRC CBOX-FM 102,5 **LeDroit** Ville de Hull
commanditaire : RAYMOND, CHABOT, MARTIN, PARÉ



ÉLIANE GAUDET
collaboration spéciale

Ainsi, un saumon bien charnu
et coloré de Blair Sharpe côtoie
les deux paysages aux couleurs de
l'ombre de Susan Feindel, un dyp-
tique grand format qui fait appel
aux multiples dégradés du noir.
Les deux oeuvres s'apostro-
phent, clamant haut les charmes
de leur palette et iconographie
respectives.

Belec

Une sculpture de Gérard Belec,
rose et forte, fait oublier le dyp-
tique noir.
Elle prêche l'humour par l'entre-

**Choisissez l'offre qui
vous convient le mieux!**

De plus, ces offres
comprennent une photo
10x13 GRATUITE!

Notre garantie: satisfaction ou remboursement!

50% DE RABAIS **OU** **NOMBRE ILLIMITÉ \$7 CHACUNE**
DE FEUILLES (Prix courant de Sears 10 \$)

sur cet ensemble de photos sensationnel
De plus, obtenez GRATUITEMENT
une photo de 10x13
1-10x13, 3-8x10, 4-5x7,
4-3½x5s et 40 portefeuilles

MAINTENANT SEULEMENT 9.95\$
(Prix courant de Sears 19.95 \$)

Des frais de 4.95 \$ par personne seront payables au moment de la séance et s'a-
jouteront au prix de l'offre annoncée. Vous devez acheter l'ensemble de base pour
obtenir l'article gratuit. 52 photos et une photo de 10x13 tirées de la première pose
disponible. Nous prenons trois poses. Choix d'arrière-plans limité. Une
seule offre spéciale par sujet. Aucune limite quant au nombre
d'offres utilisées par famille. Ne peut être jumelée à aucune offre.
Cette offre est nulle là où elle est interdite. Aucune valeur monétaire.
Possibilité de crédit. Coupon en vigueur jusqu'au 12 octobre 1996.
©1996-Sears Canada, Inc.

De plus, obtenez GRATUITEMENT une photo de 10x13

Votre session de photo
personnalisée comprend :

- 9,95 \$ la session peu importe le nombre de sujets
- Une épreuve en couleurs instantanée GRATUITE
- Poses et formats au choix
- Un plus grand choix de fonds et d'accessoires
- Sessions de photo personnalisées prenez rendez-vous ou présentez-vous quand cela vous convient

Les feuilles de photos ne sont pas comprises dans le prix de la
session à 9,95 \$. Limite d'une offre spéciale par session. Les articles
gratuits ne sont offerts qu'à l'achat de la session. Offre nulle là où elle
est interdite. Cette offre ne peut pas être combinée à une autre offre
et n'a aucune valeur en espèces. Possibilité de crédit. Ce bon est
valable jusqu'au 12 octobre 1996.
©1996-Sears Canada, Inc.

Aucun rendez-vous pour
cette offre.

Studio de photographie
SEARS MD

PRÉSENTEZ CE COUPON AU MOMENT DE LA SÉANCE

PRÉSENTEZ CE COUPON AU MOMENT DE LA SESSION

MD: Marque déposée de Sears dont l'usage est autorisé au Canada.

saumon à la vache

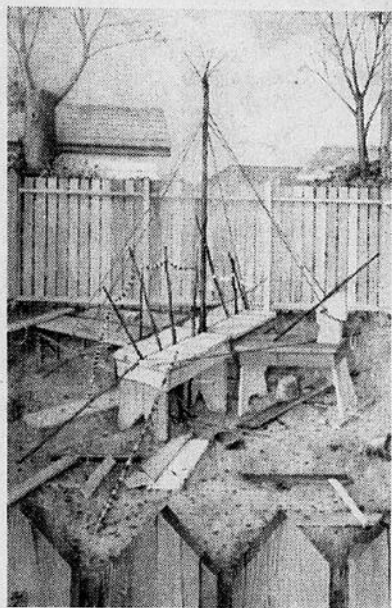
→ mise d'un message simple et sombre: la vie ne s'arrête qu'à un cran de la roue de fortune, celui où nous attend la mort.

La roue est truquée et l'arrêt en un lieu fatidique est inévitable.

Thomson

Au centre de la petite galerie se retrouve un bol créé par les mains magiques de Jim Thomson. Ce vase enchanteur, complexe tant par la technique que par la réalité narrative qui le sous-tend, n'est qu'un exemple de l'unique dextérité de ce praticien des arts céramiques.

Le potier sait déguiser d'humbles matériaux en bijoux qui témoignent de son amour pour un



métier ingrat.

Gillis

Kathy Gillis, qui explore régulièrement une thématique africaine ou primitive, nous offre un large tableau où deux colonnes d'éléphants se suivent sans fin visible.

Les mastodontes sont cernés de surfaces aux couleurs du désert et ils semblent s'estomper et s'amenuiser au long de leur marché. L'un des rois de la brousse en voie de disparition?

Le portrait d'un fermier peint par Audrey Chergin Dubé est la première toile à nous accueillir. Le



visage grave d'un des êtres humains qui nourrit l'humanité est mémorable. La palette grisâtre reprend le message iconographique, mais elle est cependant atténuée par la faible lueur qui dessine la silhouette de l'homme de la terre et de sa vache, dont le regard imite en tout point celui de son maître. L'oeuvre est dénudée, mais pesante.

Croteau

Plus farfelue sont les petits tableaux de Pierre Croteau qui utilisent la couleur tout autant que son absence pour créer de véritables

Don McVeigh et Morton Baslaw nous présentent des paysages et des portraits alors que le peintre Robert Hyndman nous offre deux offres aux teintes plaisantes.

Cette sérénité est quelque peu ébranlée par l'acrylique de Naz Okramullak et les média mixtes de Chantal Dahan. Un fort agréable dessin grand format de Agnes Ivan complète cette exposition d'oeuvres par des artistes qui ont choisi de partager leur savoir.

Instructors One, une exposition qui regroupe des oeuvres par des enseignants de l'École d'art d'Ottawa, au 35 de la rue George, est présentée jusqu'au 14 septembre 1996.

OPÉRA LYRA OTTAWA

PASSION
REVANCHE
RÉDEMPTION

faust

Charles François Gounod
chanté en français

21, 23, 25 & 27 SEPTEMBRE 1996
L'Opera-Centre national des Arts

RENSEIGNEMENTS 233-9200
TICKETMASTER 755-1111
GUICHETS DU CNA



ABONNEZ-VOUS À NOTRE SAISON 1996-97 ET ÉCONOMISEZ!

BARRETTE

«Michel Barrette fait la preuve qu'il est un conteur efficace.»
JOURNAL DE MONTRÉAL

«Le comique de Barrette réside dans son art de raconter. Il est un excellent observateur et fin psychologue.»
LA PRESSE

«La grande force de Barrette est de jouer avec un bonheur égal autant sur le registre de l'humour que sur celui de l'émotion.»
LA TRIBUNE

«Plus drôle que l'ancien, le nouveau Barrette démontre une aisance déconcertante dans le stand-up sans artifice, sans déguisement. Un humour à la fois décapant et sensible.»
LE NOUVELLISTE

«Du neuf et du solide!»
LE CANADA FRANÇAIS

«Drôlement efficace et irrésistiblement comique.»
LE SOLEIL

«Il prouve hors de tout doute qu'il a sa place dans cette jungle de l'humour au Québec.»
LE JOURNAL DE QUÉBEC

NE MANQUEZ PAS
Michel Barrette à
CBOF Bonjour avec
Danièle Grenier
mardi 24 septembre de
8h15 à 9h00

Vendredi 4 OCTOBRE 20 h
Opéra du CNA

SPEC PLUS

EN COLLABORATION AVEC

CHOT 40

UNE INVITATION DE: LeDroit

Association touristique d'Ottawa

SRC

CBOF 90,7 FM

BILLETTS
COOP DU COLLÈGE DE
L'OUTAOUAIS (CEGEP)

TICKETMASTER

755-1111

TERMINUS VOYAGEUR
238, boul. St-Joseph, Hull
GUICHETS DU CENTRE
NATIONAL DES ARTS



Université de Montréal
Faculté des arts et des sciences

Améliorez votre français écrit

Cours sur mesure

à la maison, au bureau, en vacances...

Date limite d'inscription :

30 septembre 1996

Séances d'examen en région

Pour recevoir le dépliant d'information,
appeler au (514) 343-7393 ou
remplir la formule ci-dessous et la retourner à :

Cours autodidactique de français écrit (CAFÉ)

Université de Montréal, C.P. 6128,
succursale Centre-ville,
Montréal (Québec), H3C 3J7

Nom et prénom

Adresse

Ville

Code postal

(0669-DRU)

Le Festival de Salzburg

Ben Heppner, Florestan comme personne

Plutôt que de se retrouver au Café Bazar, lieu de rendez-vous de tout ce qui compte dans l'univers médiatique, artistique et festivalier de Salzburg, Ben Heppner, ténor vagnérien par excellence, m'a proposé sa loge dans le Grand Festspielhaus, pendant l'entracte de *Fidelio*.



JEAN-JACQUES VAN VLASSELAER
collaboration spéciale

C'était s'entretenir avec Florestan, détendu, à quelques minutes de la scène du donjon, l'une des plus ardues de tout le répertoire. En plus, c'est à ma connaissance la première fois qu'au Festival de Salzburg, un ténor canadien a été choisi pour interpréter ce rôle qui symbolise l'universalité allemande, celle des espoirs des lumières, de la pensée des Goethe, des Schiller, des Lessing.

De la voix et du cœur

Attitude bienveillante, embonpoint soutenu, l'homme n'a pas seulement de la voix; il a du cœur et les deux pieds sur terre.

Déjà en costume de scène: pantalon anthracite, chemise blanche, il bavarde avec Michael Schade, notre autre ténor canadien international, mais mozartien celui-là, lorsque j'arrive.

Tous deux sont de fréquents invités du Festival depuis l'arrivée, en 1991-1992, de Gérard Mortier comme «intendant».

Mortier a éliminé les vedettes jet-sets — dont les «trois ténors», choisissant des chanteurs prêts à travailler un rôle d'opéra pendant de longues semaines.

Et Heppner est vraiment l'anti-thèse du *jet-setteur*!

À Salzburg, il a amené femme et enfants, et entre les représentations de *Fidelio*, part en excursion avec eux.

CINÉMAS CINÉPLEX ODEON
GUIDE CINÉMA
MATINÉES DU WEEK-END 500\$
Représentations avant 6:00

Achetez vos billets jusqu'à 7 jours à l'avance

CINÉMA 9 GATINEAU 568-8070
COIN MALONEY & L'HÔPITAL

4,99 \$ ADMISSION MARDI ET MERCREDI

LE SILENCE DES FUSILS (G)	7:20 9:20
mat. sam. dim.	1:20 3:30
THE CROW 2 (18)	7:10 9:15
mat. sam. dim.	1:50 4:10
LE CORBEAU (16)	7:30 10:00
mat. sam. dim.	1:40 3:45
BULLETPROOF (G)	7:00 9:05
mat. sam. dim.	1:10 3:20
BOGUS (Français) (G)	7:15 9:45
mat. sam. dim.	2:00 4:15
JACK (Français) (G)	7:10 9:35
mat. sam. dim.	1:45 4:05
THE FAN (13)	7:25
mat. sam. dim.	1:00
ALASKA (G) EN FRANÇAIS	6:50
mat. sam. dim.	1:30 4:00
INDEPENDENCE DAY (13)	9:10
mat. sam. dim.	7:05 9:25
SPITFIRE GRILL (G)	1:05 3:30
mat. sam. dim.	1:05 3:30
ISLAND OF DR. MOREAU (13)	9:50
mat. sam. dim.	3:30

SOMERSET
Somerset et Bank 236-9528

BULLETPROOF (AA) (Aucun laissez-passer)
7:00 9:20 mat. sam. dim. 2:00

KANATA Town Centre
150, Ch. Katimavik 592-5970

STUPIDS (SP) mat. sam. dim.	2:15 4:25
CROW 2 (18)	7:20 9:35
mat. sam. dim.	1:30 3:50
MATILDA (SP) mat. sam. dim.	7:10 9:25
ISLAND OF DR. MOREAU (AA)	7:30
mat. sam. dim.	1:45 4:35
INDEPENDENCE DAY (SP)	7:00 9:15
mat. sam. dim.	2:00 4:05

ORLÉANS
250, Centre Blvd., Orléans 834-0666

STUPIDS (SP) mat. sam. dim.	2:20 4:25
THE CROW 2 (18)	7:30 9:35
mat. sam. dim.	1:50 4:45
MATILDA (SP) mat. sam. dim.	7:10 9:25
ISLAND OF DR. MOREAU (AA)	7:20 9:45
ALASKA (F) mat. sam. dim.	1:40 4:10
THE FAN (AA)	7:10 9:55
BULLETPROOF (AA) (Aucun laissez-passer)	7:00 9:25
mat. sam. dim.	1:30 3:45
TIN CUP (AA) 8:00 excepté samedi	9:00
mat. sam. dim.	2:00 4:55
2 POUR 1 Avant-première FLY AWAY HOME et TIN CUP samedi à 7:00 et dimanche à 1:30	3:30

ST. LAURENT
1278, boul. St. Laurent 746-8822

BULLETPROOF (AA) Aucun laissez-passer 7:00 9:10
mat. sam. dim. 2:00 4:15

MATILDA (SP) mat. sam. dim. 2:15 4:30

ISLAND OF DR. MOREAU (SP) 7:30 9:50

INDEPENDENCE DAY (SP) 7:45
excepté samedi 9:00 mat. sam. 1:45 4:40 dim. 3:30

STUPIDS (SP) mat. sam. dim. 2:30 4:50

THE CROW (18) 7:20 9:25

SPITFIRE GRILL (SP) 7:10 9:40
mat. sam. dim. 1:30 4:05

2 POUR 1 Avant-première de FLY AWAY HOME et INDEPENDENCE DAY samedi à 7:00 et dimanche à 1:30

WORLD EXCHANGE PLAZA
111, rue Albert 3e étage 233-0209

EMMA (SP)	1:30 4:00 6:40 9:15
mat. sam. dim.	1:40 3:50 7:00 9:35
TRAINSPOTTING (AA)	2:00 4:10 7:10 9:45
SPITFIRE GRILL (SP)	1:50 4:20 6:50 9:40
ISLAND OF DR. MOREAU (AA)	2:10
THE CROW 2 (18)	4:40 7:30 9:55
pas de rep. sam. jeudi à	7:30
INDEPENDENCE DAY (SP)	2:30 6:30 9:25
pas de rep. sam. à	6:30
rep. de dim. en matinée	3:30
TRIGGER EFFECT (AA)	2:20 4:30 7:20 9:50
2 POUR 1 Avant-première FLY AWAY HOME et INDEPENDENCE DAY samedi 7:00 et dimanche 1:30	3:30

VANIER
N'imposez que film 4:25\$ Mardi 2:75\$
150, Ch. Montréal, Vanier 749-4145

NUTTY PROFESSOR (AA)	7:35 9:40
mat. sam. dim.	1:40 3:50
MATILDA (SP) mat. sam. dim.	1:50 4:20
COURAGE UNDER FIRE (AA)	7:25 9:50
PINOCCHIO (F) mat. sam. dim.	2:00 4:10
MISSION IMPOSSIBLE (SP)	6:45 9:15
STUPIDS (SP) mat. sam. dim.	2:10 4:50
THE ROCK (AA)	7:45
ALASKA (F) mat. sam. dim.	1:30
THE FAN (AA) 6:55 9:25 mat. dim.	4:00
ESCAPE FROM L.A. (AA)	7:15
mat. sam. dim.	2:20 4:40
SOLO (AA)	10:00
VERY BRADY SEQUEL (SP)	7:05 9:00
mat. sam. dim.	2:30 4:30

WESTGATE
Centre commercial Westgate
1309, ave. Carling 725-2229

BULLETPROOF (AA) (pas de laissez-passer)
7:15 9:20 mat. sam. dim. 1:45 4:30

EMMA (SP) 7:00 9:30 mat. sam. dim. 1:30 4:15

THE CROW (18) 7:30 9:40
mat. sam. dim. 2:00 4:45

lun. et mar. pas de rep. à 7:30

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725-2553

La Presse, SODAC, Patrimoine Canadien, Distribution La Presse, CFGL 105.7 fm

CE QUE DES SPECTATEURS EN PENSENT:
"Michelle Audette est une actrice extraordinaire qui nous fait mieux comprendre l'âme des amérindiens."
- Jacques Godbout

"C'est l'inauguration du film politique au Québec... et quelle sublime interprétation de la part de Michelle Audette."
- Gérard Pelletier

"Votre film fut pour moi une révélation et a beaucoup changé l'image que je me faisais des amérindiens."
- Vincent Roesler

Le silence des fusils

MUSIQUE KASHTIN

Jacques Perrin et Michèle Audette dans un film d'Arthur Lamothe

Avec Gabriel Gascon, Marco Bacon et la participation spéciale de Louissette Dussault
Scénario et dialogues Arthur Lamothe en collaboration avec Jean Beaudry

Produit par Rock Demers (Productions La Fête) et coproduit par Janine Langlois-Glandier (Pathé Télévision)
avec la participation de Téléfilm Canada, France 3, MDEEC, Gouvernement du Québec (programme de crédits d'impôt), Patrimoine Canadien (programme de crédits d'impôt), Ateliers audiovisuels du Québec et la collaboration de CFCE, TQS, Super Ecran

CINÉMA 9 GATINEAU

CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRE DES CINÉMAS

"UN RETOUR MAGIQUE ET MERVEILLEUX DU CONTE DE FÉE QUI CHARMERA VOTRE COEUR."
- Brian L. Melman

"Bogus est magique. Whoopi Goldberg et Gérard Depardieu sont à leur meilleur."
- Dan McLeod THE GEORGIA STRAIGHT

WHOOPI GOLDBERG GERARD DEPARDIEU

Si vous ne croyez qu'en une seule chose, que ce soit

BOGUS

REGENCY ENTERPRISES, WAKTOWN NEW REGENCY, NORMAN JERISON, WHOOP! GOLDBERG GERARD DEPARDIEU BOGUS, HILEY JOEL OSMENT DENIS MERTIER NANCY TRAVIS MARC SHAPLIN MICHAEL NABASSON PATRICK MARKEY GALE FRASER BAIGELMAN JEFF ROTHEBERG FRANCIS A. MCCARTHY ALLEN SARGENT NORMAN JERISON ARNON WILCHAY JEFF ROTHEBERG

EN VERSION FRANÇAISE

Consultez les GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

EN V. FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

LES PROMENADES * CAPITOL SQUARE * GLOUCESTER 5 * BRITANNIA 6 *

N° 1 EN AMÉRIQUE DU NORD!

Vincent Perez
The Crow
city of angels

en version française LE CORBEAU cité des anges

Consultez les GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

EN V. FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

16 ANS + VIOLENCE ÉROTISME

ORLÉANS * ST-LAURENT * KANATA *

WESTGATE * WORLD EXCHANGE *

"★★★★ SUPERBE!"
Michael Medved, NEW YORK POST

Dans cette ville sans avenir, arrive une fille et son passé.

THE SPITFIRE GRILL

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINÉMA 9 GATINEAU * ST-LAURENT * WORLD EXCHANGE *

Consultez LES GUIDES HORAIRE DES CINÉMAS



Sous la baguette vivace de Solti

Il est venu une première fois en 1992 au Festival pour y interpréter *La Clemenza de Tito*, de Mozart.

Il me confirmait qu'il était en train de négocier un rôle «intéres-

sant» pour l'an 2000.

Ce *Fidelio*-ci est d'une certaine façon une production historique, parce que dirigé par son meilleur interprète, Sir Georg Solti, et qu'en plus, Solti (solidement octogénaire) a décidé qu'il s'agissait du dernier opéra qu'il allait diriger.

«Je n'ai jamais chanté un Florestan aussi rapide que sous sa baguette vivace, sa direction dynamique».

Comme l'écrivait Alain Lompech dans *Le Monde* au sujet de Solti : «Son incomparable faculté de faire avancer le plateau, de porter les chanteurs vers des sommets d'expressivité sans jamais renoncer au solfège — avec Solti, il faut

chanter en mesure — domine la représentation de ce *Fidelio*».

Le même Lompech décrira la prestation de Heppner de «fantastique». Dont acte.

Que fera-t-il pendant la prochaine saison?

Les «maisons» allemandes et l'opéra de Vienne, le Metropolitan, se l'arrachent.

Heppner préfère s'en tenir à un nombre limité de productions: pour 1996-1997, *Lohengrin*, *La Femme sans ombre*, *Don Carlo*, *Le Vaisseau Fantôme* puis un *Samson et Dalila* en version concert.

Il y aura quelques concerts, dont deux au Canada, l'un en mars 1997 à Toronto (avec l'Orchestre

du C.O.C.), l'autre les 13-14 novembre 1996... à Ottawa (avec l'Orchestre du CNA).

Une mise en scène remarquable

Il n'était pas trop sûr ce qu'il viendrait chanter: des airs du répertoire allemand et français... dont un extrait de *Herodiade*.

Avant que retentisse la sonnerie de fin d'entracte, on a réussi à parler de l'interprétation et de la mise en scène — remarquable — de Herbert Wernicke, qui a présenté *Fidelio* comme une suite de lieder et d'une finale en oratorio.

On s'est donné rendez-vous à Ottawa, puis le grand chanteur

s'est engouffré dans les coulisses pour rejoindre Cheryl Studer, René Pape (magnifique Rocco), Ruth Ziezak (parfaite Marceline), et lancer ces airs périlleux qui partent du désespoir absolu pour aboutir à l'espoir alors encore réel d'une fraternité humaine.

El cela porté par les cordes de la Philharmonique de Vienne, dirigée par l'un des grands chefs de ce siècle.

Pas mal pour le garçon de Colombie-Britannique qui aujourd'hui remplit le créneau laissé vacant par un autre canadien: Jon Vickers.

Mais qui est un Florestan comme personne.

Info-clips

Le Forum de la reliure revient à Montréal

Le cinquième Forum international de la reliure d'art se tiendra du 27 au 29 septembre à la Bibliothèque nationale du Québec.

Durant trois jours, plusieurs spécialistes de la reliure d'art débattront en congrès des enjeux du métier de conservateur et de relieur d'art. Dix-sept pays seront représentés et 212 exposants montreront leur savoir-faire.

Brandon Call blessé

L'acteur Brandon Call, qui jouait dans la série télévisée *Step by Step* diffusée par ABC, se remet de coups de feu qu'il a reçus lors d'une dispute, à Los Angeles.

Agé de 19 ans, Call a été blessé aux bras. Il avait été admis mardi soir à l'hôpital et a reçu son congé le lendemain.

Call, qui jouait le fils de David Hasselhoff dans *Baywatch*, peut maintenant bouger ses bras de façon satisfaisante. On avait tiré sur lui alors qu'il était poursuivi en automobile à la suite d'une altercation survenue plus tôt.

Hommage de Clinton à Johnny Cash

Le président américain Bill Clinton rendra hommage à Johnny Cash en décembre, alors qu'il sera l'une des cinq personnalités à recevoir des récompenses du Centre Kennedy. Les quatre autres artistes honorés sont le dramaturge Edward Albee, l'acteur Jack Lemmon, le saxophoniste Benny Carter et la danseuse Maria Tallchief.

À 64 ans, Cash est le plus jeune du groupe. Il a déjà reçu sept prix Grammy, en plus de compter 16 disques d'or et de platine.

La cérémonie de remise des prix aura lieu à Washington le 8 décembre.

SOYEZ DES NÔTRES! IL N'Y A RIEN DE PLUS NATUREL!

Vous aimez la nature et adorez travailler auprès des enfants? Alors c'est tout «naturel» de vouloir devenir bénévole au Musée canadien de la nature dans le cadre de nos programmes scolaires. Nous recherchons des personnes francophones ou anglophones qui ont du temps à consacrer pendant la semaine, et ce de septembre à avril. Une formation complète sera dispensée.

Pour de plus amples informations, appelez au 566-4710.



Musée canadien de la Nature Canadian Museum of Nature

Gigantesque solde! 2 films pour 4.25\$

\$UPER SOLDE DE SEPTEMBRE

NUTTY PROFESSOR ET BIRDCAGE

Dans certains cinémas. ENFANTS/AÎNÉS 2\$

FAMOUS PLAYERS

SPÉCIAL 4.25\$

LES PROMENADES 568-1706 1100 Boul. Maloney O. Gatineau	BRITANNIA 828-8121 3080 ave. Carling
NUTTY PROFESSOR ET BIRDCAGE (programme double) mat. s. d. 7:20 9:40 BOGUS 7:00 9:35 mat. s. d. 2:05 4:30 LE BOSSU DE NOTRE-DAME (G) mat. s. d. 2:30 4:00 PUDDING CHÔMEUR 7:05 9:15 mat. s. d. 2:10 4:15 JACK (G) 7:10 9:30 mat. s. d. 2:20 4:40	NUTTY PROFESSOR ET BIRDCAGE (programme double) mat. s. d. 7:30 9:55 BOGUS 7:15 9:45 mat. s. d. 2:00 4:00 JACK (SP) 7:20 9:50 mat. s. d. 2:20 4:40 HUCHBACK OF NOTRE-DAME (F) mat. s. d. 1:40 A TIME TO KILL (AA) 7:00 10:00 mat. s. d. 3:50 FIRST KID (SP) 7:40 10:10 mat. s. d. 1:50 4:10 TIN CUP (AA) 7:05 10:05 mat. s. d. 1:30 4:20
CENTRE RIDEAU 234-3712 50 rue Rideau	CAPITOL SQUARE 237-6655 230 rue Queen
NUTTY PROFESSOR ET BIRDCAGE (programme double) mat. s. d. 7:30 9:30 1:45 3:45 A TIME TO KILL (AA) 7:00 9:45 mat. s. d. 1:30 4:00 FIRST KID (SP) 7:15 9:15 mat. s. d. 2:00 4:30	BOGUS 7:30 10:00 mat. s. d. 2:00 4:45 TIN CUP (AA) 7:00 9:40 mat. s. d. 1:30 4:15 LONESTAR (AA) 7:15 9:50 mat. s. d. 1:45 4:30
GLOUCESTER 5 745-7995 1980 chemin Ogilvie	CINÉ-PARC AIRPORT 521-2017 3 ave. Croft
BOGUS 7:15 9:35 mat. s. d. 1:45 4:00 JACK (SP) 7:30 10:05 mat. s. d. 2:00 4:30 TIN CUP (AA) 7:00 9:55 mat. s. d. 1:15 4:15 HUNCHBACK OF NOTRE-DAME (F) mat. s. d. 1:30 A TIME TO KILL (AA) 6:45 9:45 mat. s. d. 3:45 FIRST KID (SP) 7:40 10:15 mat. s. d. 2:15 4:45	OUVERT VENDREDI ET DIMANCHE TIN CUP + A TIME TO KILL (AA) JACK + PHENOMENON (SP) THE CROW 2 + ISLAND OF D' MOREAU

DEF LEPPARD

T O U R '96

EN VENTE MAINTENANT! EN PREMIÈRE PARTIE

TRIPPING DAISY

Le samedi 14 septembre / 20 h Une présentation de **Whack Music**

Centre Corel

Billets : 25,66 \$ et 32,66 \$ (Taxes incluses, surtaxes en sus)

REMARQUE : IL EXISTE UN NOMBRE LIMITÉ DE BILLETS V.I.P.

Billets en vente MAINTENANT dans tous les comptoirs TicketMaster ou "Portez à mon compte" 755-1111

Une production de Bass Clef Entertainments et DKD Productions

CINÉ-GUIDE

Tobin Williams

JACK

Consultez les ciné-guides Famous Players et Cinéplex Odéon pour horaire

PUDDING CHÔMEUR

ASKA FILM PRODUCTIONS PRESENTE UN FILM DE GILLES CARLE

Consultez le ciné-guide Famous Players pour l'horaire.

CHLOÉ SAINTE-MARIE • LOUIS-PHILIPPE DAVIGNON-DATIGNEAULT • FRANÇOIS LÉVELLÉ • MICHEL LAPRISSE • FRANK ARBUSE • LUC CHARPENTIER

COI 96.9 FM

ASTRAL

OUVERT VEN. SAM. DIM.

FRANÇAIS 13+

NON COUPABLE

(V.F. A TIME TO KILL) Sandra Bullock Kevin Spacey

+ 2^e film

L'EFFACEUR

(V.F. ERASER) Arnold Schwarzenegger

CINÉ-PARC TEMPLETON

Boul. Maloney, Gatineau

INFO-FILMS 24 h

663-0915

4\$ EN TOUT TEMPS 4\$

THE ROCK (V.O. ANGLAISE) (13 ANS)

TOUS LES SOIRS : 7:00

SAM. - DIM. : 1:00 7:00

BORDELLO OF BLOOD (V.O. ANGLAISE) (16 ANS)

TOUS LES SOIRS : 9:30

SAM. - DIM. : 3:30 9:30

CINÉMA PLAZA

569, ST-JOSEPH, HULL 777-1629



Orchestre du Centre national des Arts Saison 1996-1997



Trevor Pinnock

Six Concerts à la carte

Choisissez n'importe quel des six concerts ci-dessous afin de créer votre programme d'abonnement personnel.

2/3 octobre
Samuel Wong, chef
James Ehnes, violon
Evangelista, Dvořák, Beethoven

11 octobre
Timothy Vernon, chef
Corey Cerovsek, violon
Fleur de jeunesse
Britten, Lalo, Korngold, Elgar

16/17 octobre
Matthias Bamert, chef
Louis Lortie, piano
Haydn, Mendelssohn, Schubert

8 novembre
Michael Lankester, chef
Michelle Mares, piano
Douce mélodies nocturnes
Mozart, Chopin, Mendelssohn

27/28 novembre
Carlos Kalmar, chef
Evelyn Glennie, percussions
Mozart, Miyoshi, Heath, Dvořák

17 janvier
Franz-Paul Decker, chef
Daniel Binelli, bandonéon
Charme d'un soir en Amérique du Sud
Piazzolla, Villa Lobos, Ginastera

22/23 janvier
Franz-Paul Decker, chef
Hélène Grimaud, piano
Mozart, R. Strauss



Evelyn Glennie

19/20 février
Franz-Paul Decker, chef
Ida Haendel, violon
Zara Nelsova, violoncelle
Wagner, Reger, Brahms

26/27 février
Franz-Paul Decker, chef
Garrick Ohlsson, piano
Korngold, Brahms

21 mars
Susan Haig, chef
Anton Kuerti, piano
Sélections printanières
Weinzweig, Mendelssohn, Copland, J. Strauss, fils

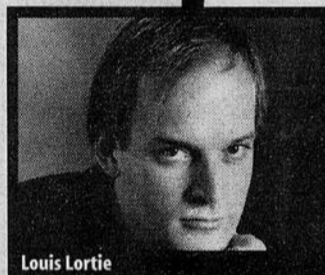
16/17 avril
Joseph Silverstein, chef
Charles Hamann, hautbois
Mozart, Vaughan Williams, Louie, Schumann

25 avril
Stephen Stein, chef
Société chorale d'Ottawa
Fabuleux airs de la scène
Tchaikovsky, Mascagni, Gounod, Bernstein, Verdi, Wagner

30 avril/1^{er} mai
Mario Bernardi, chef
Amanda Forsyth, violoncelle
Haydn, Forsyth, Brahms

21/22 mai
Jun'ichi Hirokami, chef
Emanuel Ax, piano
Mozart, Chopin, Schubert

30 mai
Bramwell Tovey, chef
Hannaford Street Silver Band
In London Town
Coates, Grainger, Vaughan Williams, Sullivan/
arr. Mackerras



Louis Lortie

Série Baroque

Des spécialistes internationaux de musique baroque rencontrent ceux de l'Orchestre du CNA

8 octobre
Jaime Laredo, chef et violon
Solistes de l'Orchestre du CNA
Vivaldi

5 novembre
Bernard Labadie, chef
Cantata Singers of Ottawa
Rameau, Kuhnau/ arr. Bach, Pergolesi

18 décembre
Jane Glover, chef
Christine Brandes, soprano
Daniel Taylor, haute-contre
Benjamin Butterfield, ténor
Brett Polegato, baryton
Cantata Singers of Ottawa
Handel - Le Messie

18 mars
Jeffrey Kahane, chef et piano
Avison, Bach, Haydn, Respighi

29 Mars
Trevor Pinnock, chef
Nancy Argenta, soprano
Catherine Robbin, mezzo-soprano
Howard Crook, ténor
Benjamin Butterfield, ténor
Simon Keenlyside, baryton
Brian Bannatyne-Scott, basse
Cantata Singers of Ottawa
Société chorale d'Ottawa
Central Chamber Choir du
Conseil scolaire d'Ottawa
Bach - La Passion selon saint Matthieu

22 Avril
Joseph Silverstein, chef et violon
Walter Prystawski, violon
Bach, Leclair, Handel

Six concerts à partir de 96 \$

Les Grands Classiques

Amorcez le week-end sur une élégante note de détente en assistant, le vendredi en soirée, à cette magnifique série.

11 octobre
Timothy Vernon, chef
Corey Cerovsek, violon
Fleur de jeunesse
Britten, Lalo, Korngold, Elgar

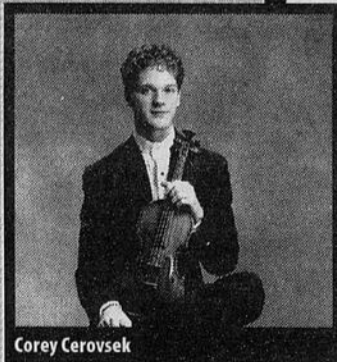
8 novembre
Michael Lankester, chef
Michelle Mares, piano
Douce mélodies nocturnes
Mozart, Chopin, Mendelssohn

17 janvier
Franz-Paul Decker, chef
Daniel Binelli, bandonéon
Charme d'un soir en Amérique du Sud
Piazzolla, Villa Lobos, Ginastera

21 mars
Susan Haig, chef
Anton Kuerti, piano
Sélections printanières
Weinzweig, Mendelssohn, Copland, J. Strauss, fils

25 avril
Stephen Stein, chef
Société chorale d'Ottawa
Fabuleux airs de la scène
Tchaikovsky, Mascagni, Gounod, Bernstein, Verdi, Wagner

30 mai
Bramwell Tovey, chef
Hannaford Street Silver Band
In London Town
Coates, Grainger, Vaughan Williams, Sullivan/
arr. Mackerras



Corey Cerovsek

Six concerts à partir de 96 \$

Série Pops

Vos œuvres orchestrales préférées agrémentées d'une savante touche d'éclat.

24/25/26 octobre
Les Grands succès modernes de Broadway
Katherine Terrell, soprano
Lewis Dahle von Schlanbusch, baryton

5/6/7 décembre
Voice le temps des fêtes
Susan Haig, chef
Société chorale d'Ottawa
Le chœur des jeunes de la région d'Ottawa

30/31 janvier/1 février
Quartetto Gelato

10/11/12 avril
Dansez loin des tracas
avec les
Manhattan Rhythm Kings
Stephen Stein, chef

8/9/10 mai
Les Classiques à Hollywood
Tommy Banks, chef

5/6/7 juin
Le Canadian Brass

Six concerts à partir de 84 \$



Quartetto Gelato

Six concerts à partir de 96 \$

Abonnez-vous dès maintenant (613) 594-9400

ou visitez le Bureau des abonnements, au niveau inférieur du foyer des Guichets du CNA, du lundi au vendredi, de 9:00 à 17:00.

CBC Television Ottawa

CENTRE NATIONAL DES ARTS



NATIONAL ARTS CENTRE

Habitation

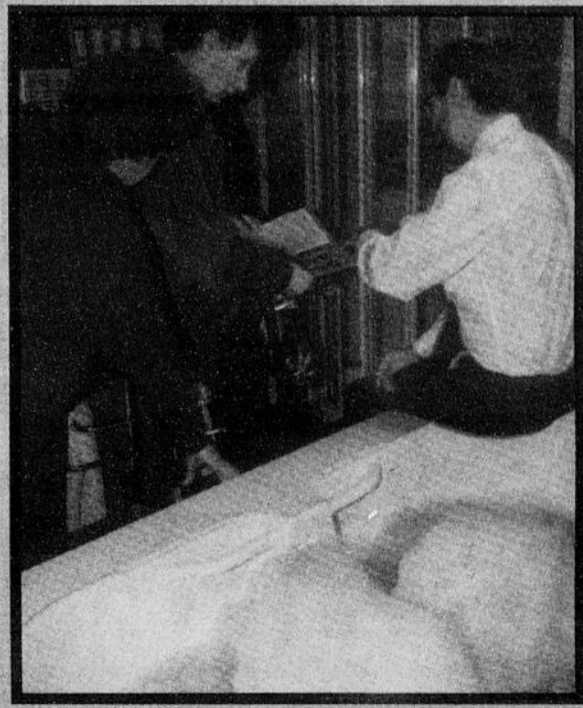
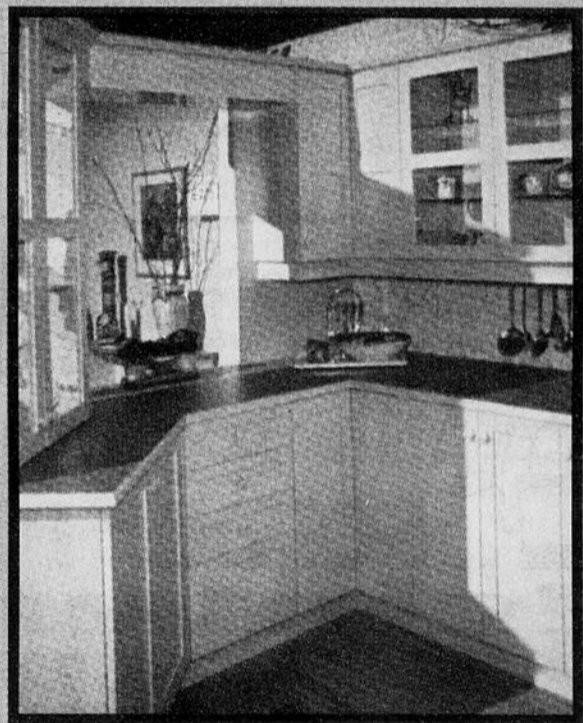
LeDroit
7 SEPTEMBRE 1996

T E X T E S P U B L I C I T A I R E S



Le Salon de l'habitation de l'automne d'Ottawa

*du 12 au 15 septembre 1996
au Parc Lansdowne*



Le Salon de l'habitation de l'automne d'Ottawa

La 14e édition du Salon de l'habitation de l'automne d'Ottawa revient au parc Lansdowne, du 12 au 15 septembre. Si vous envisagez de rénover au cours de l'automne et de l'hiver, il ne faut pas manquer ce Salon, qui "fait partie des meubles" dans la région.

Des stands qui mettent en vedette les foyers, systèmes de chauffage et robinets les plus éconergétiques jusqu'aux séminaires gratuits sur les réparations, le recyclage et la redécoration - des milliers d'entreprises locales, régionales, nationales et internationales vous présenteront leurs derniers "secrets", sans oublier les trucs et les démonstrations - au cours de ce somptueux salon de l'habitation très couru dans la région de la capitale nationale.

Ray Fahey, le directeur du Salon, affirme que le Salon de l'habitation de l'automne, qui remonte au Salon de l'énergie d'Ottawa il y a 17 ans, sera le plus intéressant et informatif que jamais. "Nous présenterons quatre salons en un", affirme-t-il. Rénovations, Cuisines et Salles de bains, Intérieurs et Chauffage et Énergie : aire d'exposition, promotion et thématique particulières à chacun.



Photo: WP McElligott

innovations les plus récentes et les meilleures.

Intérieurs

Qu'est-ce que la peinture, le papier, les oreillers et les panneaux ont en commun? Chacun de ces éléments "souples" fait partie intégrante de la conception de l'intérieur. Du classique à la haute technologie, du fantaisiste au pratique, les couleurs et les formes n'ont jamais été aussi populaires dans toute la maison. La conception et la décoration doivent refléter les dimensions et l'utilisation d'une pièce, l'ambiance souhaitée et le style de vie des occupants. Des experts présenteront de nouveaux produits, services et techniques. Les exposants présenteront aussi les nouveaux modèles d'automne de meubles et d'accessoires, sans oublier toute une brochette d'entreprises de décoration d'intérieur haut de gamme.

Rénovations

Cuisines et salles de bains

La conception et la planification d'une cuisine et d'une salle de bains englobent beaucoup de temps et d'efforts - de réflexion et de style... Après tout, ce sont les deux endroits les plus fréquentés de

la maison! Voilà pourquoi le Salon de l'habitation de l'automne d'Ottawa consacre tout un bâtiment à ces pièces populaires.

Le Centre municipal accueillera "tout sans exception" - les outils et le talent

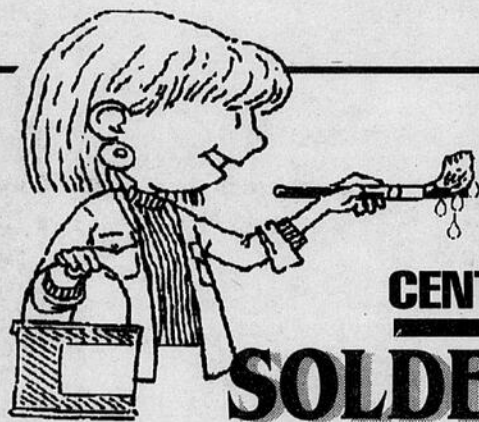
pour répondre à tout budget - ce qui permet aux propriétaires de réaliser leurs rêves. Des armoires à la plomberie, en passant par l'habillage des fenêtres : il s'agit là de l'endroit vedette où les experts de l'industrie des cuisines et des salles de bains ébahiront le public par leurs

Il n'est pas nécessaire d'être étudiant pour avoir du "travail à la maison"! Tout propriétaire le sait! Les propriétaires rénovent pour répondre à l'évolution de leurs besoins et augmenter la valeur, l'efficacité et la sécurité de leur propriété. Qu'il s'agisse de remplacer des plinthes ou d'agrandir, le Salon de l'habitation de l'automne d'Ottawa est l'"endroit" où obtenir des trucs et des solutions d'une valeur inestimable tant pour le novice que pour le professionnel.

Le Pavillon Aberdeen accueillera le Salon de la construction et de la rénovation. Présente depuis longtemps dans cette aire d'exposition, l'Association des constructeurs d'habitations d'Ottawa-Carleton (ACHOC), commanditaire du Salon, exposera dans son stand de 1 500 pieds carrés les dernières innovations en rénovation résidentielles du Renovator's Council. "Les meilleurs salons de l'habitation d'Amérique du Nord sont affiliés à l'association locale de constructeurs d'habitations", affirme Ray Fahey. Le dernier produit vedette de l'ACHOC, "Builders on the Internet", permet à quelque 30 000 visiteurs de "naviguer sur le réseau" et de rendre visite à l'ACHOC et à tous ses membres. Le Salon de la rénovation met en vedette des entreprises qui se chargent de n'importe quel type de réparations résidentielles - des produits et services aux bricoleurs jusqu'aux entrepreneurs et aux spécialistes.

Chauffage et énergie

Fuites d'air, qualité de l'air, efficacité thermique, consommation d'énergie; il s'agit peut-être des expressions à la mode des années 90, mais il importe aussi d'en tenir compte dans l'achat ou la rénovation d'une maison. Les exposants présentent les dernières innovations en systèmes de chauffage à gaz compacts, robinet étanches, capteurs de gaz carbonique, fenêtres et portes éconergétiques, foyers et poêles à billes et à bois. Le Salon de l'habitation de l'automne d'Ottawa mettra en vedette tout un éventail d'entreprises de fabrication, de production et de vente de produits et de services à la fine pointe qui répondent à ces besoins courants et constants.



Ultralux

CENTRE DE DÉCORATION

SOLDE DE PEINTURE DE SEPTEMBRE

Peinture

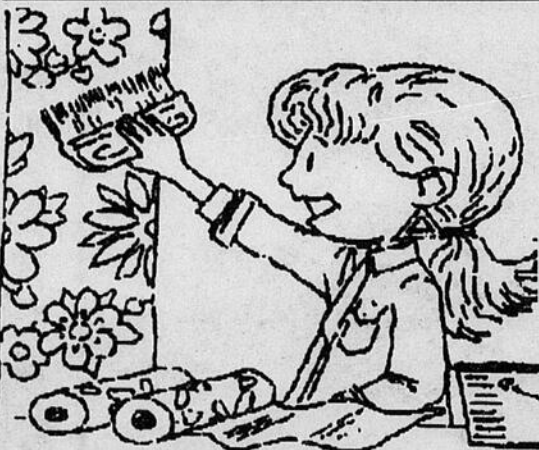
Toute la peinture au latex pour l'intérieur **23⁹⁹** les 3,78 l

N° 270 Peinture blanche pour plafonds **12⁸⁷** les 3,78 l

Latex satiné - Latex veloute

Latex semi-luisant

21⁹⁹ les 3,78 l



PAPIER PEINT EN STOCK...

jusqu'à **8²⁹** le rouleau simple

BORDURES EN STOCK

8²⁹ ch.

Jusqu'à 40% de rabais sur commandes du catalogue (tissu non inclus)

10% DE RABAIS sur les prix suggérés par le fabricant sur tous les produits de teinture Solignum

Prix de solde en vigueur jusqu'au 28 septembre 1996.

Ultralux

Votre centre de décoration



PLACE LAVIGNE
420 Wilfrid Lavigne
Aylmer (Qué.) près du Vidéo 2000
Ouvert dimanche
684-2523

1033 BOUL.
ST-LAURENT
Ottawa (Ont.)
Ouvert dimanche
741-7112

160, RUE SPRUCE
Ottawa (Ont.)
235-3800
Entrepôt de peinture
Ouvert au public

AU SALON DE L'HABITATION DE L'AUTOMNE

■ Trucs du métier !

C'est le plus important du genre dans l'est de l'Ontario et l'ouest du Québec et il ne faut pas s'étonner des éloges répétés qu'il s'attire. Près de 30 000 personnes ont visité le Salon de l'habitation de l'automne d'Ottawa en 1995. Près de 70% des exposants ont tellement aimé les résultats qu'ils reviennent chaque année.

Presque la moitié des propriétaires de maison du Canada prévoient des rénovations au cours de la prochaine année et l'Ontario se classe au premier rang! Le sondage sur le Salon de l'habitation de l'automne d'Ottawa tenu l'année dernière indique que parmi les visiteurs :

- 88 % sont propriétaires
- 63 % prévoient rénover et vivre dans des maisons qui ont plus de 20 ans
- 61 % viennent voir les stands de décoration ou de rénovation
- 57 % achèteront d'un exposant après le salon
- 50 % achètent au salon
- 13 % veulent acheter une maison neuve au cours de l'année qui suit.

Une fois de plus, cet événement populaire de quatre jours promet de présenter aux propriétaires les techniques et les outils de pointe en restauration, rénovation et conception d'intérieurs - le tout au même endroit commode qui offre en outre du stationnement gratuit.

Heures d'ouverture :

- Le jeudi 12 septembre et le vendredi 13 septembre de midi à 22 h
- Le samedi 14 septembre de 10 h à 22 h
- Le dimanche 15 septembre de 10 h à 18 h

- Prix d'entrée
- Adultes (18+) 7.50 \$
- Aînés (55+) 6 \$
- Jeunes (17 et moins) - Gratuit



Photo: WP McElligott

Doris Lacroix, présidente de l'Association nationale des cuisines et salles de bain sera également de retour au Salon de l'habitation de l'automne

**Spécial - Jeudi et vendredi sont les "Jours 55+" Admission 2 pour 1 entre midi et 17 h

Pour obtenir plus de renseignements sur le Salon de l'habitation de l'automne d'Ottawa, communiquez avec Paul

LeGuerrier, Southex Exhibitions, au 613 241-2888, ou consultez la page d'accueil à l'adresse www.southex.com.

LE SALON DE L'HABITATION de l'automne d'Ottawa

RÉNOVATIONS • CHAUFFAGE ET REFRIGÉRATION • CUISINES



BRICOLAGE • SÉMINAIRES • FOYERS

AMEUBLEMENT • DÉMONSTRATIONS

INTÉRIEURS • DÉCORATION • FENÊTRES • SALLES DE BAIN

NOUVEAU CET AUTOMNE

RÉNOVATIONS

- Conseils pratiques d'experts en rénovations à tous les jours.

Cuisines et Bains

- Tenez-vous au courant des plus récentes innovations pour cuisines et salles de bain avec : **NKBA** (National Kitchen & Bath Association)
- L'Association nationale des cuisines et salles de bain.

Intérieurs

- Trouvez de bonnes idées en ameublement et décoration pour votre maison.

CHAUFFAGE + ÉNERGIE

- Visitez l'endroit vedette **Chauffage et énergie** pour passer un hiver bien au chaud.

Vente d'entrepôt BLACK & DECKER®

Valeur incomparable de l'atelier à la cuisine

Venez rencontrer **Jerry Mathers**, vedette de la populaire émission télévisée «Leave It To Beaver», jeudi et vendredi à 13 h, 16 h et 20 h SEULEMENT!



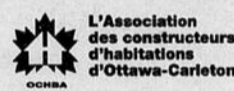
Jerry Mathers—"The Beaver"



Joe L'Erario et Ed Feldman

Apprenez les secrets de la remise à neuf du mobilier avec **Joe L'Erario** et **Ed Feldman** de l'émission «Furniture To Go» au Learning Channel - présentation exclusive du Salon de l'habitation samedi à 14 h et 19 h 30 et dimanche à 12 h et 15 h SEULEMENT!

Visitez le stand «Avant et après une rénovation de salle de bain» avec séminaires quotidiens présentés par :



L'Association des constructeurs d'habitations d'Ottawa-Carleton

Venez voir et entendre la plus récente technologie audio-visuelle pour la maison au **Théâtre audio-visuel domiciliaire de rêve** gracieuseté de : **audio centre**

Venez chercher des idées et des concepts aux séminaires quotidiens sur la **conception des cuisines et salles de bain.**



Ren Molnar

Chaque jour à 15 h, venez rencontrer **Ren Molnar** et **John Caines**, animateurs de la plus populaire émission radio pour bricoleurs au Canada.



John Caines

Le Concours de réfection de cuisine de 15 000\$

DESIGN FIRST kitchen interiors

commandité par : **Majic100** CJMJ-FM

avec en vedette : **CENTURA Beckermann**, **GAGGENAU Thermador Miele**, **SCORIAN SUB-ZERO**

12,13,14 et 15 SEPTEMBRE
Parc Lansdowne, Ottawa

ÉPARGNEZ 1.00 \$*

*Utilisez ce coupon et épargnez 1,00 \$ par personne sur le prix normal d'admission de 7,50 \$ pour un adulte.



LE SALON DE L'HABITATION DE L'AUTOMNE D'OTTAWA

Parc Lansdowne, Ottawa • 12, 13, 14 et 15 septembre

JEUDI et VENDREDI 12 et 13 SEPTEMBRE **Jour 55+** 2 POUR 1 PRIX D'ENTRÉE ENTRE midi et 17 h

STATIONNEMENT GRATUIT

HEURES

jeu. et ven. midi - 22 h
sam. 10 h - 22 h
dim. 10 h - 18 h

PRIX D'ENTRÉE*

Adultes - 7,50 \$
Aînés (55 et +) - 6,00 \$
Jeunes (17 et -) GRATUIT

Pour de plus amples renseignements communiquez avec : (613) 241-2888

AU MOMENT OÙ VOUS EN AVEZ BESOIN... ARRIVE LE SALON DE L'HABITATION!

*Prix inclus la TPS, la taxe d'amusement provinciale et la surcharge de la ville d'Ottawa

AU PAVILLON ABERDEEN

■ Ateliers, causeries et démonstrations

Horaires «Scène Bricolage»

JEU. 12 SEPT.

13 h Michael Hammer, spécialiste en bricolage Un nid douillet pour l'hiver

14 h Michael Hammer, spécialiste en bricolage Greniers: isolation, aération et condensation

15 h Ren Moiner et John Caines, hôtes Rénovation "Questions/réponses à travers le Canada"

16 h Regina Whelan, Benjamin Moore Tendances de couleurs et finis uniques

19 h Michael Hammer, spécialiste en bricolage Un nid douillet pour l'hiver

20 h Regina Whelan, Benjamin Moore Tendances de couleurs et finis uniques

21 h Michael Hammer, spécialiste en bricolage Greniers: isolation, aération et condensation

VEN. 13 SEPT.

13 h Michael Hammer, spécialiste en bricolage Un nid douillet pour l'hiver

14 h Michael Hammer, spécialiste en bricolage Greniers: isolation, aération et condensation

15 h Ren Moiner et John Caines, hôtes Rénovation "Questions/réponses à travers le Canada"

16 h Regina Whelan, Benjamin Moore Tendances de couleurs et finis uniques

19 h Michael Hammer, spécialiste en bricolage Un nid douillet pour l'hiver

20 h Regina Whelan, Benjamin Moore Tendances de couleurs et finis uniques

21 h Michael Hammer, spécialiste en bricolage Greniers: isolation, aération et condensation

SAM. 14 SEPT.

11 h Michael Hammer, spécialiste en bricolage Un nid douillet pour l'hiver

13 h Michael Hammer, spécialiste en bricolage Greniers: isolation, aération et condensation

15 h Ren Moiner et John Caines, hôtes Rénovation "Questions/réponses à travers le Canada"

19 h Michael Hammer, spécialiste en bricolage Un nid douillet pour l'hiver

21 h Michael Hammer, spécialiste en bricolage Greniers: isolation, aération et condensation

DIM. 15 SEPT.

11 h Michael Hammer, spécialiste en bricolage Un nid pour l'hiver

12 h Regina Whelan, Benjamin Moore Tendances de couleurs et finis uniques

13 h Michael Hammer, spécialiste en bricolage Greniers: isolation, aération et condensation

14 h Regina Whelan, Benjamin Moore Tendances de couleurs et finis uniques

15 h Ren Moiner et John Caines, hôtes Rénovation "Questions/réponses à travers le Canada"

HORAIRE - SCÈNE "À PROPOS DE LA MAISON"

Salle d'exposition - Salon de l'Habitation Automne '96 d'Ottawa

MER. 11 SEPT. AM

Jerry Mathers rencontrera les médias

JEU. 12 SEPT.

(13 h - 14 h) (Jerry Mathers / 'Leave it to Beaver') - session d'autographes - aile nord de la Salle d'exposition, Centre civique

13 h Larry et Anstace Esmonde-White Abritez votre jardin pour l'hiver

14 h Doris Lacroix, président élu, NKBA* Création de cuisines de classe

15 h Larry et Anstace Esmonde-White Abritez votre jardin pour l'hiver

(16 h - 17 h) (Jerry Mathers / 'Leave it to Beaver') - session d'autographes

19 h Doris Lacroix, président élu, NKBA Plans d'élégantes salles de bains

(20 h - 21 h) (Jerry Mathers / 'Leave it to Beaver') - session d'autographes

VEN. 13 SEPT. AM

"Les Gars du meuble" (Ed et Joe) rencontreront les médias

(13 h - 14 h) (Jerry Mathers / 'Leave it to Beaver') - session d'autographes

VEN. 13 SEPT. AM

Jerry Mathers rencontrera les médias

JEU. 12 SEPT.

(13 h - 14 h) (Jerry Mathers / 'Leave it to Beaver') - session d'autographes - aile nord de la Salle d'exposition, Centre civique

13 h Larry et Anstace Esmonde-White Abritez votre jardin pour l'hiver

14 h Doris Lacroix, président élu, NKBA* Création de cuisines de classe

15 h Larry et Anstace Esmonde-White Abritez votre jardin pour l'hiver

(16 h - 17 h) (Jerry Mathers / 'Leave it to Beaver') - session d'autographes

19 h Doris Lacroix, président élu, NKBA Plans d'élégantes salles de bains

(20 h - 21 h) (Jerry Mathers / 'Leave it to Beaver') - session d'autographes

VEN. 13 SEPT. AM

"Les Gars du meuble" (Ed et Joe) rencontreront les médias

(13 h - 14 h) (Jerry Mathers / 'Leave it to Beaver') - session d'autographes

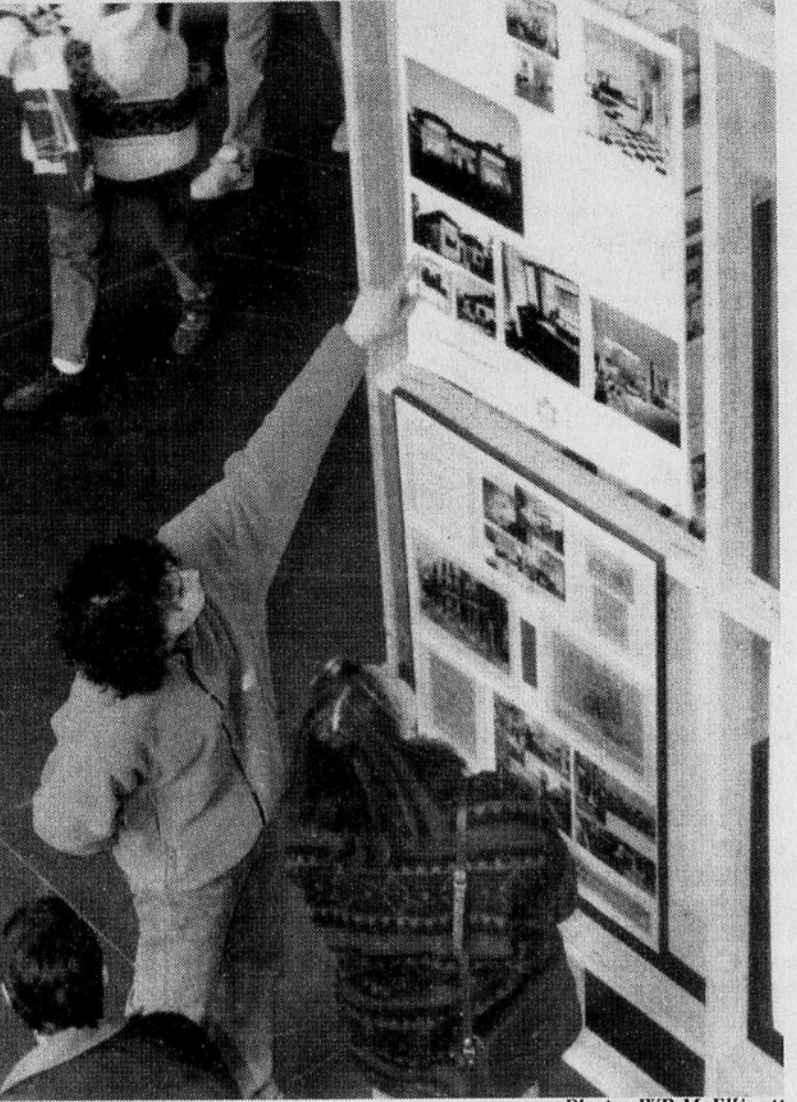


Photo: WP McElligott

13 h Larry et Anstace Esmonde-White Abritez votre jardin pour l'hiver

14 h Doris Lacroix, président élu, NKBA Plans d'élégantes salles de bains

15 h Larry et Anstace Esmonde-White Abritez votre jardin pour l'hiver

(16 h - 17 h) (Jerry Mathers / 'Leave it to Beaver') - session d'autographes

Beaver') - session d'autographes

19 h Doris Lacroix, président élu, NKBA Création de cuisines de classe

(20 h - 21 h) (Jerry Mathers / 'Leave it to Beaver') - session d'autographes

SAM 14 SEPT. AM

"Les Gars du meuble" (Ed et Joe) rencontreront les médias

12 h Sue Hosson, Peintures Randall's Simili finis rapides et faciles

13 h Doris Lacroix, président élu, NKBA Création de cuisines de classe

14 h Ed et Joe, "Les Gars du meuble"

15 h Doris Lacroix, président élu, NKBA Plans d'élégantes salles de bains

16 h Sue Hosson, Peintures Randall's Simili finis rapides et faciles

19 h 30 Ed et Joe, "Les Gars du meuble"

DIM. 15 SEPT. AM

"Les Gars du meuble" (Ed et Joe) rencontreront les médias

12 h Ed et Joe, "Les Gars du meuble"

13 h Doris Lacroix, président élu, NKBA Plans d'élégantes salles de bains

14 h Barry Padolsky, SRAO** Architecte (Consultez-en un avant de rénover)

15 h Ed et Joe, "Les Gars du meuble"

16 h Doris Lacroix, président élu, NKBA Création de cuisines de classe

* NKBA : National Kitchen and Bath Association

**SRAO : Société régionale des architectes d'Ottawa

Spécial 10^e Anniversaire!!!

10 000\$ de RABAIS ce week-end... Informez-vous

Semi-détachés luxueux site exceptionnel

LES TERRASSES DE L'Ambassade

10^e Anniversaire ce Week-end!!!

Info: M.G. Ayoub 772-9175

Maison Modèle Les Terrasses de l'Ambassade 152, rue Marcel-Chaput, Hull

Maison modèle 772-9175

Siège Social 771-9099

- Mardi au jeudi : 14 h à 19 h
- Lundi et vendredi : sur rendez-vous
- Samedi et dimanche 12 h 30 à 17 h

BENA CONSTRUCTION INC.

À PARTIR DE 61 900\$

«Achetez une maison Chabitat sans aucune mise de fonds!»

Line Charette Directrice des ventes

HEURES DE VISITES
Lundi au vendredi: 9 h à 20 h
Samedi et dimanche: 11 h à 17 h
Sur rendez-vous en tout temps

AUSSI MAISON-JARDIN ET UNIFAMILIALE SITUÉ À CÔTÉ DE LA NOUVELLE ÉCOLE PRIMAIRE AU CARREFOUR ST-LOUIS

Carrefour St-Louis

CONSTRUCTION

#1

Bureau des ventes: 127, des Samares, Masson-Angers. Autoroute 50, sortie Georges, tournez à gauche à 2 minutes.

de la vraie construction! 986-1314

DE RETOUR AU SALON

■ Ed Feldman et Joe l'Erario

Le Salon de l'habitation de l'automne d'Ottawa est fier d'annoncer le retour d'Ed Feldman et Joe l'Erario, sensationnels réparateurs de meubles de Philadelphie. Animateurs de la série primée "Furniture to Go" diffusée par The Learning Channel, Ed et Joe divertiront les visiteurs par leurs instructions détaillées et leur humour particulier au cours d'une présentation spéciale - le samedi 14 septembre et le dimanche 15 septembre. Importante attraction du Salon de l'automne de l'année dernière, Ed et Joe divertiront une fois de plus les visiteurs

par leurs propos à bâtons rompus et leurs trucs utiles pour réparer des meubles au cours de plusieurs présentations d'une heure. Le duo populaire sera disponible avant et après chaque atelier pour rencontrer le public, répondre à des questions et signer des autographes.

Venez rire et en apprendre avec Ed et Joe au Salon de l'habitation de l'automne d'Ottawa et... comme ils le conseillent... Aimez vos meubles!

■ Les dernières statistiques

Selon la Société canadienne d'hypothèque et de logement (SCHL) :

- En 1995, les Canadiens devraient consacrer presque 20 milliards de dollars aux améliorations résidentielles, soit 4,3 % de plus qu'en 1994.
- Les projets de rénovation les plus fréquents consistent à finir un sous-sol, à améliorer ou à ajouter une salle de bains, à ajouter des fenêtres et à améliorer la cuisine. Les autres projets varient du paysagisme aux agrandissements.
- Les fenêtres de remplacement ont constitué un marché de 421 millions de dollars en 1994, selon le dernier numéro de Renovation Market Update de la SCHL. Les fenêtres étaient le principal élément du marché des rénovations, suivies du parement à 249 millions de dollars et des portes à 141 millions. Les entrepreneurs ont absorbé 80 % du marché des fenêtres de remplacement, 70 % des travaux de revêtement et 56 % des installations de portes.
- Sur le marché des intérieurs, les rénovations de cuisines ont englouti 851 millions de dollars sur un total de 3,7 milliards. Ont suivies les salles de bains 713 millions et les rénovations de sous-sol et de grenier à 176 millions. Les entrepreneurs ont effectué 65 % des rénovations de cuisines, englouti 56 % des dépenses consacrées aux salles de bains et réalisé 47 % des projets de rénovation de sous-sols ou de greniers.

augmenter de 5 % en 1995 pour atteindre 4,8 milliards.

- L'industrie de la rénovation résidentielle est un des secteurs où la croissance est la plus rapide au Canada et représente plus de la moitié des travaux de constructions résidentielles.

AU SALON DE L'HABITATION

La direction des bâtiments de la Ville d'Ottawa

Le Service de l'urbanisme, de l'expansion économique et du logement de la Ville d'Ottawa sera au Salon de l'habitation cet automne pour répondre à vos questions et donner des conseils d'experts sur les travaux de construction, de rénovation et de démolition ou les changements d'utilisation des propriétés se trouvant à Ottawa.

Permis de plomberie
Permis d'occupation
Démolition d'un bâtiment historique
Dérogation mineure
Autorisation de subdiviser
Frais d'aménagement
Règlement financier des exigences de stationnement
Rénovation ou transformation d'ordre historique
Permis relatifs aux enseignes
Renseignements sur le zonage

Deux membres du personnel de la Direction des bâtiments seront au kiosque P211 en permanence pour vous renseigner sur les permis de construire et le processus d'approbation. Venez donc nous rendre visite du 12 au 15 septembre.

Profitez-en pour vous renseigner sur nos services de permis et de demandes d'aménagement 24 heures.

De plus, nous serons disponibles pour discuter de n'importe quel aspect de votre prochain projet. Si vous avez l'intention de construire, de rénover ou de démolir un immeuble, prenez cinq minutes au Salon de l'habitation et venez nous poser des questions sur les points suivants :

Code du bâtiment de l'Ontario
Permis de construire et de démolir
Foyers et poêles à bois
Clôtures de piscine

Ressources Naturelles Canada

Le kiosque Efficacité énergétique au foyer comporte tout ce qui est relatif à l'efficacité énergétique autour de la maison — à partir des appareils ménagers, de la rénovation et construction, d'équipement de bureau jusqu'à l'efficacité énergétique des véhicules.

C'est un modèle de maison, avec une cuisine, un bureau, salle de bain, etc. — ce kiosque fait la promotion des programmes R-2000, RénoSense, Équipement de bureau et le bon sens au volant de Ressources naturelles Canada.

RAPEZ et ACHÉTEZ SANS MISE DE FONDS



Modèle: **Le Fleurimont**

SEULEMENT 97 900\$
incluant TPS-TVQ et terrain 5 000 pi²

CONSTRUCTION CHARIRO

Les Hauteurs 699-4722	Le Plateau 772-4722	Cheval Blanc 669-8908
---------------------------------	-------------------------------	---------------------------------





"La satisfaction de Junic passe par la vôtre!"

Inclus avec chaque maison!

- 5 appareils ménagers
- Foyer au gaz naturel
- Bois franc au salon
- Céramique à l'entrée
- Deck extérieur 10' x 10'
- Tourbé au complet
- Frais de notaire & évaluation
- Taxes payées 3 ans (municipales et scolaires)
- TPS et TVQ incluses





Radisson

À partir de **762\$***/mois



Normandie

MAISON MODÈLE : 2 DU MISTRAL

Lundi au jeudi 18h30 à 20h
Sam. et dim. 13h à 17h

Rendez-vous en tout temps
595-0362

(* Paiement hypothécaire (7,16% 3 ans, 25 ans) 5% mise de fonds)

"Pour vendre ou acheter votre maison, je fais partie de la solution"

Téléphonez-moi!

772-2705
JE SUIS DISPONIBLE 7 JOURS, 7 SOIRS PAR SEMAINE

Fernande

SECTEUR SOLICITÉ



TOUT EN PIERRE - Plusieurs atouts intéressants vous attendent lors de votre visite. 1 445 pi.ca. bien pensé et superbement aménagé. Chauffage au gaz. Foyer au bois. Venez constater, vous serez enchanté. 96-710

MONT-BLEU



À 2 PAS DU CEGEP - Paliers multiples impeccables. Cuisine modernisée au goût du jour. Fenêtres renouvelées. Terrain 6 080 pi.ca. entouré d'une haie de cèdre de 9', très privé. Prix compétitif. Venez voir pour vous-même. 96-474

Fernande Sirois 772-2705
Agent immobilier agréé Royal LePage, courtier immobilier agréé

PRIX INCROYABLE



ATTENTION S.V.P. - Vous n'aurez pas une autre chance comme celle-ci. Propriété de 2 900 pi.ca. sur un terrain de 4,44 acres. À seulement 6 min. de l'autoroute. Improbable vous dites. À un prix renversant. 96-333

EN DEMANDE



NOUVEAU SECTEUR - Construction Mira, situé dans le Plateau de la Capitale, 3 chambres de bonne dimension. Division bien pensée. Sous-sol aménagé. Taxes très abordables. Pour votre 1^{re} maison, pourquoi pas. 96-703

BORD DE L'EAU



SITE ENCHANTEUR - À quelques minutes seulement de la ville. 500 pieds de façade sur le lac, terrain exceptionnel. 2 chambres, s. familiale, maisonnette en plus. Décoration soignée. Habitable à l'année. 96-488

Habitation

L'ÉCONOMIE D'ÉNERGIE

La maison R-2000

PUBLI-REPORTAGE

Grande vente de TERRAINS
secteur Ferme Limbour
Côte d'Azur

23 000\$

Dimensions :
50' x 100' et 63' x 100'

Prêt à construire, rues pavées, sentiers récréatifs, parcs, écoles, autobus.

Claude Bonhomme

En tout temps : **561-5491**

Page 778-4445

Vous avez probablement entendu l'expression «maison R-2000». Mais, vous ne connaissez peut-être pas sa signification. La maison R-2000 est un nouveau type de maison si étanche que la facture de chauffage y est facilement

réduite de 75%.

Les caractéristiques

Pour être certifiée «R-2000», une maison doit répondre à certaines exigences techniques qui garantissent qu'elle est bien construite, confortable et efficace au point de vue énergétique.

Toutes les maisons R-2000 possèdent les caractéristiques suivantes:

- une bonne protection contre les fuites d'air
- un système de ventilation mécanique continu
- un niveau élevé d'isolation
- un système de chauffage efficace

De plus, les maisons R-2000 sont également conçues pour tirer profit au maximum de l'énergie solaire et on y trouve souvent des appareils ménagers peu énergivores.

Respecter les exigences

Chaque maison R-2000 doit respecter certaines normes de rendement qui s'ajoutent aux normes et aux codes de construction locaux, provinciaux ou nationaux.

Les exigences de la maison R-2000 indiquent les degrés maximaux d'infiltration d'air, les besoins en ventilation, les degrés minimaux d'isolation et les critères spécifiques applicables au système de chauffage.

On trouve dans les exigences un objectif maximum de consommation d'énergie pour l'eau chaude et le chauffage, objectif que toutes les maisons R-2000 doivent atteindre.

HULL
Incroyable mais vrai!

Vente de terrains pour unifamiliales
Prêts à construire - Rues pavées - Services prépayés

À votre choix Terrain de 6 300 à 17 100 pieds carrés

Un seul prix
32 000\$ (Taxes en sus) Financement disponible
(rég.: 46 000 à 52 000 \$)

Hâtez-vous! Seulement une quinzaine de disponibles

Le carrefour des BRISÉS
Pour information
777-2233

VOUS ÊTES TOUJOURS GAGNANT AVEC BRIGIL CONSTRUCTION!

Brigil, Maître constructeur, récipiendaire de la Palme d'Or, vous offre la possibilité de gagner une des 4 croisières dans les Caraïbes seulement en visitant nos projets domiciliaires sans aucune obligation au Manoir des Trembles, Village Lucerne, Côte d'Azur et le Domaine du Cheval Blanc.

LE GROUPE **BRIGIL** CONSTRUCTION
"Fier de bâtir une qualité de vie"

Domaine Cheval Blanc (819) 669-4663
Côte d'Azur (819) 561-4663
Manoir des Trembles (819) 595-4663
Village Lucerne (819) 684-4663

GAGNEZ UNE DES 4 CROISIÈRES POUR DEUX PERSONNES DANS LES CARAÏBES

Pour participer aux tirages vous n'avez qu'à visiter nos maisons. Règlements complets disponibles dans tous les bureaux de vente.

Date des tirages: à 16 heures

1. Le dimanche 22 septembre 1996 au Manoir des Trembles, Hull
2. Le dimanche 29 septembre 1996 au Domaine du Cheval Blanc
3. Le dimanche 27 octobre 1996 au Domaine du Cheval Blanc
4. Le dimanche 24 novembre 1996 au Manoir Côte d'Azur.

CHOT 40

CLUB VOYAGES GUERTIN

vacances air transat

attention annonceurs

LeDroit publiera le samedi 28 septembre son cahier

attention **•Pour un hiver confortable**

Réservez votre espace publicitaire avant le vendredi 20 septembre, à midi.

Communiquez dès maintenant avec votre représentant ou composez le (613) 562-7747.

attention **annonceurs**

ROYAL LEPAGE
Courtier immobilier agréé
NOMINATION

MME BELLA JOANISSE

M. Louis Cayer, directeur de la succursale de Hull, a le plaisir d'accueillir madame Bella Joanisse au sein de son équipe. Madame Joanisse qui compte plus de 12 ans de services comme agent immobilier a décidé de donner un tournant positif à sa carrière en se joignant à Royal LePage.

Vous pouvez la rejoindre au:
770-9221 827-8928



JOCELYNE VOYER HORTICULTURE ET DESIGN D'AMÉNAGEMENT PAYSAGER 684-0745

PUBLI-REPORTAGE

Les vivaces de grande taille

Bonjour, la semaine dernière je vous parlais des vertus de la plantation et de l'aménagement paysager d'automne. Mère nature semble nous donner quelques semaines de grâce, peut-être pour se racheter du pauvre mois de juillet? Peu importe, profitez-en! Vous en serez pleinement récompensés au printemps lorsque vous aurez évité la folie dans les centres de jardins et que vos plates-bandes seront déjà prêtes.

Tel que promis la semaine dernière, voici quelques vivaces de grandes tailles qui sauront faire durer l'été dans votre jardin. Leur floraison est tardive, tout a fait spectaculaire et grandement apprécié. Ces vivaces mesurent 1 mètre et plus. Il y a d'abord l'Hélénie d'automne (Helenium autumnale) qui fleurit jaune, rouge ou encore multicolore, de la mi-août à la fin d'octobre. L'eupatoire (Eupatorium purpureum) atteint plus de 2 m de haut et fleurit de juillet à la mi-septembre. Les fleurs rouge vin, sont réunies en corymbe sur les tiges pourpres. La Perovskia à feuilles d'Arroche (Perovskia atriplicifolia) porte des branches grisâtres qui sentent comme la sauge. Ses fleurs bleues sont regroupées en panicules au bout des tiges. Le Cierge d'argent «White Pearl» (Cimicifuga simplex «White Pearl») offre des fleurs blanches, en forme d'étoile de la mi-septembre jusqu'à la mi-octobre. La Véronique de Virginie blanche (Veronica virginica «Album»), est haute de 1,50 m et large de 1,10 m, elle a de petites fleurs blanches regroupées en grappes terminales denses et étroites jusqu'à la mi-octobre. La Verge d'or

(Solidago canadensis) est indigène et elle fleurit du début août à octobre. Sa fleur jaune est bien connue dans notre région. L'Aster de la Nouvelle-Angleterre (Aster novaeangliae (September Ruby) mesure 1,50 m de haut et 60 cm de large et porte des fleurs rouges qui ressemblent à des marguerites. Cette vivace est grandement appréciée et fleurit jusqu'aux premières gelées.

Nous remarquons aussi à cette période d'été les graminées. Ces dernières qui, durant l'été, jouaient un rôle d'arrière plan dans notre jardin prennent en septembre la place qui leur revient. Elles sont souvent hautes, d'allure légère et dignes d'une plus grande appréciation. Notez la Pennisetum à queue de renard (Pennisetum alopecuroides) au feuillage

vert et gracieux et aux fleurs qui ressemblent à des queues de renard, d'abord brunes et progressivement vertes. La Miscanthus (Miscanthus sacchariflorus) culmine à plus de 2 m de haut et porte des fleurs argentées à l'extrémité de ses feuilles légèrement retombantes. C'est cette vivace qui nous fait tourner la tête et jeter un second regard lorsque nous l'apercevons. Souvenez-vous de son nom et cherchez là dans les centres de jardins.

En terminant je vous rappelle qu'il m'est agréable de recevoir vos suggestions pour les sujets à traiter dans la chronique. Mon but est, bien évidemment, de vous parler de ce que vous voulez savoir, alors laissez votre message au 684-0745.

Construction J.D. Martinek

Aucune offre raisonnable ne sera refusée!!!

NOUVEAU : Louez avec option d'achat

12 000\$ à 20 000\$ SUR 2 MAISONS EN INVENTAIRE

Maison ouverte
samedi dimanche 12 h - 17 h
lundi-vendredi 12 h - 20 h
BUREAU DES VENTES
39 Orbite, Hull
775-3663 (12 h - 20 h)
682-0844 (après 20 h)
Sur rendez-vous en-dehors des heures d'ouverture.

- 1 500 p.c. - 2 200 p.c. avec garage
- 3 chambres à coucher
- bois franc (3 modèles de maison)
- bain romain, douche séparée
- foyer au gaz
- très grande cuisine
- face au Parc de la Gatineau
- école à proximité
- chauffage au gaz
- céramique entrée et salle de bain
- "walk-in" dans chambre des maîtres

50% déjà vendu faites vite!!!

13 terrains disponibles Informez-vous !!!

OFFREZ VOUS LE «SUMMUM» DE LA CONSTRUCTION DOMICILIAIRE EN OUTAOUAIS...

****Recevez 3 billets de 1 000\$ en argent comptant à l'acte notarié.**



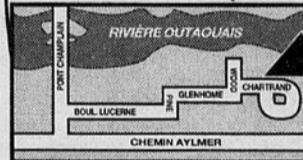
** valide sur modèle Wychwood en inventaire *Modèle Wychwood*
*Maison de qualité supérieure à Aylmer (secteur Wychwood)

TPS, TVQ, tourbe, asphalte, frais de notaire inclus.

Offrez-vous un oasis de tranquillité près de la rivière...

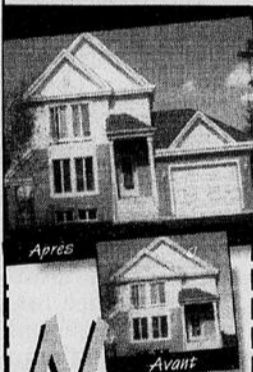
Nous construisons selon vos plans. Terrains également disponibles.

Construction Pardomi enr.
(Div. Jevlam)
(819) 682-7757



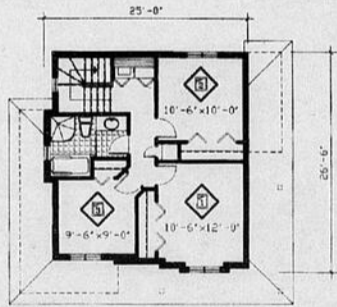
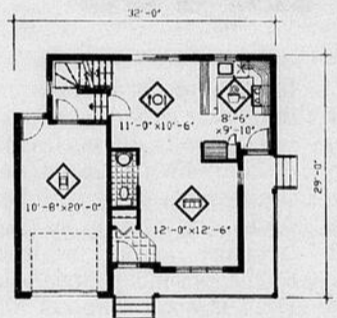
Ouvert sam. + dim. de 14 h 00 à 16 h 00
Visites sur rendez-vous également disponibles

PLANS DE RÉNOVATIONS



NOUS VOUS OFFRONS UN SERVICE TECHNIQUE DE PLANS DE RÉNOVATION INTÉRIEURE ET EXTÉRIEURE : GARAGE, SALLE DE BAIN, FENESTRATION, ETC.

Planimage
1570, rue Ampère, bureau 100
Boucherville, Québec J4B 7L4
Tél.: 641-PLAN • Fax: 641-6688



7666

LE MAÎTRE D'OEUVRE
RONADISMAT

Commandez votre plan chez votre marchand participant. Voir ci-dessous. Tous droits réservés, 1996

MATÉRIAUX INOVACO LTÉE

777, boul. de la Cité, Gatineau
568-3400

MATÉRIAUX AYLNER-LUCERNE LTÉE

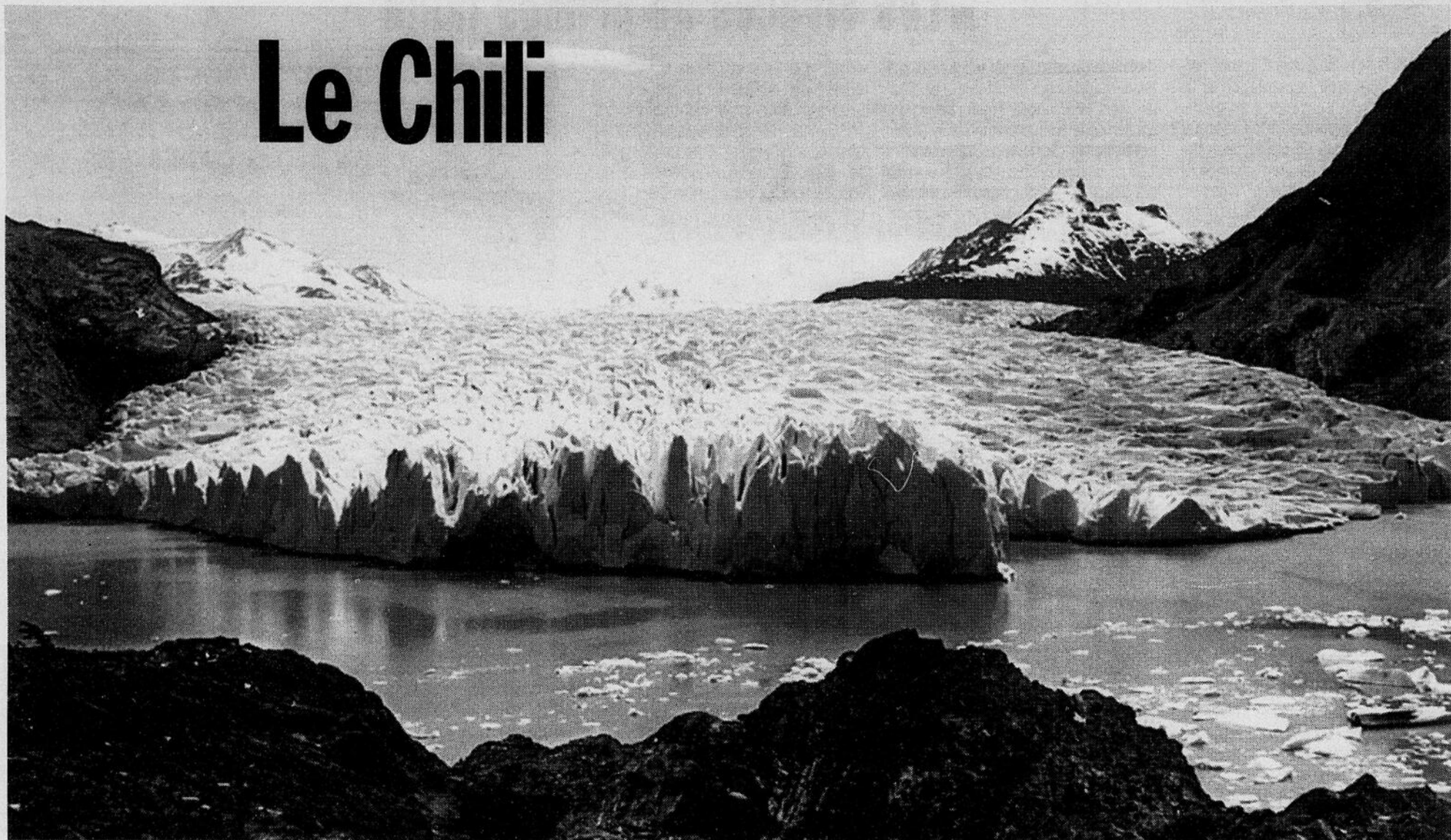
435, Chemin McConnell, Aylmer
684-3275

Le Rénovateur

RONA

Pour vos projets de rénovation, venez rencontrer nos technologues en architecture.

Le Chili



Du 13 novembre au 10 janvier, j'ai passé deux mois à parcourir le Chili. Ce pays demeure méconnu en raison de son isolement géographique. Pourtant, ce léger handicap ne devrait pas décourager les voyageurs les plus déterminés puisqu'en seulement 5000 km du nord au sud il est possible de vivre au rythme de presque tous les climats du globe.

DAVID BOUTIN
collaboration spéciale

Une des façons les plus pratiques et économiques à la fois de voyager au Chili est sans contredit l'autobus. En effet, il y a un si grand nombre de compagnies d'autobus que le consommateur sort grand gagnant de la guerre des tarifs. Dans la plupart des grands trajets, il y a même une hôtesse pour servir sandwiches et rafraîchissements.

C'est d'ailleurs en autobus que j'ai amorcé mon périple vers le sud. Pour la modique somme de 15 \$, j'ai rejoint Puerto Montt (à 1300 km au sud de Santiago) qui

se trouve à l'extrémité sud de la route Panaméricaine. Située au coeur de la merveilleuse «région des Lacs», cette ville est à proximité de plusieurs volcans dont deux sont visibles de la ville.

À partir de Puerto Montt, on peut atteindre la Terre de Feu de trois façons: par avion, par autobus ou par bateau. Cette dernière est la plus prisée des voyageurs puisqu'elle est économique et pratique. La solution aérienne est passablement dispendieuse et la voie terrestre n'est pas de tout repos puisqu'il faut faire un immense détour par l'Argentine, la seule route allant si loin au sud étant dans ce pays.

Dû au manque de disponibilité sur le bateau que je voulais emprunter pour me rendre au sud, j'ai dû opter pour un itinéraire qui me ferait faire la première moitié du trajet par la

mer et l'autre par autobus.

La croisière, d'une durée de 24 heures, fait voir la côte ouest du continent sud-américain ainsi qu'une quantité incalculable d'îles au large. Avec le lever du soleil à cinq heures du matin, on prend rapidement conscience de sa situation géographique: on se sent

totalelement perdu dans un pays inhabité, vierge.

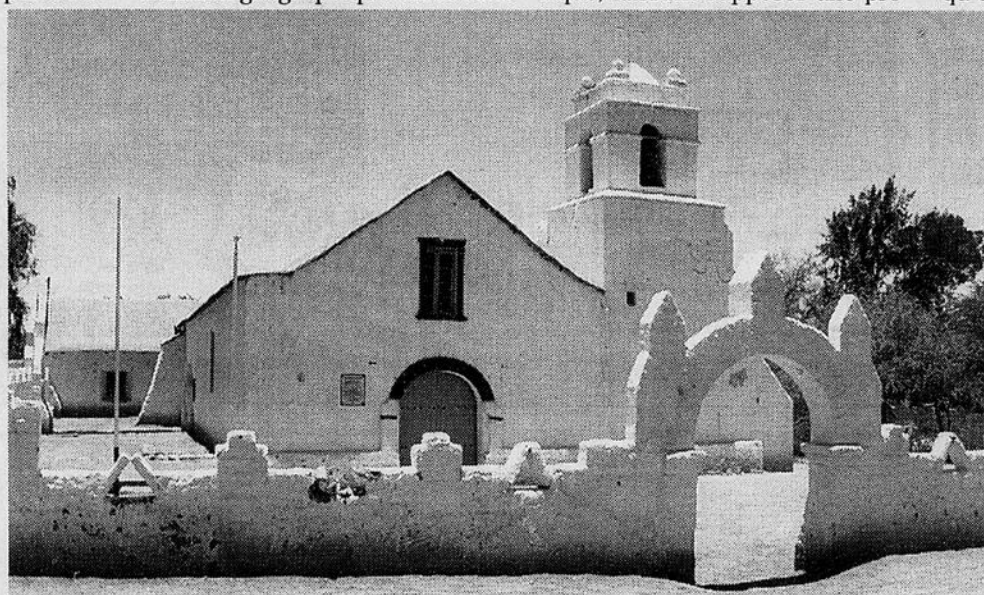
Les rayons du soleil caressent d'une main habile les derniers soubresauts de la cordillère des Andes. En ces contrées sauvages, la nature reprend ses droits. Les montagnes plongent dans le Pacifique, laissant supposer une pro-

fondeur terrifiante, quelques récifs épars rendent périlleuse la navigation. Des falaises inviolées rappellent à n'importe qui ayant un soupçon d'humilité la petitesse de l'être humain face à la force de la nature.

J'eus à peu près ce sentiment lorsque je quittai le bateau à minuit et demi avec un thermomètre près de zéro degré et sans moyen de transport! Étant un des derniers à descendre du navire, je comptais sur la providence pour qu'un des deux derniers camions à quitter le navire s'arrête pour me faire monter à bord. La chance fut avec moi ce soir-là puisque l'un des camions m'emmena jusqu'à Coyhaique, 82 km plus loin.

Il est difficile de quitter cette ville de quelque façon que

pays de contrastes



À gauche, l'église San Pedro au coeur du village de San Pedro d'Atacama. Le toit est en bois de cactus, pratique pour sa solidité et son imperméabilité; en haut de page, le glacier Grey (6 km de largeur, 30 de longueur) glisse lentement dans le lac «de Grey».



Pensez au soleil.
Pensez à réserver aujourd'hui.
À voyager. À payer plus tard.



Regardez le journal d'aujourd'hui et l'agence de voyages Sears vous dira tout.

ce soit. Les horaires de bus ou d'avions sont plutôt sur une base hebdomadaire que quotidienne...

La raison pour laquelle je conseille à tout voyageur téméraire d'atteindre l'extrémité australe de l'Amérique est pour ne pas manquer l'opportunité de séjourner dans le parc national *Torres del Paine*. Tout amateur de plein air qui se rend au Chili ne peut se permettre de ne pas visiter ce parc, c'est un *must*.

Les beautés naturelles qu'il est possible d'y voir sont indescriptibles. Amateurs d'escalade, d'alpinisme, de camping ou tout simplement amoureux de la nature, voici l'Éden.

Ce parc est assez achalandé. Qui s'y amène seul pourra se trouver des partenaires avec facilité. Ce fut mon cas. Des Américains, des Européens, des Australiens, et j'en passe, visitent ce parc à l'année longue. Étant le seul Québécois sur place, je me suis fait lapider de questions sur le référendum du 30 octobre. Eh! oui, même là-bas on en a ressenti les échos.

Pour revenir vers le nord, je me suis tapé 36 heures d'autobus à travers la célèbre Patagonie. Cette région est à la fois spectaculaire et mystérieuse. En une journée complète d'autobus, on n'a pas l'impression d'avoir bougé d'un centimètre puisque le paysage est toujours le même. La Patagonie serait un désert n'étaient ces petits arbustes qui recouvrent la totalité du sol et qui servent à l'élevage des moutons. Lorsqu'on se situe loin de la côte atlantique, on peut voir à des centaines de kilomètres de chaque côté de soi.

Les aventuriers se demandent sûrement s'il est sécuritaire, et possible, de faire du pouce en Amérique du Sud. Il m'est impossible de répondre de façon générale, mais dans le cas du Chili, la réponse est affirmative. En moins de 36 heures, j'ai parcouru les 1300 km séparant Puerto Montt de Santiago, ma destination.

La capitale compte un peu plus



de 5 millions d'habitants, soit un peu moins de la moitié de celle du pays. Santiago ne possède pas de monuments célèbres à travers le monde. C'est pourquoi un touriste ne saura pas instinctivement quoi visiter en arrivant sur place. Plusieurs musées marquant la guerre du Pacifique ou bien les nombreux conflits armés contre l'Espagne pour l'indépendance sont à conseiller. Le système de transport en commun est très efficace et on circule librement à pied sans se sentir plus menacé que chez nous.

En voyageant une fois de plus sur le pouce, j'ai atteint le nord du pays dans le but de voir le désert d'Atacama.

Situé à 1000 km au nord de Santiago et s'étendant sur plus de

1500 km, ce désert est le plus aride de la planète puisque les précipitations y sont pratiquement inexistantes.

Un désert est aussi désarmant qu'un océan pour celui ou celle qui n'en a jamais vu un. On s'imagine y voir quelque chose de grandiose ou de spectaculaire. Sur place, on ne sait plus trop quoi penser, on hésite entre la déception ou l'émerveillement puisqu'il n'y a rien, absolument rien. Ce n'est qu'après une heure de route sans avoir rencontré une seule courbe que ma soif de connaître le désert fut rassasiée. L'immensité, le néant sont à la fois charmants et apeurants.

La destination la plus prisée dans le nord est sans aucun doute le minuscule village de San

Pedro de Atacama. Deux attractions majeures sont à proximité: Le *Salar de Atacama* et la Vallée de la Lune.

Le Salar est une ancienne mer intérieure desséchée par la chaleur du soleil. Il y reste quelques petits étangs ici et là, mais ce qui frappe se sont les innombrables blocs de sel qui recouvrent le sol. Encore là, le paysage est à perte de vue puisque le Salar s'étend sur 3200 km².

La Vallée de la Lune, quant à elle, tire son nom de la ressemblance de sa géographie avec celle de notre satellite. N'importe quel individu sceptique quant au fait que les Américains soient effectivement débarqués sur la Lune voit ses doutes confirmés. Les similitudes du relief de la Val-

lée avec les photos ramenées par les astronautes d'Apollo sont à vrai dire troublantes.

Mon départ pour le Canada étant à partir de Santiago, j'ai dû revenir sur mes pas, une fois de plus sur le pouce. Non seulement pour sa géographie, mais aussi par ses habitants, le nord du pays est légèrement moins accueillant que le sud. Il m'a souvent fallu plus d'une heure d'attente pour que quelqu'un se décide à me faire monter. Pour sortir de Copiapo j'ai attendu six heures. Est-il nécessaire de mentionner que je ne conserve pas un bon souvenir de cette ville?

On peut difficilement expliquer ces différences avec le sud. Peut-être est-ce son passé? Il faut dire que cette région a traversé plusieurs périodes troubles. La guerre du Pacifique remportée en 1881 par le Chili contre le Pérou et la Bolivie (donnant au pays sa forme actuelle) en est un exemple. L'objet de cette guerre: les riches gisements de minerai qui feront plus tard la richesse du pays. En effet, pendant de nombreuses années, les mines de nitrate furent la principale ressource économique du pays. Malheureusement, un Allemand dénommé Haber inventa le nitrate synthétique, faisant chuter les cours du métal et créant ainsi une crise économique majeure.

Lorsque je quittai le Chili, le 10 janvier, je ramenai des souvenirs, des images et des anecdotes par centaines. La gentillesse, la coopération des gens, surtout que je ne parlais pratiquement pas espagnol à mon arrivée, l'immensité du pays m'ont définitivement marqué à vie.

Le Chili saura satisfaire tous les types de touristes, du plus aventureux au plus classique. Je n'en étais pas à mon premier voyage d'une telle envergure, mais je dois admettre que celui-ci fut déterminant. Personne, personne ne peut rester insensible à pareil déploiement poétique de notre mère Nature.

en vedette
cette semaine

LES GOUGOUNES À 699\$*



*Ce prix comprend le transport aller-retour de Montréal à Acapulco entre le 2 et le 24 janvier 1997, l'hébergement pour 7 nuits à l'hôtel Playa Suites, les taxes, le rabais Club Voyages et le mode d'emploi des gougounes.



Prix minimal pour une semaine pour certains départs entre le 30 octobre et le 10 décembre 1996.

ACAPULCO

699\$



CALINDA BEACH - modérée.
Formule Club Tout Inclus.
Directement sur la plage.
Vue sur la mer, 759\$.

FORT LAUDERDALE

419\$



CHATEAU-BY-THE-SEA - standard.
Directement sur la plage.
Vol seulement 259\$.

JUAN DOLIO RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

719\$



MARENA BEACH - standard. Formule Club Tout Inclus.
Directement sur la plage.

ORLANDO

269\$



VOL SEULEMENT.

PANAMA

839\$



CONTADORA BEACH RESORT - intermédiaire. Formule Club Tout Inclus. Directement sur la plage.

PUERTO PLATA

679\$



PALMA CARIBE - standard. Formule Club Tout Inclus. Directement sur la plage. Bon rapport qualité/prix.

PUERTO VALLARTA

699\$



DECAMERON LOS COCOS - standard. Formule Club Tout Inclus. Directement sur la plage.

SANTA MARTA

699\$



GRAN GALEON DECAMERON - intermédiaire. Formule Club Tout Inclus. Directement sur la plage.

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 200 \$ PAR COUPLE PAR SÉJOUR POUR TOUTES RÉSERVATIONS EFFECTUÉES AVANT LE 31 OCTOBRE 1996 POUR DES DÉPARTS ENTRE LE 19 DÉCEMBRE 1996 ET LE 30 AVRIL 1997.

Prix par personne en occupation double, sauf pour les vols, pour des séjours aux dates mentionnées. Les prix ne s'appliquent qu'aux nouvelles réservations, sont sujets à changements sans préavis et sont en vigueur du 7 au 13 septembre 1996. Places limitées. Dépendent d'un permis du Québec.

Plus de 80 agences partout au Québec et 500 conseillers en voyages formés pour mieux vous servir.

Gatineau
Club Voyages Guertin
(819) 561-2220

Hull
Club Voyages Guertin
(819) 777-1651

Club Voyages Outaouais
(819) 776-0602

Maniwaki
Club Voyages Maniwaki
(819) 449-5928

Mont-Laurier
Club Voyages des Laurentides
(819) 623-2511

...et dans plus de 62 autres villes au Québec.

COMPAGNIE
d'ASSURANCE
VOYAGEUR.
Membre du groupe financier de la Banque Scotia

VOYAGEZ BIEN ASSURÉ.
PROGRAMME COMPLET
D'ASSURANCE VOYAGES.

90 Marques déposées de la Banque Royale du Canada. Compagnie d'Assurance Voyageur, membre autorisé de la marque déposée, MC. Marque de commerce de la Banque Royale du Canada. Compagnie d'Assurance Voyageur, agence autorisée de la marque de commerce.



CLUB VOYAGES, L'AGENCE OFFICIELLE DES CONCURRENTS DE LA COURSE DESTINATION MONDE

CLUB VOYAGES

«L'un des écosystèmes les moins connus du Canada»

Sur les berges du lac Saint-Pierre

Presse canadienne

Les Abénaquis l'appelaient Nebesek, ce qui signifiait «au lac». Effectivement, à la rencontre du Richelieu, avant d'affronter le delta du Saint-Maurice, le Saint-Laurent s'élargit et forme un lac, un vaste lac.

Samuel de Champlain y est entré avec son navire le 29 juin 1603, jour de la Saint-Pierre, d'où son nom actuel.

«Et ce pays, a-t-il écrit, est enco-

re meilleur qu'aucun autre que j'eusse vu.»

Le lac Saint-Pierre couvre 240 kilomètres carrés et comprend 103 îles de toutes tailles.

Plus de 85 000 personnes vivent à ses abords, dont 45 % dans les environs de Sorel.

Faune et flore

Malgré tout, 90 % de son territoire est demeuré à l'état naturel et

constitue, soulignent les experts, «l'un des écosystèmes les moins connus du Canada».

Sa faune et sa flore étonnent: une plaine d'inondation en eaux douces de 700 hectares, la plus importante du Québec, qui alimente 20 % de tous les marais du Saint-Laurent, 27 espèces de plantes rares, 79 espèces de poissons, 288 espèces d'oiseaux, la plus grande héronnière de toute l'Amérique du Nord, une halte migratoire

essentielle à plus de 350 000 oiseaux, dont l'oie des neiges est sûrement l'espèce la plus connue.

Chaque printemps, le lac Saint-Pierre prend du large, profitant de la faible pente de ses berges.

Lorsque l'eau se retire des terres, elle crée des habitats humides «riches et variés où s'épanouit la vie», disent les biologistes: marécages, prairies humides, marais.

Tous les jours, durant l'été, environ une heure avant le coucher

du soleil, un phénomène «tout à fait unique», très spectaculaire, se produit dans les îles: près d'un million d'hirondelles et de sternes (ou guifettes) s'y concentrent, notamment dans la baie de la Girodeau, attirés par l'éclosion d'un nombre record de larves d'insectes.

Chasseurs, pêcheurs et plaisanciers

Inconnu ou bien ignoré de trop de Québécois, à moins de 100 kilomètres de Montréal, le lac Saint-Pierre n'est pas désert pour autant.

Plaisanciers, canoteurs, chasseurs, piégeurs, pêcheurs le fréquentent.

On y dénombre, par exemple, 24 000 pêcheurs sportifs et 42 pêcheurs commerciaux qui y prélèvent chaque année plus de 600 tonnes de poisson.

La toponymie des îles, aux Vaches, Dupas, Madame, à l'Aigle, aux Sables, aux Foins, du Mitan, de Grâce, de la Commune de Berthier, a de la saveur.

Elle renvoie à une histoire longue et riche, dont témoignent les villes et villages sur les rives.

Au pays du Survenant

Ces îles, ne l'oublions pas, furent le pays du Père Didace, du Survenant et de tous ces personnages qui peuplèrent l'univers romanesque d'un écrivain exceptionnel, Germaine Guèvremont.

On peut naviguer sur le lac, par des baies profondes ou entre ses îles, par les minces cours, les chenaux évasés ou tellement étroits et encombrés d'herbes qu'on ne peut y circuler que dans des barques à fond plat.

En une demi-journée comme en deux semaines, on peut en faire le tour, de Berthier à Louiseville, de Pointe-du-Lac au pont Laviolette (avec un détour à Trois-Rivières), de Saint-Grégoire à Nicolet, de Baie-du-Fèbre et d'Odanak à Sainte-Anne-de-Sorel, en n'oubliant pas le traversier entre Sorel et Saint-Ignace-de-Loyola.

On peut s'intéresser à la nature, à l'histoire, aux gens. Manger de la gibelotte de poisson et des filets de perchaude au Chenal-du-Moine.

Faire du vélo, marcher, humer. On n'en revient jamais indifférent.



Outaouais

Château Les Beauvais

Lauréat du Grand Prix de tourisme 1995-1996

Spécial de la féerie d'automne: dans un ancien monastère, restauré en centre de santé, situé aux abords d'un lac magnifique entouré de montagnes. Sentiers pédestres, activités nautiques, etc. Chalet à partir de 200 \$ pour 2 nuits. Appelez-nous pour connaître nos différents forfaits.

Canada Select *** Membre des relais santé du Québec (819) 428-2244 S.F. (888) 428-2244

Le Centre touristique La Petite Rouge (CV)

Attention: Rassemblement de grande famille (60 à 120 personnes)

Le Centre touristique a quelques fins de semaine de disponible pour l'été 1997.

Vous pouvez vous informer au numéro sans frais 1-888-426-2191

P.S. N'oubliez pas vos réservations d'hiver. Quelques disponibilités en janvier.

École de cuisine "Chef Robert"

Outaouais

Venez essayer des nouvelles recettes faciles à réaliser par le CHEF et PROFESSEUR de cuisine (35 années d'expérience).

Cuisine française, internationale (20 pays).

Cuisine diététique et aussi pour les personnes qui ont des allergies alimentaires. Renseignez-vous, vous aurez d'agréables surprises. CHEF ROBERT: (613) 236-6835

Laurentides

Auberge la Caravelle - Ste Agathe (AG)

Le retour aux vraies valeurs. Tout près des pistes cyclables, sentier pédestre, golf, piscine extérieure chauffée, bicyclettes sur place, près des plages, canots, pédalo, planches à voile, bains thérapeutiques, suite nuptiale, chambre à partir de 35\$ p.p. occ. d., aussi forfait souper. Chez nous vous n'êtes pas un numéro. Rés. 1-800-661-4272

Laurentides

Motel Chantolac - Face au Chantecler (HM)

À distance de marche des meilleurs restaurants et plage municipale. Carte rabais. Théâtres d'été, pêche, équitation, piste cyclable, spécial golf. Piscine chauffée, air clim., suites disponible, bain tourbillon, propreté et confort hors pair. Prix à partir de 49 \$ occ. double. Réservation 1-800-561-8875 ou 514-229-3593

AUBERGE CHAMPETRE (AG)

48 ch. avec foyer, 18 tourbillons doubles. À 2 pas de tout. Demandez nos forfaits «Douceurs d'automne»: plein air, cocooning, théâtre et croisière... À partir de 49 \$/nuît/2 pers. incl. déjeuner complet et carte rabais. Info/dépliant: (819) 856-7833

Ste-Adèle

Haute-Gatineau

AUBERGE DOMAINE DU CHEVREUIL

Site enchanteur, repos complet sur les bords du lac Roddick. Salle à manger, bar, activités. Chambre à partir de 39,95\$ ou chalets modernes à partir de 69,95\$. Gens d'affaires ou familles. L'endroit idéal pour vos réunions ou "party". Forfaits sur demande 1-888-465-5477.

Île d'Orléans-Québec

AUBERGE CHAUMONOT (AG)

Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site unique, calme et romantique. À St-François de l'Île d'Orléans. Forfaits disponibles. (418) 829-2735

Gîtes du passant Maisons de ville

... où l'accueil avec vos hôtes devient une douce amitié.



RÉGION DE QUÉBEC

Québec les Trois Balcons - B & B au cœur de Québec, à 5 min. du Musée, des plaines et rue Cartier. Ch. occ. d. S. de B. privée avec petit déj. 65 \$. 130 rue Saunders: (418) 525-5611

Signification des codes de types de destinations

Auberge et Gîtes : AG Hôtels - Motels : HM Condos : C Centres de Villégiature : CV Centres de Santé : CS Pourvoiries • Plein air : PPA Centre de ski Alpin • Ski de randonnée : CSA • CSR Festival : F

Cette rubrique est publiée tous les samedis dans la section Tourisme-Québec. Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, téléphonez au (613) 562-7747 ou 1 (800) 267-9555 poste 747

PRIME

RÉSERVE-TÔT
ÉPARGNEZ JUSQU'À
100 \$ LE COUPLE
sur départs entre les
1er jan. et 2 avr.
1997, moyennant
paiement complet au
plus tard le 30 nov.
1996.

Sunquest Vols directs d'Ottawa

Du 20 déc. au 30 avr. 1997

CANCUN Calinda Viva

Mexique

Hôtel condos situé sur le bord de la mer, au bord d'une plage spacieuse. À proximité d'aires de magasinage et de vie nocturne.
7 nuits à partir de 899 \$ jusqu'à 1199 \$

VARADERO Tropicoco

Beach Club, près de la Havane, Cuba
Sur une spectaculaire plage de sable blanc. Idéal pour les chercheurs d'aubaines.

7 nuits à partir de 759 \$ jusqu'à 1009 \$ TOUT INCLUS

PUERTO PLATA Flamenco Beach Resort, République Dominicaine

Qualité et prix uniques. Un joyau Sunquest à Playa Dorada • 7 nuits à partir de 949 \$ jusqu'à 1629 \$ TOUT INCLUS

PUERTO VALLARTA Moranda Beach Resort

Prix sensationnels. Reposant, accommodant et accueillant. Sur la plage, à proximité de tout.
7 nuits à partir de 699 \$ jusqu'à 899 \$

Avec 23 agences à votre service dans l'Outaouais et aux environs.



VOYAGES ALGONQUIN 1-800-957-2222



VOYAGES OTTAWA

Les prix indiqués sont par personne, occupation double et les plus bas prix offerts pour la saison Automne/hiver 96-97. Taxes de transport en sus. Vols via Royal Airlines. Les prix sont sujets à changements sans avis. Consultez la brochure Sunquest pour les modalités. La prime réserve-tôt est valable pour studio seulement au Calinda Viva. Permis Sunquest N° 04028106.

Nouveau!

Nouveau!



Un **Tour** à **vélo**

pour la santé mentale

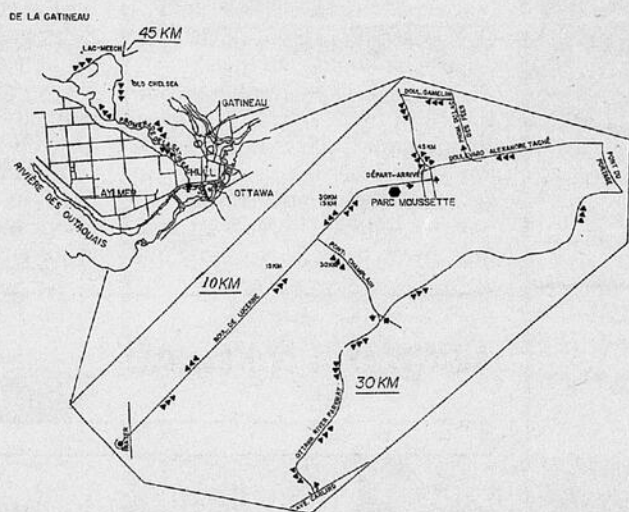
Venez contribuer à l'amélioration de la santé mentale de la population de l'Outaouais en participant à cette activité qui aura lieu le **15 septembre 1996.**

Préinscription avant le 10 septembre 1996.

Lieu: Parc Moussette (Hull)

**Classes: 10 km Débutants
30 km Intermédiaires
45 km Élites**

Parcours



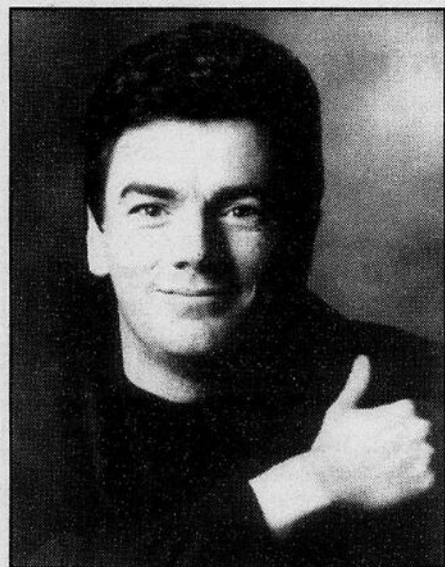
En prix:

- Vélo «Minelli»
- Crédit voyage d'une valeur de 500\$

Formulaires d'inscription disponibles à la Fondation du Centre hospitalier Pierre-Janet au 20 rue Pharand à Hull

Depuis 3 ans, plus de 350 000 \$ ont été versés au Centre hospitalier Pierre-Janet pour la santé mentale grâce à la générosité de la population de l'Outaouais.

Merci à tous!



MICHAËL RANCOURT

en spectacle au profit de la Fondation du Centre hospitalier Pierre-Janet le samedi 5 octobre 1996 au Cegep de l'Outaouais.

Billets en vente dans les 27 caisses populaires Desjardins de l'Outaouais.

Venez voir une extraordinaire performance où dans un feu roulant d'animations impressionnantes et de blagues douteuses; Michaël Rancourt raconte comment le monde des communications l'a influencé depuis sa naissance. **À voir absolument...**

••• Mexique ••• Espagne ••• Costa Rica •••

Campagne de financement 1996-1997

*10... voyages «Rêves-Soleil» à gagner

Billets en vente à la Fondation...
Info.: 776-8000

Prix du billet: 100\$

*10 crédits voyage de 2 500 \$ en collaboration avec Voyages La Chaudière
240(A) Saint-Joseph, Hull

Seulement
600
billets

Cette publicité est rendue possible grâce à l'appui financier de la



CAISSE POPULAIRE
St-Joseph

La Caisse populaire St-Joseph de Hull consciente de son rôle social et communautaire est fière de s'associer à la Fondation du Centre hospitalier Pierre-Janet de Hull afin de promouvoir sa mission.

Notre mission, vous conseiller
Notre force, la qualité



LA FONDATION
DU
CENTRE HOSPITALIER
PIERRE-JANET

NOUVEAU

PRÉLEVEMENTS AUTOMATIQUES



Spécimen

**ABONNEZ-VOUS
pour seulement
14,73 \$ par mois**
(taxes non comprises)

N'oubliez pas de joindre
un chèque portant
la mention **SPÉCIMEN**
si vous adhérez
au programme de
prélèvements automatiques

Grâce à notre
nouveau
programme
de prélèvements
automatiques

Formulaire d'adhésion au programme Prélèvements automatiques LeDroit

Nom : Prénom :
Numéro d'abonné : Adresse :
Ville : Province : Code postal :
Téléphone : rés. () bur. ()

Par la présente, j'autorise LeDroit à effectuer un prélèvement automatique sur mon compte bancaire. Cette autorisation est en vigueur immédiatement. Je joins un chèque non signé, sur lequel mon numéro de compte bancaire est inscrit et portant la mention spécimen. Je pourrai révoquer cette autorisation en tout temps par un préavis écrit de trente (30) jours. S'il s'agit d'un compte pour lequel plusieurs signatures sont nécessaires, tous les titulaires doivent signer.

Signature :
Signature : Date :

OU

Je préfère le mode de prélèvement mensuel sur ma carte de crédit : Visa MasterCard
Numéro de la carte : Date d'expiration :

S'il s'agit d'un compte pour lequel plusieurs signatures sont nécessaires, tous les titulaires doivent signer.

Signature :
Signature : Date :

Faites parvenir au quotidien LeDroit à l'adresse suivante:
LeDroit
Service des abonnements
C.P. 82050
Gatineau, Québec
J8T 8E1

LeDroit

*Vous avez des questions? Communiquez avec nous dès maintenant!
Composez le (613) 562-0555 ou le 1-800-267-6961

Le pape exhorte les Hongrois à la patience

Associated Press - Hongrie

Pour son premier déplacement à l'étranger depuis que ses malaises ont relancé le mois dernier des rumeurs sur son état de santé, le pape Jean Paul II a appelé hier les Hongrois à faire montre de patience et de persévérance après la difficile épreuve du communisme.

«Tout comme les peuples d'autres périodes ont été en mesure de recommencer, tirant de nouvelles forces des épreuves qu'ils ont dû subir, il en est de même aujourd'hui», a déclaré Jean Paul II. «La Hongrie sera encore une fois plus prospère.»

Au cours de sa visite de deux jours en Hongrie, le chef de l'Église catholique, âgé de 76 ans, doit célébrer le millième anniversaire d'un monastère bénédictin et rencontrer les évêques hongrois.

Pas de rencontre

Le pape n'a pu rencontrer comme il l'espérait le chef de l'Église orthodoxe russe, Alexi II, apparemment en raison de la pression exercée par les orthodoxes conservateurs, hostiles à l'offensive missionnaire entreprise par l'Église catholique en Russie.

Le Vatican estimait qu'une rencontre entre les chefs des deux communautés chrétiennes était de nature à ouvrir la voie à un voyage historique du pape en Russie.

Le porte-parole du Vatican, Joaquin Navarro-Valls, a estimé que

la rencontre pourrait avoir lieu à Jérusalem dans les deux prochaines années.

Le président hongrois, Arpad Goencz, n'a pas caché sa déception.

Il a exprimé son «regret que l'abbaye de Pannonhalma, fondée avant le schisme (de 1054), ne puisse être le théâtre d'une rencontre oecuménique historique». M. Goencz s'est déclaré «certain» devant le pape que les efforts déployés n'auront pas été «vains» et qu'ils porteront bientôt leurs fruits.

Le pape Jean Paul II est arrivé hier matin à Budapest. Après une brève cérémonie d'accueil sur l'aéroport Ferihegy de la capitale hongroise, où il est apparu fatigué, il s'est rendu à l'abbaye bénédictine de Pannonhalma, dans l'ouest de la Hongrie, près de la frontière avec la Slovaquie.

L'abbaye est un ancien centre important de la chrétienté qui a servi d'avant-poste pour les catholiques au cours des différentes invasions tartares et turques.

Samedi, Jean Paul II doit célébrer non loin de là une messe dans la ville industrielle de Győr.

Il doit ensuite s'entretenir avec les évêques hongrois, sans doute pour aborder les problèmes qui ont émergé après la chute du communisme, comme la pornographie et la prostitution. Son retour au Vatican est prévu dans la soirée d'aujourd'hui.

Carrières et Professions

LeDroit



OFFRE D'EMPLOI

L'établissement

Le Centre de réadaptation La RessourSe est un centre régional qui offre des services de réadaptation aux personnes de la région 07 qui vivent avec une déficience physique et aux jeunes enfants présentant un retard de développement. Le Centre implante un tout nouveau programme de réadaptation fonctionnelle intensive en déficience motrice. De plus, il développe pour la première fois des services de soins infirmiers.

**INFIRMIÈRE BACHELIÈRE
ou
INFIRMIER BACHELIER**
Responsable du milieu de vie
(poste à temps complet régulier)

Exigences

- Détenir un baccalauréat en sciences infirmières et un permis d'exercice de l'O.I.I.Q.
- Deux ans d'expérience de travail dans un milieu de réadaptation en déficience motrice;
- Trois ans d'expérience de travail dans le domaine de la coordination d'équipe de soins dans le milieu hospitalier, ou d'hébergement et de soins de longue durée;
- Expérience de travail dans la formation du personnel de soins et d'assistance;
- Deux ans d'expérience de travail en élaboration de politiques, de modèles et de protocoles de pratique;
- Bonne connaissance de l'anglais pour l'exercice des fonctions.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 16 septembre 1996 à l'adresse mentionnée ci-dessous.

Monsieur Clément Cloutier
Centre de réadaptation la RessourSe
325, rue Laramée
Hull (Québec)
J8Y 3A4
Concours 96-06

Il est à noter que seules les personnes convoquées en entrevue recevront un accusé de réception.

De coûteux joujoux qui ne valent pas cher

Associated Press - Washington

Les missiles «intelligents» tirés par les Américains sur l'Irak coûtent cher et... ratent leur cible une fois sur deux, selon un rapport du Congrès qui relance le débat sur l'efficacité de ces joujoux valant tout de même un million de dollars pièce.

Alors que l'évaluation des dégâts provoqués par les quelque 44 missiles de croisière lancés sur des cibles militaires dans le sud de l'Irak est toujours en cours, le secrétaire à la Défense William Perry a reconnu que certains des projectiles avaient manqué leur objectif.

Ces derniers jours, les Américains ont tiré deux types de missile de croisière dans le Golfe: des Tomahawk, lancés depuis des navires et munis de 450 kilos d'explosifs, et des AGM-86 lancés par les bombardiers B-52 et chargés de 900 kilos d'explosifs. Ces armes ultra-perfectionnées, qui peuvent également être lancées par des sous-marins, ont une portée de plus de 1000 kilomètres et peuvent voler à plus de 700km/h. Des signaux transmis

par satellites les guident sur leur cible.

Selon M. Perry, ces missiles doivent normalement s'écraser à moins d'une dizaine de mètres de leur cible, ce qui n'est pas toujours assez précis pour détruire l'objectif visé. Il arrive également fréquemment qu'un missile tombe à plus d'une dizaine de mètres de sa cible. Le Pentagone estime qu'environ 50 % de ces armes tombent à moins d'une dizaine de mètres de leur objectif et 90 % à moins d'une vingtaine de mètres.

M. Perry a déclaré qu'à sa connaissance aucun des missiles n'avait connu d'échec grave, mais a précisé: «Je ne serais pas surpris si cela était le cas», puisque les statistiques montrent qu'il y a un risque de 5 % pour qu'ils s'écrasent à une quarantaine de mètres de leur cible. Mais selon certaines informations, qui restent à confirmer, entre un quart et un tiers des missiles tirés cette semaine auraient raté leur cible.

Les missiles de croisière ont été

mis en cause à deux reprises ces dernières semaines. Il y a deux mois, une étude gouvernementale avait déclaré que le secrétariat de la Défense surévaluait la précision des missiles de croisière utilisés pendant la guerre du Golfe en 1991.

Plus récemment, le General Accounting Office (GAO) du Congrès américain, a conclu que des bombes guidées au laser, qui coûtent beaucoup moins cher, donnent des résultats au moins aussi

bons que les missiles «intelligents».

Un tir de missile de croisière revient à un million \$, soit beaucoup plus que le prix des bombes

guidées par laser, lancées par avion près de la cible et estimées à 40 000 \$ pièce.

Carrières et Professions

LeDroit

Employeurs, vous cherchez un employé qualifié?

De plus en plus d'entreprises consultent le Journal Post Scriptum pour trouver l'employé recherché... Rapide et efficace!

Post Scriptum est distribué gratuitement dans toutes les entreprises de l'Outaouais et présente des profils de carrière de gens disponibles pour un emploi.

Si vous ne l'avez pas encore reçu appelez-nous!

Post Scriptum Tel: 771-1522

Une carrière à votre mesure

L'Assurance vie Desjardins-Laurentienne Inc. est à la recherche de personnes dynamiques, désireuses de se bâtir une carrière à la mesure de leur ambition.

Les candidats et les candidates retenus offriront des services informatisés complets de planification financière et successorale à des clients existants et éventuels.

Exigences :

Diplôme d'études collégiales ou équivalent; entrentent; sens de l'initiative; dynamisme; posséder une automobile.

Avantages :

Possibilités de revenu élevé; programme complet de formation; grande autonomie dans le travail.

Pour obtenir une entrevue, veuillez communiquer avec :

Monsieur Gaétan Doucet
1 800 667-4192



Assurance vie
Desjardins-
Laurentienne

Le Permanent

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

L'IMMOBILIER, ÇA VOUS INTÉRESSE?

JOIGNEZ-VOUS À UNE ÉQUIPE DYNAMIQUE.

LE COURS DÉBUTE
LE 9 SEPTEMBRE.

DEMANDEZ
MARCEL JOLY
776-3332

CARREFOUR

NISSAN

est à la recherche
de (H. ou F.)

Représentants aux ventes

- Êtes-vous dynamique?
- Possédez-vous de l'expérience dans la vente au détail?
- Êtes-vous bilingue?
- Êtes-vous ponctuel et organisé?

Si oui, voici votre chance de débiter une carrière dans l'automobile avec Carrefour Nissan et pour ce faire nous offrons.

- Excellent plan de rémunération
- Excellentes conditions de travail
- Assurance collective

Pour entrevue:

Guy Laflamme
959, St-Joseph
Hull 776-0100

MUSÉE CANADIEN
DES CIVILISATIONS



CANADIAN MUSEUM
OF CIVILIZATION

Passez le mot...

La Société du Musée canadien des civilisations (SMCC) est une institution culturelle nationale de premier plan qui vise l'excellence en tant que centre muséologique et se situe à la fine pointe de l'innovation technologique. Afin de combler un poste de durée déterminée au sein de notre Direction des affaires publiques, nous recherchons un professionnel des communications et du marketing qui maîtrise les deux langues officielles et se distingue par sa créativité, son esprit d'équipe et sa facilité à communiquer.

Chef, planification des communications et marketing (48 141 \$ - 54 188 \$)

Relevant du vice-président, Affaires publiques, vous veillerez à la création, à l'élaboration et à l'exécution des stratégies, des services et des activités de publicité, de promotion et de production de la SMCC. Vous aurez également à superviser le travail d'élaboration, de conception et de production d'outils de publicité et de promotion. La préparation du plan et du budget annuels de communications, de publicité et de promotion du Musée est aussi partie intégrante des fonctions du poste.

Vous possédez une formation postsecondaire dans une discipline appropriée et un minimum de cinq années d'expérience en publicité et marketing, dans la planification et la mise en œuvre de campagnes publicitaires ainsi que dans le développement de plans de communications efficaces. Vos antécédents reflètent aussi une excellente connaissance des méthodes de publicité et de marketing ainsi que des marchés locaux et nationaux.

Si ce défi vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 20 septembre 1996, à la Division des ressources humaines, Société du Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, C.P. 3100, succursale B, Hull (Québec) J8X 4H2.



Le Centre de formation
en entreprise
et récupération
de l'Outaouais

Recrute de jeunes adultes
âgés entre 16 et 21 ans pour
son prochain programme de
formation à l'emploi.

- Tu as de la difficulté à te trouver un emploi;
- Tu as quitté l'école avant la fin de ton secondaire;
- Tu es âgé entre 16 et 21;

Cfer est là pour t'offrir une
formation à l'emploi avec
expérience en entreprise.

Si ça t'intéresse, appelle-nous,
Sophie ou Luc au 770-0103

LES MESSAGERIES

adp

Filière de Sociétés Ltée

Les Messageries a.d.p.,
une compagnie de diffusion et
de distribution chef de file dans
le domaine de l'édition et de la
papeterie recherche un(e)

REPRÉSENTANT(E) DES
VENTES POUR LA RÉGION
DE L'OUTAOUAIS

Exigences :

Bilingue
Bonne motivation au travail
Esprit d'initiative
Personnalité agréable, entrentent
Sens des responsabilités
Lieu de résidence: région de
l'Outaouais

Conditions de travail :

Salaires au-dessus de la moyenne
Nombreux avantages sociaux

Les personnes intéressées
sont priées de faire parvenir leur
curriculum vitae dans les plus
brefs délais à :

M. Marc Renaud
Les Messageries a.d.p.
1261-A, rue Shearer
Montréal (Québec)
H3K 3G4
Télécopieur : 1-800-603-0433

Toutes les demandes seront
traitées confidentiellement.



Association
pour l'intégration sociale
d'Ottawa-Carleton

282, rue Dupuis, pièce 303
Vanier (Ontario) K1L 7H9
(613) 744-2241
télécopieur: (613) 744-4898

L'Association pour l'intégration sociale d'Ottawa-Carleton est un organisme sans but lucratif dont la raison d'être est de favoriser l'autonomie et l'intégration communautaire de la personne francophone intellectuellement handicapée au sein de la communauté franco-ontarienne d'Ottawa-Carleton.

COORDONNATEUR OU COORDONNATRICE À L'INTÉGRATION COMMUNAUTAIRE

Sommaire de l'emploi

Le coordonnateur ou la coordonnatrice à l'intégration communautaire conceptualise, planifie, organise et coordonne l'ensemble des activités reliées aux demandes de service et à l'intégration des personnes déficientes intellectuelles dans la communauté. De plus, il ou elle est responsable des activités liées aux programmes soutien aux adultes et services résidentiels. Le coordonnateur ou la coordonnatrice doit préparer un plan d'action annuel à la directrice générale; ce plan d'action comprend les besoins en ressources humaines, ressources financières et en ressources matérielles des programmes placés sous sa responsabilité. Il ou elle coordonne et évalue les programmes et le personnel sous sa supervision. Le coordonnateur ou la coordonnatrice doit répondre aux objectifs de service de l'Association quant aux normes de qualité à déployer afin de bien servir les personnes. Le ou la titulaire de ce poste peut aussi être appelé à conduire des projets de courte durée pour développer les programmes de l'Association.

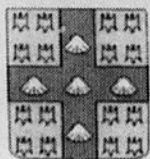
Exigences du poste

Les candidates et candidats devront satisfaire aux exigences suivantes:

- **formation professionnelle:**
baccalauréat complété en administration, sciences sociales ou dans un domaine connexe;
- **expérience et compétences:**
connaissance importante du milieu de la déficience intellectuelle et de la philosophie de l'intégration communautaire;
un minimum de cinq années d'expérience dans le domaine des services communautaires, dont un minimum de trois années dans la coordination de programmes;
connaissance importante de la gestion de personnel et de la gestion de convention collective;
capacité de gérer un budget de plus d'un million de dollars;
connaissance approfondie du milieu franco-ontarien;
familiarité avec les exigences des divers paliers gouvernementaux en ce qui a trait à la prestation des services;
connaissance de l'anglais écrit et parlé.

Veuillez prendre note que seules les candidatures répondant aux exigences du poste seront considérées et que seules celles retenues pour une entrevue feront l'objet d'un suivi. La description de tâche est disponible sur demande.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae avant 16h30, le 13 septembre 1996 à l'attention de la Direction générale à l'adresse ci-haut mentionnée.



Le Petit Séminaire de Québec Campus de l'Outaouais

Postes disponibles
Session d'Hiver 1997

Le Petit Séminaire de Québec est à la recherche de professeurs à temps partiel pour l'enseignement au programme de Baccalauréat International à son campus de l'Outaouais.

Professeur de philosophie (remplacement)
Professeur de biologie

Qualification requise :
Baccalauréat spécialisé dans la discipline enseignée

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae, au soussigné, au plus tard le vendredi 20 septembre 1996.

Karl Gagné - Responsable du campus
Le Petit Séminaire de Québec
Campus de l'Outaouais
191, Promenade du Portage, 5^e étage
Hull, Qc, J8X 2K6

Directeur/trice

Agence de services de garde en milieu familial Tebizinân (région du Pontiac)

Tâches: Gérer les ressources humaines, financières et matérielles de l'organisme. Recruter, sélectionner et superviser les personnes responsables d'un service de garde. Représenter l'organisme auprès de toute instance pertinente et auprès du Conseil d'administration.

Exigences: Baccalauréat en sciences sociales, en sciences de l'éducation ou administratives et/ou trois années à temps complet d'expérience en gestion. Bilinguisme essentiel. Utilisation d'un véhicule. Connaissances générales en informatique.

Conditions de travail: Contrat annuel, renouvelable.
Entre 26 000 \$ et 28 000 \$/an

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le **18 septembre 1996 à 16 h** à l'attention de **Nathalie Coutu, directrice.**

Numéro de télécopieur (819) 458-3066
Adresse: Agence Tebizinân
C.P. 28
Quyon, Québec
J0X 2V0

OPÉRATEUR(TRICE) DE POSTE D'ESSENCE

OPPORTUNITÉ D'AFFAIRES

Notre client, une multinationale en pétrole est à la recherche d'opérateur, opératrice, dans au moins trois de ses centres de service dans l'Outaouais et la Haute Gatineau. Vous êtes entrepreneur, très autonome, dynamique, bilingue, très disponible, peu d'investissement. Faites parvenir votre C.V. à

Personnel S.P.
181 rue Notre-Dame,
Maniwaki, QC J9E 2J6
Fax: 819-449-7777

(Seul les candidats retenus recevront un accusé de réception.)



unisource

Le plus important distributeur nord-américain de papier, de matériel d'emballage et de fournitures sanitaires est présentement à la recherche d'un(une):

Professionnel(le) de la vente

pour assurer une croissance dynamique de notre entreprise dans les domaines des industries manufacturière et alimentaire. Nous privilégierons les candidat(e)s possédant un minimum de 5 années d'expérience dans la vente, idéalement dans un domaine connexe. Si vous êtes bilingue, possédez des connaissances commerciales exceptionnelles et si vous avez fait vos preuves dans la vente, vous êtes la personne dont nous avons besoin.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae, en toute confiance, à l'adresse suivante:

UNISOURCE CANADA INC.
À L'ATTENTION DU DIRECTEUR DES VENTES INDUSTRIELLES
1250 avenue Leeds
Ottawa, Ontario
K1B 3W3

Prière de ne pas téléphoner
Unisource offre l'équité en matière d'emploi.

LES TAPIS



André Cright

Tapis - Vinyle - Céramique

Une entreprise en pleine expansion
RECHERCHE

REPRÉSENTANTS: avec expérience dans le domaine du couvre-plancher. Liste de clients fournie.

Sur rendez-vous seulement.

600, rue Vernon, Local "F", Aylmer

(819) 770-0069



Commission scolaire Outaouais-Hull

La Commission scolaire Outaouais-Hull
est à la recherche de

FORMATEURS OU FORMATRICES EN TECHNIQUES D'USINAGE

Exigences:

- Excellente connaissance du montage et réglage de machines-outils conventionnelles principalement sur le tour, la fraiseuse et la rectifieuse;
- Expérience sur machines-outils à commande numérique (programmation de base, contrôle Fanuc, contrôle EMCO, logiciel compact 5-CNC, général électrique auto cad);
- Minimum de trois années d'expérience industrielle dans le métier;
- Bon communicateur en français.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 11 septembre 1996 (16h) par télécopieur au (819) 771-6092 ou par écrit, à l'attention de:

Serge Bail
Directeur
Ressources humaines
225, rue Saint-Rédempteur
Hull (Québec) J8X 2T3



CLSC de la Vallée-de-la-Gatineau

Titres des postes:

AGENT(E) DE RELATIONS
HUMAINES
AUXILIAIRE FAMILIAL(E) ET
SOCIAL(E)
PHYSIOTHÉRAPEUTE

Statut: Emploi à temps partiel sur appel

Rémunération: Selon les échelles salariales fixées par la convention collective en vigueur.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur CV au plus tard le 20 septembre à 16 h à:

Madame Claudette Brunette
Adjointe administrative
CLSC de la Vallée-de-la-Gatineau
334, route 105
Low (Québec) J0X 2C0

La constitution sud-africaine devra être retravaillée

Reuter - Johannesburg

La Cour constitutionnelle d'Afrique du Sud a rejeté hier certains articles de la première constitution post-apartheid rédigée après des années d'après négociations.

Mais la plus haute instance judiciaire du pays a toutefois précisé que les vices décelés dans le document pouvaient être facilement corrigés par les négociateurs politiques qui étaient parvenus aux précédents compromis.

L'approbation de la Cour constitutionnelle est indispensable pour la promulgation du projet de 140 pages.

Les 11 juges de la Cour ont estimé que certaines dispositions du projet de Loi fondamentale étaient contraires aux principes constitutionnels sud-africains.

«Nous ne sommes pas en mesure — et par conséquent ne le ferons pas — de certifier que toutes les dispositions de la Constitution de la République sud-africaine de 1996 sont conformes aux principes constitutionnels», a déclaré Arthur Chaskalson, président de la Cour constitutionnelle.

«Nous voudrions conclure ce jugement par deux observations. La première est la réaffirmation que l'assemblée constitutionnelle a élaboré un texte constitutionnel qui respecte dans sa très grande majorité les exigences des principes constitutionnels.»

«La seconde est que les dispositions qui ne les respectent pas, bien qu'importantes à titre individuel et collectif, ne devraient pas présenter de difficultés majeures pour la formulation d'un texte intégralement conformes à ces exigences», a estimé Arthur Chaskalson.

L'assemblée constitutionnelle sud-africaine a approuvé le projet de constitution en mai dernier après des mois de discussions sur les dispositions concernant le code du travail et les pouvoirs des gouvernements provinciaux.

Selon les analystes politiques, le texte sera de nouveau soumis aux dirigeants de l'assemblée constitutionnelle qui devront décider de la marche à suivre.

Carrières et Professions

LeDroit

EMPLOI COMME AGENT DE SÉCURITÉ DISPONIBLE!!

DELSEC INC.
Vous offre le cours pour
AGENT DE SÉCURITÉ (D.S.S.)
(40 heures à temps complet)
Qualification au niveau des
Normes nationales du Canada

Inscrivez-vous dès maintenant

Reconnu comme établissement
d'enseignement par les
gouvernements provincial et fédéral



880, boul. de la Carrière,
Hull (Québec)
776-4401

En bref

Samedi

Auberge Le Mouton noir (Wakefield)
Outcry (Reggae Interno). A 21h.

The Rainbow
The Boogiemens. À 15h et 21h30.

Zaphod Beeblebrox
Universal Honey + Smoother. À 21h.

Dimanche

Rainbow Bistro
The Boogiemens. A 15h.

Lundi

Rainbow Bistro
The Lap Band. A 21h.

Bibliothèque national du Canada
Tim Postgate Trio. A 20h.

Mardi

CNA
David Copperfield (Opéra)

Crazy for You (Théâtre). À 19h30
Également mercredi et jeudi.

Rainbow Bistro
John Yemensky. A 21h.

Bibliothèque national du Canada
Maria de los Angeles. A 20h.

Mercredi

Rainbow Bistro
Big Mike Griffin. A 21h.

Jeudi

Rainbow Bistro
Big Mike Griffin. A 21h.

Zaphod Beeblebrox
Marty Sobb and The Mobb + Liquid Fear
A 21h.

Vendredi

Zaphod Beeblebrox
Kinnie Starr + Daniel Weaver. À 21h.

Auberge Le Mouton noir
Tongue & Groove, Obviously Eggs
A 21h.

Centre Corel
Smashing Pumpkins. À 21h30.

Le Houblon
The Flying Toads. 22h30.

CNA (Théâtre)
Crazy for You. A 19h30.

Musée des civilisations
Tabu Ley Rochereau et l'Orchestre Afrisa international. A 20h.

Alaska ★★★

Quand l'avion de leur père disparaît dans les Rocheuses, Jessie et Sean, devant le manque d'ardeur des adultes, décident d'organiser le sauvetage eux-mêmes. Un film de Fraser C. Heston, avec Vinnie Kärtheiser, Thora Birch et Charlton Heston. Vanier, Cinéma 9 (v.f.) et Orléans

Emma

Emma Woodhouse, qui vit confortablement dans la petite ville de Highbury, éprouve un grand vide lorsque sa gouvernante, amie et confidente, Miss Taylor, quitte la maison familiale pour épouser un voisin. Mais dès lors se pose pour elle un grand dilemme: comment aider les autres à vivre une vie aussi parfaite que la sienne... Un film de Douglas McGrath avec Gwyneth Paltrow, Jeremy Northam et Greta Scacchi. World Exchange et Westgate



COPPERFIELD

La magie de David Copperfield sera de retour au Centre national des arts, les 10, 11 et 12 septembre. Le célèbre illusionniste s'arrêtera à Ottawa pour offrir six représentations de son dernier spectacle, qui s'est vendu à guichets fermés en Australie et dans le sud-est de l'Asie. Copperfield donnera deux performances par jour, à 18 h et 21 h, au cours desquelles il tentera de passer au travers d'un ventilateur de deux étages arborant de gigantesques couteaux à lame tranchante. Les billets sont en vente au coût de 35,50 \$ et 54,50 \$. Pour réservation: 755-1111.

Bulletproof

Rock Keats et Archie Moses sont deux grands copains. Le premier fait dans le vol de voitures de sport; le second travaille pour un baronnet de la drogue, Colton (James Caan). Ils s'entendent comme larrons en foire. Jusqu'au jour où Moses découvre que Keats n'est pas celui qu'il croyait. En effet, ce dernier est en réalité un flic qui essaie d'infiltrer le réseau du trafiquant. Un film d'Ernest Dickerson, avec Damon Wayans, Adam Sandler et James Caan. Somerset, Kanata, Orléans, St-Laurent, Cinéma 9 et Westgate

Pudding Chômeur

Yolande Latendresse (Chloé Sainte-Marie), est la reine du quartier Centre-Sud de Montréal depuis qu'elle s'est lancée dans les affaires avec son petit neveu Alphonse (Louis-Philippe Davignon-Daigneau), enfant abandonné par son père et qu'elle aime comme une mère. Nombreux sont ceux qui viennent régulièrement dans le garage désaffecté pour assister aux miracles de la semaine complétée (Alphonse replace la main coupée de Mohamed), une policière aux trop gros seins propose d'en refiler un peu à sa collègue trop plate; un membre de la mafia locale débarque en pleine nuit avec son frère blessé... Alphonse ne chôme pas! Un film de Gilles Carle, avec Chloé Sainte-Marie, Louis-Philippe Davignon-Daigneau et François Léveillé. Les Promenades

Spitfire Grill

Gilead est un village qui ressemble à des milliers d'autres. Tout le monde se connaît et la vie s'écoule selon une routine inébranlable. Jusqu'au jour où l'arrivée d'une jeune femme pas comme les autres va perturber le doux équilibre. Avec Marcia Gay Harden, Will Patton, Allison Elliot et Ellen Burslyn. World Exchange et St-Laurent

Nouveautés cinéma

Cinéma

Excellent ★★★★★ Très bon ★★★★ Bon ★★★ Moyen ★★ Passable ★ Minable 0

First Kid

En tant que fils du président, Luke a droit à un garde du corps particulier. Mais il s'en passerait bien. Il rêve de mener une vie d'adolescent ordinaire, de voir ses parents régulièrement et de sortir un peu. Jusqu'au jour où on le flanque d'un gardien qui a oublié de vieillir et qui se comporte lui aussi comme un adolescent. Un film de David Mickey Evans, avec Sinbad, Brock Pierce et Blake Boyd. Britannia, Centre Rideau et Gloucester

Independence Day ★★

Dix à quinze ovni mastodontes ont entrepris l'attaque des plus grandes villes du globe. Jusqu'à ce que la vedette du film trouve la faille et que l'espoir renaisse... le 4 juillet. Un film de Roland Emmerich, avec Will Smith, Bill Pullman et Jeff Goldblum. Cinéma 9, Kanata, Orléans, St-Laurent et World Exchange

Jack

Lorsque Karen Powell, enceinte d'à peine 10 semaines, s'en va danser dans une fête foraine avec son mari Brian, elle ne se doute pas qu'elle finira la soirée à la maternité. Jack naît sous les yeux incrédules du médecin et des infirmières. Un film de Francis Ford Coppola, avec Robin Williams, Diane Lane et Bill Cosby. Cinéma 9 (v.f.), Les Promenades, Gloucester, Britannia et ciné-parc Airport

Le silence des fusils

Un film d'Arthur Lamothe qui se porte à la défense de ses amis les Innus. Deux autochtones sont retrouvés morts noyés et les policiers concluent rapidement à un accident. Mais le biologiste qui a signalé l'incident et la

secrétaire du conseil de bande ne voient pas les choses du même oeil. Avec Jacques Perrin, Michèle Audette, Gabriel Gascon, Louisette Dussault et Jean Harvey. Cinéma 9

Matilda ★★

La télékinésie, ce pouvoir de déplacer des objets à distance, avait des effets dévastateurs dans le *Carrie* de Brian de Palma. Dans *Matilda*, film destiné aux enfants, l'héroïne s'en sert avec modération pour se sortir de son cauchemar de vie qui durait depuis trop longtemps. Avec Mara Wilson, Danny De Vito et Rhea Perlman. Vanier, Kanata, Orléans et St-Laurent

Pinocchio ★★★

La légende de Pinocchio n'est pas près de s'éteindre. Cette fois-ci, ça sera grandeur nature, avec de vrais personnages, un vrai Gépétto interprété par Martin Laudau, et une vraie voix de Pinocchio, avec Jonathan Taylor Thomas, qu'on a entendu dans *Le Roi Lion*. Vanier (v.f.)

She's the One ★★★★★

Mickey (Edward Burns) et Francis (Mike McGlone) Fitzpatrick ont beau être frères, ils n'en sont pas moins très différents. Le premier, romantique, a du mal à se remettre de la trahison de son ex-petite amie, Heather (Cameron Diaz), mais c'est avec elle que le second, pragmatique, trompe sa femme Renee (Jennifer Aniston) dont il va vouloir divorcer. La vie va se charger de les rapprocher. World Exchange

Stupids

Basé sur la populaire série de livres pour enfants, ce film relate l'histoire d'un homme plus ou moins intelligent qui se

retrouve - bien malgré lui dans une situation délicate après s'être insurgé contre un vol de sacs de vidanges. Avec Tom Arnold et Jessica Lundy. Kanata, Orléans, St-Laurent et Vanier

The Crow: City of Angels

Cinéma 9 (v.f. et v.a.), Westgate, Kanata, Orléans, St-Laurent et ciné-parc Airport

The Fan

Gil Renard (Robert De Niro), un partisan passionné des Giants de San Francisco, voit son équipe faire l'acquisition de Bobby Rayburn (Wesley Snipes), un frappeur à qui Gil voue une admiration sans borne. En fait, le joueur représenté tout ce qu'il voulait être et ne sera jamais. Vanier, Orléans et Cinéma 9

The Hunchback of Notre-Dame

Notre-Dame de Paris, le roman de Victor Hugo, a été adapté plusieurs fois au cinéma. Pour leur 34e long métrage, les studios Disney revisitent le chef-d'oeuvre. Gloucester, Les Promenades (v.f.), et Britannia

The Island of Dr. Moreau

★1/2
Le Dr. Moreau, prix Nobel expulsé des États-Unis il y a 17 ans à cause des expérimentations qu'il effectuait sur les animaux. Isolé sur une île, il tente de créer des êtres de perfection, incapable de malice, en mélangeant l'ADN des humains et les gènes animaux. Avec Marlon Brando et Val Kilmer. Ciné-parc Airport, Cinéma 9 (v.f. et ang.), World Exchange, Kanata, Orléans et St-Laurent

Expositions

Musée des beaux-arts du Canada
Corot. Jusqu'au 22 septembre 1996
Images en tête. Visages de la sculpture inuit. Jusqu'au 3 novembre.

Musée canadien des civilisations
Il était une fois... Les chemins de l'Ouest. Jusqu'au 30 octobre 1996.

Transformation - Prix Saldye Bronfman Award, 1977-1996. Jusqu'au 30 octobre 1996.

Fils, sans fils et fin doigté - Une nouvelle collection de marionnettes au Musée. Jusqu'au 12 octobre 1997.

Edward Poitras. Jusqu'au 29 septembre.

Des avalanches de vagues - Les embarcations autochtones au Canada. Jusqu'au 26 octobre 1996.

Tableaux sur la peinture corporelle d'Utopia. Jusqu'au 29 octobre 1996.

Musée national des sciences et de la technologie
La juste mesure. Jusqu'en janvier 1997

L'invisible se révèle: 100 ans de rayons X. Jusqu'au 30 juin 1997.

Musée national de l'aviation

Au temps des ballons. Jusqu'au 30 janvier 1997.

Bibliothèque nationale du Canada
Nouvelle vague canadienne. Coach House Press et la prolifération des presses spécialisées au Canada anglais durant les années 1960. Jusqu'au 20 février 1997.

Galerie Montcalm
Du pays du matin calme à la grande rivière. Exposition conjointe avec l'Association des beaux-arts Mok Woo Hoe, réunissant 39 artistes de la Corée du Sud et 25 de la région. Jusqu'au 20 octobre.

Galerie Karsh-Masson (Ottawa)
Céramiques canadiennes tirées de la collection de la Banque d'oeuvres d'art du Conseil des arts du Canada. Jusqu'au 8 septembre.

Galerie d'art d'Ottawa
Des élèves et des maîtres. Jusqu'au 8 septembre 1996.
Portraits from the Dancing Grounds. Jeffrey Thomas. Jusqu'au 8 septembre.

Galerie d'art Jean-Claude Bergeron
Chan Ky-Yut. Jusqu'au 8 septembre.

Ecole d'art d'Ottawa
Enseignants I. Première de deux expositions pour rendre hommage au travail des enseignants de l'EAO. Jusqu'au 14 septembre.

Restaurant Santé Galerie d'art
Oeuvres Aquarelle, l'huile et la pastel, interprétés par six artistes de la région. Jusqu'au 19 octobre 1996.

Hotel de Ville de Gloucester
Daniel Dufour. Jusqu'au 14 septembre.

Café Aux 4 Jéudis
De l'Outouais à l'Amérique. Photographies de paysages, par Michel Roy. Jusqu'au 21 septembre.

Galerie de l'Hotel de ville de Cumberland
La première d'écritures... l'Odyssée continue. Oeuvres de Sheila Skerritt. Jusqu'au 1 octobre.

Galerie Arbor (Vankleek Hill)
Cent titres. La Gaan. Du 12 au 29 septembre.

Tin Cup ★★
A l'université, Roy McAvoy (Kevin Costner) et David Simms (Don Johnson) étaient déjà des champions au golf. Mais depuis, leurs routes se sont radicalement séparées. Britannia, Orléans, ciné-parc Airport, et Gloucester

Trainspotting
Portrait d'une poignée de jeunesse d'Edimbourg roulant à fond de train sur la voie de garage, se shootant de l'héroïne comme carburant. Un film de Danny Boyle, avec Ewan McGregor, Johnny Lee Miller et Ewan Bremner. World Exchange